叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 无限之子(infinity's Child) 000001

2. 无限之子(infinity's Child) 000002

3. 无限之子(infinity's Child) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无限之子(Infinity's Child)
第1/3页

[ɪn'fɪn.ə.tiz] [tʃaɪld]
Infinity's **Child**
无穷的 孩子

无限之子

[baɪ] [tʃɑ:lz] [vi:] . [dɛvɪt]
By **Charles** **V** **.** **DeVet**
经过 查尔斯 V . 德维特

作者：查尔斯·V·德维特

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] ['kɒski:] , " [ðə; ði]['li:də(r)] [sed] .
" **You** **must** **kill** **Koski** **,** **"** **the** **leader** **said** **.**
" 你 必须 杀 科斯基 , " 这 领导者 说 .

“你必须杀了科斯基，”领头人说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [ded] [bɪ'fɔ:(r)][ai][get][ðeə(r)] , " ['bʌkˌmæstər] [rɪ'plaɪd] .
" **But** **I'll** **be** **dead** **before** **I** **get** **there** **,** **"** **Buckmaster** **replied** **.**
" 但 患病的 是 死的 前 我 得到 那里 , " 巴克马斯特 回复 .

“但我还没到那里就会死了，”巴克马斯特回答道。

" [wʌts] [ðæt] [gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **What's** **that** **got** **to** **do** **with** **it** **?**
" 是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

“这跟这件事有什么关系？”

" [ðə; ði]['li:də(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" **the** **leader** **wanted** **to** **know** **.**
" 这 领导者 通缉 到 知道 .

领导想知道。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **May** **1952** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻小说，1952年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [teɪst] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɜ:st][tu:; tə][gəʊ] .
The **sense** **of** **taste** **was** **always** **first** **to** **go** **.**
这 感觉 的 品尝 曾是 总是 第一的 到 去 .

味觉总是最先丧失的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['bʌkˌmæstər] [hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][et; eɪt]['teɪstɪd]

For	a	week	Buckmaster	had	ignored	the	fact	that	everything	he	ate	tasted
为了	一个	星期	巴克马斯特	有	忽略	这	事实	那	一切	他	吃	尝过

[laɪk] ['fleɪvələs] ['gruːəl] .

like	flavorless	gruel	.
喜欢	无味	粥	.

整整一个星期，巴克马斯特都无视自己吃的所有东西都像没味道的粥一样难以下咽的事实。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['maɪnə(r)][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv]

He	tried	to	make	himself	believe	that	it	was	some	minor	disorder	of
他	尝试	到	制作	他自己	相信	那	它	曾是	一些	次要的	紊乱	的

[hɪz; ɪz]['glændʒələ(r)] ['sɪstəm] .

his	glandular	system	.
他的	腺体	系统	.

他试图说服自己，这只是他内分泌系统的某种轻微疾病。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [hɪz; ɪz]['sekənd] [sens] — [ðæt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] — [left] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

But	the	eighth	day	his	second	sense	—	that	of	feeling	—	left	him	and	he
但	这	第八	天	他的	第二	感觉	—	那	的	感觉	—	左边	他	和	他

['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [ɪn][blaɪnd]['pænɪk] .

staggered	to	his	telephone	in	blind	panic	.
交错	到	他的	电话	在	瞎的	恐慌	.

但到了第八天，他的第二种感觉——感觉——消失了，他惊慌失措地踉跄着走向电话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dred] [pleɪg] .

There	was	no	doubt	now	but	that	he	had	the	dread	Plague	.
那里	曾是	不	怀疑	现在	但	那	他	有	这	恐惧	瘟疫	.

现在毫无疑问，他得了可怕的瘟疫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

He	was	glad	he	had	taken	the	precaution	of	isolating	himself	from
他	曾是	高兴的	他	有	已采取	这	预防	的	隔离	他自己	从

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

他很庆幸自己采取了预防措施，将自己与家人隔离。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] .

He	knew	there	was	no	hope	for	him	now	.
他	知道	那里	曾是	不	希望	为了	他	现在	.

他知道自己已经没有希望了。

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [blæk] ['wægən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

They	sent	the	black	wagon	for	him	.
他们	发送	这	黑色的	车皮	为了	他	.

他们派了辆黑色马车去接他。

[ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [həːd] [wɪð] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːd]

In	the	hospital	he	found	himself	herded	with	several	hundred	others	into	a	ward
在	这	医院	他	成立	他自己	放牧	和	一些	百	其他的	进入	一个	病房

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][həʊld] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

designed	to	hold	less	than	a	hundred	.
设计	到	抓住	较少的	比	一个	百	.

在医院里，他发现自己和其他几百人被集中关进了一个只能容纳不到一百人的病房。

[ðə; ði][bedz][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [tuː; tə]['aɪðə(r)]

The	beds	were	crowded	together	and	he	could	have	reached	to	either
这	床	是	挤	一起	和	他	可以	有	达到	到	任何一个

[saɪd][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə'nʌðə(r)] ['rævidʒ] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

side	of	him	and	touched	another	ravaged	victim	of	the	Plague	.
边	的	他	和	感动	其他	饱受蹂躏	受害者	的	这	瘟疫	.

床铺挤在一起，他伸手就能摸到两边其他遭受瘟疫折磨的受害者。

[nekst][tuː; tə][gəʊ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] .

Next	**to**	**go**	**would**	**be**	**his**	**sense**	**of**	**sight**	**.**
下一个	到	去	会	是	他的	感觉	的	视线	.

接下来失去的将是他的视力。

[həʊp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

Hope	**was**	**a**	**dead**	**thing**	**within**	**him**	**.**
希望	曾是	一个	死的	事物	之内	他	.

他心中已毫无希望。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈhəʊpɪŋ] [meɪd] [hɪm][ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈfjuːtaɪl][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

Even	**to**	**think**	**of**	**hoping**	**made**	**him**	**realize**	**how**	**futile**	**it**	**would**	**be**	**.**
甚至	到	思考	的	希望	制成	他	意识到	如何	徒劳	它	会	是	.

甚至想到抱有希望，就让他意识到这是多么徒劳。

[hiː; hi] [skriːmd] [wen] [ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [bɪˈgæn][tuː; tə][kləʊz][ɪn][əˈraʊnd][hɪm] .

He	**screamed**	**when**	**the**	**walls**	**of**	**darkness**	**began**	**to**	**close**	**in**	**around**	**him**	**.**
他	尖叫	什么时候	这	墙壁	的	黑暗	开始	到	关闭	在	大约	他	.

当黑暗的墙壁开始向他逼近时，他发出了一声尖叫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [fel] [əˈkrɒs]

It	**was**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**and**	**a**	**shaft**	**of**	**sunlight**	**fell**	**across**
它	曾是	这	中间	的	这	下午	和	一个	轴	的	阳光	跌倒	穿过

[ðə; ði][ˈgraɪmi] [ˈblæŋkɪts] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] .

the	**grimy**	**blankets**	**on**	**his**	**bed**	**.**
这	肮脏的	毯子	在	他的	床	.

时值下午，一束阳光照射在他床上脏兮兮的毯子上。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [peɪld] , [ðen] [ˈdaːkənd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	**sunlight**	**paled**	**,**	**then**	**darkened**	**and**	**was**	**gone**	**.**
这	阳光	苍白	,	然后	变暗	和	曾是	已消失	.

阳光渐渐黯淡，然后变得昏暗，最终消失不见。

[hiː; hi] [skriːmd] [əˈgen] .

He	**screamed**	**again**	**.**
他	尖叫	再次	.

他又尖叫了一声。

[ænd; ənd] [əˈgen] .

And	**again**	**.**
和	再次	.

又来了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [muːv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɔːd] [ðen] ,

He	**heard**	**them**	**move**	**him**	**to**	**the**	**death**	**ward**	**then**	**,**
他	听到	他们	移动	他	到	这	死亡	病房	然后	,

他听到他们把他抬往了死囚病房。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [fiːl] [ðeə(r)][hændz][əˈpɒn][hɪm] .

but	**he**	**could**	**not**	**even**	**feel**	**their**	**hands**	**upon**	**him**	**.**
但	他	可以	不是	甚至	感觉	他们的	双手	之上	他	.

但他甚至感觉不到他们的手放在他身上。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [fɔːm] [wɜːdz] .

Three	**days**	**later**	**his**	**tongue**	**refused**	**to**	**form**	**words**	**.**
三	天	之后	他的	舌头	拒绝	到	形式	字	.

三天后，他的舌头无法发出声音。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['terə(r)][æz; əz][hiː; hi] [strəʊv] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl]

He	fought	a	nameless	terror	as	he	strove	with	all	the	power	of	his	will
他	战斗	一个	无名	恐怖	作为	他	努力	和	全部	这	力量	的	他的	将要

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

他与一种无名的恐惧作斗争，竭尽全力想要开口说话。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['əʊnli][wʌn] [wɜːd] , [hiː; hi] [felt] ,

If	he	could	say	only	one	word	,	he	felt	,
如果	他	可以	说	仅有的	一	单词	,	他	毛毡	,

如果他只能说一个词，他觉得

[ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [dɪ'ziːz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

the	encroaching	disease	would	have	to	retreat	and	he	would	be	safe	.
这	侵入	疾病	会	有	到	撤退	和	他	会	是	安全的	.

蔓延的疾病终将消退，他也会安全。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɜːd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

But	the	one	word	would	not	come	.
但	这	一	单词	会	不是	来	.

但那个字却怎么也说不出来。

[fɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ə'raʊnd] [hɪm] — [ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ]

Four	horrible	days	later	the	sounds	around	him	—	the	screams	and	the	muttering
四	可怕	天	之后	这	声音	大约	他	一	这	尖叫	和	这	喃喃自语

— [bɪ'keɪm] ['feɪntə(r)] ,

—	became	fainter	,
一	成为	较暗	,

四天后，周围可怕的声音——尖叫声和低语声——渐渐消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .

and	he	faced	the	beginning	of	the	end	.
和	他	面对	这	开始	的	这	结尾	.

他面对的是末日的开端。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

At	last	it	was	all	over	.
在	最后的	它	曾是	全部	超过	.

一切终于结束了。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] .

He	knew	he	was	still	alive	because	he	thought	.
他	知道	他	曾是	仍然	活	因为	他	想法	.

他知道自己还活着，因为他会思考。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

But	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [hɪə(r)] , [spiːk] , [fiːl] , [ɔː(r)] [teɪst] .

He	could	not	see	,	hear	,	speak	,	feel	,	or	taste	.
他	可以	不是	看	,	听到	,	说话	,	感觉	,	或者	品尝	.

他既看不见，也听不见，说不出话，感觉不到，尝不到味道。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɪk'sept] [θɔːt] ; [stɑːk] , ['terəb(ə)l] , ['juːsləs] [θɔːt] !

Nothing	was	left	except	thought	;	stark	,	terrible	,	useless	thought	!
没有什么	曾是	左边	除了	想法	;	斯塔克	,	糟糕的	,	无用	想法	!

只剩下思想；冷酷、可怕、无用的思想！

['streɪndʒli] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['hɒrə(r)] ['feɪdɪd] [ðen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l]
Strangely **the** **awful** **horror** **faded** **then** **and** **his** **mind** **experienced** **a** **grateful**
奇怪的 这 可怕 恐怖 褪色 然后 和 他的 头脑 经验丰富的 一个 感激的
[rɪ'liːs] .
release **.**
发布 .

奇怪的是，可怕的恐惧感随即消退，他的内心迎来了一种如释重负的解脱。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪ'kʌm]
At **first** **he** **suspected** **the** **outlet** **of** **his** **emotions** **had** **somehow** **become**
在 第一的 他 怀疑 这 出路 的 他的 情绪 有 不知何故 变得
['ætrəfid] [æz; əz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
atrophied **as** **had** **his** **senses** **,**
萎缩 作为 有 他的 感官 ,

起初他怀疑自己的情感宣泄渠道和感官一样，不知何故退化了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk]
and **that** **he** **was** **peaceful** **only** **because** **his** **real** **feelings** **could** **not** **break**
和 那 他 曾是 和平 仅有的 因为 他的 真实的 情怀 可以 不是 休息
[θruː] [ðə; ði] ['nʌmnəs] .
through **the** **numbness** **.**
通过 这 麻木 .

他之所以能保持平静，只是因为他真实的感受无法突破麻木的束缚。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [kəm'pʌlʃn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] — [sʌm; səm] ['paʊə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ɪts] [bɜːθ] - [θrəʊz] —
some **subtle** **compulsion** **within** **him** **—** **some** **power** **struggling** **in** **its** **birth** **-** **throes** **—**
一些 微妙的 强迫症 之内 他 — 一些 力量 挣扎 在 它是 出生 - 阵痛 —
[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːd] [ɪts] [əʊn] ['enədʒi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [senst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
was **beginning** **to** **breed** **its** **own** **energy** **and** **he** **sensed** **that** **it** **was** **the**
曾是 开始 到 品种 它是 自己的 活力 和 他 感觉到的 那 它 曾是 这
[streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [kəm'pʌlʃn] [ðæt] [hæd; həd] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['terə(r)] .
strength **of** **that** **compulsion** **that** **had** **subdued** **the** **terror** **.**
力量 的 那 强迫症 那 有 低沉的 这 恐怖 .

他内心深处某种微妙的冲动——某种正在孕育中挣扎的力量——开始滋生出自己的能量，他感觉到正是这种冲动的力量压制了恐惧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [piːs] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] [piːs] [bɪ'fɔː(r)] .
He **was** **at** **peace** **now** **,** **as** **he** **had** **never** **been** **at** **peace** **before** **.**
他 曾是 在 和平 现在 , 作为 他 有 绝不 到过 在 和平 前 .

他现在感到无比平静，这是他以前从未有过的平静。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['kwestʃən] — [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kɒntent] [tuː; tə] [laɪ] [ðeə(r)]
For **a** **time** **,** **he** **did** **not** **question** **—** **was** **entirely** **content** **to** **lie** **there**
为了 一个 时间 , 他 做过 不是 问题 — 曾是 完全 内容 到 说谎 那里
[ænd; ənd] ['seɪvə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
and **savor** **the** **wonderful** **feeling** **.**
和 品尝 这 精彩的 感觉 .

有一段时间，他没有提出任何疑问——完全满足于躺在那里，享受这种美妙的感觉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
He **had** **lost** **even** **the** **definition** **of** **fear** **.**
他 有 丢失的 甚至 这 定义 的 害怕 .

他甚至连恐惧的定义都失去了。

[nəʊ]['terə(r)] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊ] ['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [dɔːz] ; [nəʊ] [rɪ'grets] ; [nəʊ]

No	terror	now	from	the	slow	closing	of	the	five	doors	;	no	regrets	;	no
不	恐怖	现在	从	这	慢的	结束	的	这	五	门	;	不	遗憾	;	不

[fɔː'bəudɪŋ] .

forebodings	.
不祥的预感	.

五扇门缓缓关闭，不再令人恐惧；不再令人后悔；不再令人担忧。

['əʊnli][ə; eɪ][vɑːst] ['hæpinəs] [æz; əz][hiː; hi] ['siːmɪŋli] [vjuː] [laɪf] , ['sʌfərɪŋ] ,

Only	a	vast	happiness	as	he	seemingly	viewed	life	,	suffering	,
仅有的	一个	广阔的	幸福	作为	他	似乎	已查看	生活	,	痛苦	,

他似乎只从生活中、从苦难中感受到巨大的幸福。

[ænd; ənd] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [klɪf] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪsti]

and	death	as	a	man	standing	on	a	cliff	looking	out	over	a	great	misty
和	死亡	作为	一个	男人	常设	在	一个	悬崖	寻找	出去	超过	一个	伟大的	蒙蒙

['væli] .

valley	.
谷	.

死亡就像一个站在悬崖边的人，眺望着雾气弥漫的大山谷。

[bʌt; bət] [suːn] [keɪm] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ə'næləsɪs] .

But	soon	came	wonder	and	analysis	.
但	很快	来了	想知道	和	分析	.

但很快，惊奇和分析就出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['bækwəd] [ænd; ənd] [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] , [bʌt; bət][nɒt][maɪ] [wɜːld] .

He	looked	backward	and	thought	:	It	was	a	world	,	but	not	my	world	.
他	看起来	落后	和	想法	:	它	曾是	一个	世界	,	但	不是	我的	世界	.

他回头望去，心想：那是一个世界，但不是我的世界。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['meməriz] [bʌt; bət][nɒt][maɪ] ['meməriz] .

These	are	memories	but	not	my	memories	.
这些	是	回忆	但	不是	我的	回忆	.

这些都是回忆，但不是我的回忆。

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [njuː] [ðem; ðəm] — [jet] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	lived	them	and	knew	them	—	yet	none	of	them	belongs	to	me
我	居住地	他们	和	知道	他们	—	然而	没有任何	的	他们	属于	到	我

.

:
.

我亲身经历过它们，了解它们——然而，它们都不属于我。

[streɪndʒ] — [ðɪs] [səʊl] - ['faɪbə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] — [ðə; ði][lɑːst] ['fʌŋkʃ(ə)n] [left][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪz]

Strange	—	this	soul	-	fiber	with	which	I	think	—	the	last	function	left	to	me	—	is
奇怪的	—	这	灵魂	-	纤维	和	哪个	我	思考	—	这	最后的	功能	左边	到	我	—	是

[nɒt][ə; eɪ][səʊl] - ['faɪbə(r)][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

not	a	soul	-	fiber	I	have	ever	known	before	.
不是	一个	灵魂	-	纤维	我	有	曾经	已知	前	.

奇怪的是，我用来思考的这种灵魂纤维——我剩下的最后一个功能——是我以前从未了解过的灵魂纤维。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] .

And	he	knew	.
和	他	知道	.

他知道。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] .

I	have	never	existed	before	this	moment	.
我	有	绝不	存在	前	这	片刻	.

在此之前，我从未存在过。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][nɔː(r)][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	**could**	**not**	**prove**	**it**	**nor**	**explain**	**it**	**there**	**in**	**the**	**dark**	**house**	**of**	**his**
他	可以	不是	证明	它	也不	解释	它	那里	在	这	黑暗的	房子	的	他的

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	**.**
思维	.

在他那黑暗的思维空间里，他既无法证明也无法解释。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .

But	**he**	**knew**	**it**	**was**	**true**	**.**
但	他	知道	它	曾是	真的	.

但他知道这是真的。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['bɒdi][ænd; ənd][maɪnd] — [kəm'pliːt] [wɪð]

He	**wondered**	**if**	**he**	**had**	**taken**	**over**	**the**	**body**	**and**	**mind**	**—**	**complete**	**with**
他	想知道	如果	他	有	已采取	超过	这	身体	和	头脑	—	完全的	和

[ɔːl][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] ['træpɪŋz] — [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] .

all	**the**	**mental**	**trappings**	**—**	**of**	**some**	**other**	**being**	**.**
全部	这	精神的	服饰	—	的	一些	其他	存在	.

他不禁怀疑自己是否已经占据了另一个生物的身体和思想——以及所有精神上的附属物。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [naʊ] [kən'siːvd] ,

Or	**whether**	**he**	**had**	**been**	**just**	**now**	**conceived**	**,**
或者	无论	他	有	到过	只是	现在	构思	,

或者他是否刚刚被孕育，

[fʊl] - [bləʊn] [ænd; ənd] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [pɑːst] [pə'hæps] [ɪm'plɑːntɪd] ['ɔːlsəʊ][ɪn]

full	**-**	**blown**	**and**	**with**	**memories**	**of**	**a**	**synthetic**	**past**	**perhaps**	**implanted**	**also**	**in**
满的	-	吹	和	和	回忆	的	一个	合成的	过去的	也许	植入式	还	在

[ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]

the	**minds**	**of**	**those**	**with**	**whom**	**he**	**was**	**supposed**	**to**	**have**	**come**	**in**
这	思想	的	那些	和	谁	他	曾是	据称	到	有	来	在

['kɒntækt] .

contact	**.**
接触	.

完全成熟，并且可能在那些与他有过接触的人的脑海中植入了人造过去的记忆。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

He	**did**	**not**	**know**	**.**
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ʃʊə(r)] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] .

He	**was**	**only**	**sure**	**that**	**,**	**before**	**this**	**moment**	**,**	**he**	**had**	**not**	**been**	**.**
他	曾是	仅有的	当然	那	,	前	这	片刻	,	他	有	不是	到过	.

他唯一确定的是，在此之前，他并非如此。

[wɪð] [ðə; ðɪ][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][daɪ] .

With	**the**	**realization**	**came**	**the**	**certainty**	**that**	**he**	**would**	**not**	**die**	**.**
和	这	实现	来了	这	肯定	那	他	会	不是	死	.

他意识到这一点后，确信自己不会死。

[ðə; ðɪ] [fɔːs] [hiː; hi][felt] [wɪˈðɪn] [hɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt]

The	**force**	**he**	**felt**	**within**	**him**	**—**	**he**	**was**	**not**	**certain**	**whether**	**it**	**was**	**a**	**part**
这	力量	他	毛毡	之内	他	—	他	曾是	不是	肯定	无论	它	曾是	一个	部分

[ɒv; əv][hɪm'self] ,

of	**himself**	**,**
的	他自己	,

他感受到体内有一股力量——他不确定这是否是他自身的一部分，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][kən'trəʊl] — [wɒz; wəz] [tuː] ['paʊəf(ə)l] .

or	the	evidence	of	an	outside	control	—	was	too	powerful	.
或者	这	证据	的	一个	外部	控制	—	曾是	也	强大的	.

或者说，外部控制的证据——太有力了。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][ˌspɒntə'neɪəti] ['gæðəd] [streŋθ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['straɪvɪŋ] , [pə'sɪstənt] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] ,

The	inner	spontaneity	gathered	strength	until	it	became	a	striving	,	persistent	vital	force	,
这	内	自发性	聚集	力量	直到	它	成为	一个	努力	,	执着的	必不可少的	力量	,

内在的自发性不断积聚力量，最终成为一种奋斗不息、坚持不懈的生命力。

[ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəs] ['pɜːpəs] .

a	will	of	imperious	purpose	.
一个	将要	的	专横	目的	.

专横跋扈的意志。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] .

It	moved	him	and	he	moved	his	tongue	and	spoke	.
它	已搬	他	和	他	已搬	他的	舌头	和	辐	.

这话打动了他，他动了动舌头，说了出来。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt][daɪ] !

"	I	will	not	die	!
"	我	将要	不是	死	!

我不会死!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)][hiː; hi] [gruː] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

Some	time	later	he	grew	aware	that	his	sense	of	hearing	had	returned	.
一些	时间	之后	他	生长	意识到的	那	他的	感觉	的	听力	有	返回	.

过了一段时间，他才意识到自己的听力已经恢复了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

He	heard	a	voice	say	,	"	He	was	in	the	last	stages	about	an	hour	ago	,
他	听到	一个	嗓音	说	,	"	他	曾是	在	这	最后的	阶段	关于	一个	小时	前	,

他听到一个声音说："大约一个小时前，他已经到了生命的最后阶段。"

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [spəʊk] .

before	he	spoke	.
前	他	辐	.

在他开口之前。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)][kɔːl][juː; jʊ] . "

I	thought	I'd	better	call	you	.	"
我	想法	ID	更好的	称呼	你	.	"

我想我最好还是给你打个电话。

" [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , " [ə; eɪ]['sekənd] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	You	did	right	,	"	a	second	voice	answered	.
"	你	做过	正确的	,	"	一个	第二	嗓音	回答	.

"你做得对，"第二个声音回答道。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	What's	his	name	?	"
"	是什么	他的	姓名	?	"

"他叫什么名字？"

" ['klɪfəd] ['bʌkˌmæstər] .
" **Clifford** **Buckmaster** **.**
" 克利福德 巴克马斯特 .

克利福德·巴克马斯特。

" ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" **They're** **talking** **about** **me** **,** **he** **thought** **.**
" 它们是 说 关于 我 , 他 想法 .

“他们在议论我，”他心想。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [saɪt] [rɪ'tɜːnd] .
Like **a** **burst** **of** **glory** **,** **sight** **returned** **.**
喜欢 一个 爆裂 的 荣耀 , 视线 返回 .

如同一道耀眼的光芒，视力恢复了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] .
He **looked** **up** **and** **saw** **two** **men** **standing** **beside** **his** **bed** **.**
他 看起来 向上 和 锯 二 男人 常设 旁 他的 床 .

他抬起头，看到两个男人站在他的床边。

[ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [suːt] .
The **older** **man** **wore** **a** **plain** **black** **suit** **.**
这 老 男人 穿着 一个 清楚的 黑色的 套装 .

年长的男士穿着一套素色的黑色西装。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
The **younger** **was** **dressed** **in** **the** **white** **uniform** **of** **a** **doctor** **.**
这 年轻 曾是 穿着 在 这 白色的 制服 的 一个 医生 .

年轻的那一方身穿白色医生制服。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [naʊ] , " [ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [sed] .
" **He** **can** **see** **now** **,** " **the** **older** **man** **said** **.**
" 他 能 看 现在 , " 这 老 男人 说 .

“他现在能看见了，”老人说。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['bʌkˌmæstər] [dɪs'laɪkt] .
His **was** **a** **voice** **Buckmaster** **disliked** **.**
他的 曾是 一个 嗓音 巴克马斯特 不喜欢 .

巴克马斯特不喜欢他的声音。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] .
" **It** **looks** **as** **if** **he's** **going** **to** **recover** **,** " **the** **doctor** **said** **.**
" 它 看起来 作为 如果 他是 去 到 恢复 , " 这 医生 说 .

“看来他会康复的，”医生说。

" [ðæts] ['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .
" **That's** **never** **happened** **before** **.**
" 那就是 绝不 发生 前 .

“这种情况以前从未发生过。”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌnz] ? "
Do **you** **want** **me** **to** **leave** **him** **here** **with** **the** **dying** **ones** **?** **"**
做 你 想 我 到 离开 他 这里 和 这 垂死 一个 ? "

你想让我把他留在这里，和那些垂死之人待在一起吗?

" [nəʊ] . [wiːl] [hɪm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
" **No** **.** **Wheel** **him** **into** **your** **office** **.**
" 不 . 车轮 他 进入 你的 办公室 .

“不，把他推进你的办公室。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] .
And **leave** **us** **alone** **there** **.**
和 离开 我们 独自的 那里 .

请让我们独自待在那里。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] ['wa:gnə] .

My	name	is	James	Wagner	.
我的	姓名	是	詹姆斯	瓦格纳	.

我叫詹姆斯·瓦格纳。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

You	have	,	of	course	,	heard	of	me	.
你	有	,	的	课程	,	听到	的	我	.

你当然听说过我。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .

I	am	the	Director	of	Security	.
我	是	这	导演	的	安全	.

我是安保主管。

" ['bʌkˌmæstər] [stɪl] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɒspɪt(ə)l][bed] .

"	Buckmaster	still	rested	in	his	hospital	bed	.
"	巴克马斯特	仍然	休息	在	他的	医院	床	.

巴克马斯特仍然躺在病床上休息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [skru:d] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌn'tɪl][hi:; hi][sæt]['ɔ:lməʊst] [streɪt] .

They	had	screwed	up	the	back	until	he	sat	almost	straight	.
他们	有	螺丝	向上	这	后退	直到	他	卫星	几乎	直的	.

他们把椅背弄得乱七八糟，直到他几乎坐直了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [tæŋ] [ænd; ənd] [nju:] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [teɪst]

In	his	mouth	there	was	a	slight	tang	and	knew	the	sense	of	taste
在	他的	嘴	那里	曾是	一个	轻微	唐	和	知道	这	感觉	的	品尝

[rɪ'tɜ:nd] .

returned	.
返回	.

他嘴里感觉到一丝淡淡的酸味，知道味觉恢复了。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fi:l] [ə'gen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [wel] .

When	he	was	able	to	feel	again	he	would	be	entirely	well	.
什么时候	他	曾是	有能力的	到	感觉	再次	他	会	是	完全	出色地	.

等他恢复知觉后，就会完全康复。

[jes] , [id] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['wa:gnə] [bɪ'fɔ:(r)] .

Yes	,	he'd	heard	of	Wagner	before	.
是的	,	他会	听到	的	瓦格纳	前	.

是的，他之前就听说过瓦格纳。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " ['wa:gnə] [sed] .

"	And	I	know	who	you	are	,	"	Wagner	said	.
"	和	我	知道	WHO	你	是	,	"	瓦格纳	说	.

“我知道你是谁，”瓦格纳说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ðæt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	You	are	one	of	the	Underground	that	is	trying	to	overthrow	the	General	.
"	你	是	一	的	这	地下	那	是	尝试	到	推翻	这	一般的	.

“你是试图推翻将军的地下组织成员之一。”

[ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ?

That	is	correct	,	is	it	not	?
那	是	正确的	,	是	它	不是	?

没错，对吧?

" ['ɔ:lməʊst] [wɪð] [sə'praɪz] ['bʌkˌmæstər] [felt] ['wɑ:gnərz] [wɜ:dz] ['redʒɪstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Almost	with	surprise	Buckmaster	felt	Wagner's	words	register	in	his	mind	.
"	几乎	和	惊喜	巴克马斯特	毛毡	瓦格纳的	字	登记	在	他的	头脑	.

巴克马斯特几乎是惊讶地意识到瓦格纳的话在他脑海中留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɑ:ntɪd] ['memərɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm] .

His	implanted	memories	were	still	strange	to	him	.
他的	植入式	回忆	是	仍然	奇怪的	到	他	.

他仍然觉得植入的记忆很陌生。

[bʌt; bət][hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

But	he	recalled	them	quickly	.
但	他	召回	他们	迅速地	.

但他很快就想起来了。

['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪn] - , [ðə; ði] [greɪt] [ə'tɒmɪk] [wɔ:(r)][hæd; həd] [endid] .

Twenty	years	before	,	in	1979	,	the	great	Atomic	War	had	ended	.
二十	年	前	,	在	-	,	这	伟大的	原子	战争	有	结束	.

二十年前，也就是1979年，那场伟大的原子战争结束了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['dʒaɪənts] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sepəreɪtɪŋ] ['əʊʃnz] .

In	the	beginning	the	two	giants	faced	each	other	across	the	separating	oceans	.
在	这	开始	这	二	巨人	面对	每个	其他	穿过	这	分离	海洋	.

起初，两个巨人隔着分隔的海洋彼此对峙。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] [hu:] [sent][ðə; ði][fɜ:st] [bɒm] [ə'krɒs] [ɪn][ɪts] [kən'trəʊld] ['rɒkɪt] ;

No	one	was	certain	who	sent	the	first	bomb	across	in	its	controlled	rocket	;
不	一	曾是	肯定	WHO	发送	这	第一的	炸弹	穿过	在	它是	受控	火箭	;

没有人能确定是谁用可控火箭发射了第一枚炸弹；

[i:tʃ] [saɪd] [bleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

each	side	blamed	the	other	.
每个	边	被指责	这	其他	.

双方互相指责。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['terəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

The	methods	of	each	were	terrible	in	their	efficiency	.
这	方法	的	每个	是	糟糕的	在	他们的	效率	.

这两种方法的效率都很差。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][gəʊ] .

The	great	manufacturing	cities	were	the	first	to	go	.
这	伟大的	制造业	城市	是	这	第一的	到	去	.

制造业大城市最先衰落。

['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [went] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ['sentəz] .

After	them	went	the	vital	transportation	centers	.
后	他们	去	这	必不可少的	运输	中心	.

随后是重要的交通枢纽。

['straɪvɪŋ] ['maɪtɪli] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜ:li] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [i:tʃ] ['kʌntri] [fɔ:st] ['lændɪŋ] ['ɑ:miz] [ɒn]

Striving	mightily	for	an	early	advantage	each	country	forced	landing	armies	on
努力	非常	为了	一个	早期的	优势	每个	国家	强制	降落	军队	在

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɔ:z] .

the	enemy's	shores	.
这	敌人的	海岸	.

为了抢占先机，各国纷纷派遣军队登陆敌方海岸。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɪn'veɪdɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] — [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	armies	invaded	with	their	hundreds	of	thousands	of	men	—	and	the
这	军队	入侵	和	他们的	数百	的	数千	的	男人	—	和	这

['bɔmiŋ] [kən'tɪnju:d] .

bombings	continued	.
爆炸	持续	.

军队带着数十万大军入侵——轰炸仍在继续。

[ðə; ði] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ɔ:'tɒnəməs] ['lɔ:ntʃɪŋ]

The	colossus	of	the	western	hemisphere	had	set	up	autonomous	launching
这	巨人	的	这	西	半球	有	放	向上	自主	发射

['steɪʃnz] ,

stations	,
车站	,

西半球的巨人已经建立了自主发射站，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['sɪtɪz] [hæd; həd] [ɔ:l] [bi:n] [bɒmd] ,

so	that	if	and	when	their	major	cities	had	all	been	bombed	,
所以	那	如果	和	什么时候	他们的	主要的	城市	有	全部	到过	轰炸	,

所以，如果他们的主要城市全部被轰炸之后，

[ðeə(r)] ['ru:lɪŋ] ['bɒdɪz] ['desɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['skætəd] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

their	ruling	bodies	decimated	and	scattered	—	even	if	there	were	no	longer
他们的	裁决	身体	被摧毁	和	疏散	—	甚至	如果	那里	是	不	更长

['eni] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentrəl] [ɔ:'θɒrəti] — [ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [wʊd] [kən'tɪnju:] .

any	vestiges	of	a	central	authority	—	the	launchings	would	continue	.
任何	残余	的	一个	中央	权威	—	这	发射	会	继续	.

即使中央权威荡然无存，统治机构被摧毁、四散奔逃，发射活动仍将继续。

[ðə; ði] [ɔ:'tɒnəməs] ['ju:nɪts] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɑ:stə(r)] ['plænɪŋ] ,

The	autonomous	units	had	been	a	stroke	of	master	planning	,
这	自主	单位	有	到过	一个	中风	的	掌握	规划	,

这些自治单元的设立是精心策划的一步。

[səʊ] [ɪn'dʒi:niəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [jʊ'reɪʒə] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]

so	ingenious	that	it	was	logical	the	giant	of	Eurasia	had	devised	a
所以	巧妙	那	它	曾是	逻辑	这	巨大的	的	欧亚大陆	有	设计	一个

['sɪmələ(r)] [plæn] .

similar	plan	.
相似的	计划	.

如此巧妙的计划，以至于欧亚大陆的巨人也想出了类似的计划，也就不足为奇了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɒmz] [hæd; həd] [ɔ:l] [bi:n] [ju:st] , [ɔ:(r)] [ðeə(r)] ['steɪʃnz] ['rendəd] [ɪn'keɪpəbl]

By	the	time	the	bombs	had	all	been	used	,	or	their	stations	rendered	incapable
经过	这	时间	这	炸弹	有	全部	到过	用过的	,	或者	他们的	车站	渲染	无法

[ɒv; əv] ['fʌŋkʃənɪŋ] ,

of	functioning	,
的	功能	,

等到所有炸弹都被使用完毕，或者炸弹站被摧毁失去运作能力时，

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['sɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['blækənd] , ['gʌtɪd] , [ɪn'ɒpərətɪv] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

the	major	cities	were	blackened	,	gutted	,	inoperative	masses	of	destruction	.
这	主要的	城市	是	变黑	,	掏空	,	无法操作	群众	的	破坏	.

主要城市一片焦黑，被夷为平地，变成了无法运转的废墟。

[su:n] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:miz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'si:vd] ['ɔ:dərs] , [ɔ:(r)] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

Soon	the	invading	armies	no	longer	received	orders	,	or	supplies	of	rations	and
很快	这	入侵	军队	不	更长	已收到	订单	,	或者	补给品	的	口粮	和

[ɑ:mz] .

arms	.
武器	.

不久，入侵的军队就失去了命令，也失去了口粮和武器的供应。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ðeɪ] [nju:] ['gʌvənmənts] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

When	this	happened	they	knew	governments	they	represented	had	ceased	to	exist	.
什么时候	这	发生	他们	知道	政府	他们	代表	有	停止	到	存在	.

当这种情况发生时，他们知道自己所代表的政府已经不复存在了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mændər] [ænd; ənd]

They	were	forced	to	live	by	the	ingenuity	of	their	commanders	and
他们	是	强制	到	居住	经过	这	独创性	的	他们的	指挥官	和

[ðeə(r)][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] ['fɒrɪdʒ] .

their	ability	to	forage	.
他们的	能力	到	饲料	.

他们被迫依靠指挥官的智慧和觅食能力生存。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n] [kə'pɪtʃuleɪt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	could	not	even	capitulate	;	there	was	no	one	to	whom	they	could
他们	可以	不是	甚至	投降	;	那里	曾是	不	一	到	谁	他们	可以

[sə'rendə(r)] .

surrender	.
投降	.

他们甚至无法投降；他们没有可以向任何人投降。

[ðəʊz] ['ɑ:mɪz] [wɪð] [wi:k] [kə'mændər] [fel] [ə'pɑ:t][ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðeə(r)][men][daɪd][æt; ət]

Those	armies	with	weak	commanders	fell	apart	and	one	by	one	their	men	died	at
那些	军队	和	虚弱的	指挥官	跌倒	除	和	一	经过	一	他们的	男人	死亡	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['hɒstaɪl] ['neɪtɪvz] ,

the	hands	of	hostile	natives	,
这	双手	的	敌对的	本地人	,

那些指挥官软弱的军队溃不成军，士兵们一个接一个地死于敌对土著居民之手。

[ɔ:(r)]['hʌŋgə(r)] .

or	hunger	.
或者	饥饿	.

或者饥饿。

[ðə; ði] ['ɑ:mɪz] ['ʌndə(r)] [strɒŋ] [kə'mændər] , [laɪk]['dʒen(ə)rəl][ˌændreɪ]['kɒskɪ:] , [ɒv; əv][ðə; ði]

The	armies	under	strong	commanders	,	like	General	Andrei	Koski	,	of	the
这	军队	在下面	强的	指挥官	,	喜欢	一般的	安德烈	科斯基	,	的	这

[ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] [kə'mɑ:nd] ,

Eurasian	command	,
欧亚	命令	,

在像欧亚司令部司令安德烈·科斯基将军这样的强悍指挥官的指挥下，军队

[kɑ:rvd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [nju:] [ɪn'vaɪrənmənt] .

carved	themselves	a	place	in	their	new	environment	.
雕刻	他们自己	一个	地方	在	他们的	新的	环境	.

他们在新的环境中找到了自己的立足之地。

['kɒskɪ:][hæd; həd]['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd][ɒn][ðə; ði] [i:st] [kəʊst][ɒv; əv][əʊld]

Koski	had	landed	with	a	force	of	seventy	thousand	on	the	east	coast	of	old
科斯基	有	登陆	和	一个	力量	的	七十	千	在	这	东方	海岸	的	老的

['meksɪkəʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

科斯基率领七万大军在墨西哥东海岸登陆。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'vedər] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['si:krət] ['wepən]

His	army	was	different	from	the	other	invaders	only	in	a	secret	weapon
他的	军队	曾是	不同的	从	这	其他	入侵者	仅有的	在	一个	秘密	武器

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] .

which	they	brought	with	them	.
哪个	他们	带来	和	他们	.

他的军队与其他入侵者唯一的不同之处在于他们带来了一种秘密武器。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv]

The	weapon's	appearance	was	simple	but	it	carried	the	potentiality	of
这	武器的	外貌	曾是	简单的	但	它	携带	这	潜力	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:ld] .

destruction	for	a	world	.
破坏	为了	一个	世界	.

这种武器外形简单，但却蕴含着毁灭世界的潜力。

['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] ['pri:viəs] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , ['kɒski:][bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] ['nɔ:θwəd] ,

Acting	under	previous	orders	from	his	government	,	Koski	began	moving	northward	,
表演	在下面	以前的	订单	从	他的	政府	,	科斯基	开始	移动	向北	,

科斯基奉政府先前命令，开始向北进发。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [swɒθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] [ʌp][ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv]

and	was	soon	cutting	a	swath	a	hundred	miles	wide	up	the	west	bank	of
和	曾是	很快	切割	一个	条带	一个	百	英里	宽的	向上	这	西方	银行	的

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

the	Mississippi	.
这	密西西比州	.

很快，他们便沿着密西西比河西岸开辟出一片百英里宽的地带。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌðən] ['bɔ:də(r)][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][frɒm; frəm]

By	the	time	he	reached	the	southern	border	of	Minnesota	he	realized	from
经过	这	时间	他	达到	这	南部	边界	的	明尼苏达州	他	已实现	从

[wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] ,

what	he	saw	on	all	sides	,
什么	他	锯	在	全部	侧面	,

当他到达明尼苏达州南部边界时，他从四周的景象中意识到：

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['præktɪkl] [p'ɜ:pəsɪz] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

that	for	all	practical	purposes	the	war	was	over	.
那	为了	全部	实际的	目的	这	战争	曾是	超过	.

实际上，战争已经结束了。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɔɪs] [naʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self]

His	only	choice	now	was	to	find	a	means	of	survival	for	himself
他的	仅有的	选择	现在	曾是	到	寻找	一个	方法	的	生存	为了	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

and	his	men	.
和	他的	男人	.

他现在唯一的选择就是为自己和部下找到生存之道。

[wen] ['kɒski:] [ri:tʃt] [də'lu:θ] [hi:; hi] ['sɜ:kld] [ðə; ði]['sɪti] .

When	Koski	reached	Duluth	he	circled	the	city	.
什么时候	科斯基	达到	德卢斯	他	圈起来	这	城市	.

科斯基到达德卢斯后，绕城飞行了一圈。

['ɔ:lməʊst] [mɪ'rækjələsli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bɒmz] .

Almost	miraculously	it	had	escaped	the	bombs	.
几乎	奇迹般地	它	有	逃脱	这	炸弹	.

它几乎奇迹般地躲过了炸弹的袭击。

[ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

Its	population	was	only	a	little	over	two	hundred	thousand	,
它是	人口	曾是	仅有的	一个	小的	超过	二	百	千	,

它的人口只有二十多万，

[ænd; ənd]['kɒski:] [stɪl] [rɪ'teɪnd] ['nɪəli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑ:d(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] .

and	Koski	still	retained	nearly	fifty	thousand	hardened	fighting	men	.
和	科斯基	仍然	保留	几乎	五十	千	硬化	斗争	男人	.

科斯基仍然保留了近五万名身经百战的士兵。

[haʊ'evə(r)] , [də'luːθ] , ['kɒskiː] [faʊnd] , [wɒz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [ɜːl] ['oʊlsən] ,

However	,	Duluth	,	Koski	found	,	was	governed	by	Earl	Olson	,
然而	,	德卢斯	,	科斯基	成立	,	曾是	受统治	经过	伯爵	奥尔森	,

然而，科斯基发现，德卢斯是由厄尔·奥尔森统治的。

[æn; ən][eks] - [ˌbrɪgə'dɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['iːkwəli] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hɪm'self] .

an	ex	-	brigadier	and	a	man	equally	as	strong	as	himself	.
一个	前任	-	准将	和	一个	男人	同样地	作为	强的	作为	他自己	.

一位前准将，以及一位和他一样强壮的男人。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] ,

The	city	was	fortified	,
这	城市	曾是	强化	,

这座城市设有防御工事，

[ænd; ənd] ['gærɪsn] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [wel] [treɪnd] [sə'vɪljənz] [huː] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	garrisoned	by	a	force	of	well	trained	civilians	who	would	fight	to	their
和	驻军	经过	一个	力量	的	出色地	受过训练	平民	WHO	会	斗争	到	他们的

[deθ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] .

death	to	defend	their	city	and	families	.
死亡	到	保卫	他们的	城市	和	家庭	.

驻守此地的是一支训练有素的平民部队，他们会战斗到死，保卫自己的城市和家人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [led][baɪ]['oʊlsən] .

And	they	were	well	led	by	Olson	.
和	他们	是	出色地	引领	经过	奥尔森	.

他们在奥尔森的带领下表现出色。

['kɒskiː] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['sɪti] [ɪf] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ,

Koski	knew	he	could	capture	the	city	if	he	decided	to	,
科斯基	知道	他	可以	捕获	这	城市	如果	他	决定	到	,

科斯基知道，如果他下定决心，他就能占领这座城市。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [dɪə(r)] .

but	the	price	would	be	too	dear	.
但	这	价格	会	是	也	亲爱的	.

但价格太贵了。

[hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['leɪkʃɔː] [ænd; ənd] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] .

He	moved	on	along	the	lakeshore	and	took	over	the	city	of	Superior	.
他	已搬	在	沿着	这	湖岸	和	采取	超过	这	城市	的	优越的	.

他沿着湖岸继续前进，占领了苏必利尔市。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ɪn'trentʃt] [hɪm'self] ['sɒlɪdli] [ænd; ənd][set][ʌp][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mɪlətri] ['gʌvənmənt] .

Here	he	entrenched	himself	solidly	and	set	up	an	efficient	military	government	.
这里	他	根深蒂固的	他自己	稳固地	和	放	向上	一个	高效的	军队	政府	.

他在此地站稳了脚跟，并建立了一个高效的军事政府。

[baɪ] [lɔː] ['evri] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['beərɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]

By	law	every	woman	in	the	city	still	capable	of	bearing	children	was	forced	to
经过	法律	每一个	女士	在	这	城市	仍然	有能力的	的	轴承	孩子们	曾是	强制	到

[teɪk] [tuː] ['hʌzbəndz] ,

take	two	husbands	,
拿	二	丈夫们	,

根据法律规定，城里所有仍有生育能力的妇女都必须嫁给两个丈夫。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌski] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɜː(r); wə(r)]

at	least	one	of	which	must	be	a	Ruskie	,	as	the	invaders	were
在	至少	一	的	哪个	必须	是	一个	俄罗斯人	,	作为	这	入侵者	是

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

called	by	the	natives	.
称为	经过	这	本地人	.

其中至少有一人一定是俄国佬，因为当地人就是这么称呼这些入侵者的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['kɒski:][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

In	this	way	Koski	insured	a	plentiful	supply	of	children	,
在	这	方式	科斯基	投保人	一个	丰富	供应	的	孩子们	,

通过这种方式，科斯基确保了充足的儿童供应。

[məʊst][ɒv; əv] [hu:m] [wʊd] [bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɪm] .

most	of	whom	would	be	loyal	to	him	.
最多	的	谁	会	是	忠诚	到	他	.

他们中的大多数人都会对他忠心耿耿。

[ə; eɪ]['bəʊnəs][ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tu:; tə]['eni] ['wʊmən][frɒm; frəm][ðə; ði]

A	bonus	of	ten	thousand	dollars	was	offered	to	any	woman	from	the
一个	奖金	的	十	千	美元	曾是	提供	到	任何	女士	从	这

['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] [hu:] [wʊd] [mu:v] [tu:; tə][su:'pɪərɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [tu:] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [ɪn]

outlying	districts	who	would	move	to	Superior	and	take	two	of	its	citizens	in
边远	地区	WHO	会	移动	到	优越的	和	拿	二	的	它是	公民	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

任何来自偏远地区的女子，只要搬到苏必利尔市并与该市两名市民结婚，即可获得一万美元的奖金。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

After	the	first	hesitation	,
后	这	第一的	犹豫	,

第一次犹豫过后，

[ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['widəuz] [flɒkt] [ɪn][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bærən] [fɑ:rmz]

the	girls	and	young	women	and	widows	flocked	in	from	their	barren	farms
这	女孩们	和	年轻的	女性	和	寡妇	成群结队的	在	从	他们的	荒芜	农场

[ænd; ənd] ['hæmlɪts] .

and	hamlets	.
和	村庄	.

女孩、年轻女子和寡妇们从她们贫瘠的农场和村庄涌来。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði]['sɪti] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə][nɪə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti]

By	the	end	of	twenty	years	the	city	had	grown	to	near	one	hundred	fifty
经过	这	结尾	的	二十	年	这	城市	有	生长	到	靠近	一	百	五十

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

二十年后，这座城市的人口增长到近十五万。

[də'lu:θ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [gru:] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

Duluth	in	the	meantime	grew	to	three	hundred	thousand	.
德卢斯	在	这	与此同时	生长	到	三	百	千	.

与此同时，德卢斯市的人口增长到了30万。

[ɜ:l] ['oʊlsən] [ru:ld] ['æbsəlu:tli] , [bʌt; bət] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .

Earl	Olson	ruled	absolutely	,	but	wisely	and	well	.
伯爵	奥尔森	裁决	绝对地	,	但	明智地	和	出色地	.

奥尔森伯爵统治专制，但统治明智且公正。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['sɪtɪz] [æn; ən] [ə'lɜ:t] [tru:s] [held] [θru:] [ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd]['mju:tʃuəli]

Between	the	two	cities	an	alert	truce	held	through	the	years	and	mutually
之间	这	二	城市	一个	警报	休战	握住	通过	这	年	和	相互

[ˌædvən'teɪdʒəs] [treɪd] ['flauriʃ] .

advantageous	trade	flourished	.
有利	贸易	繁荣	.

两座城市之间多年来一直保持着警惕的休战状态，互利共赢的贸易蓬勃发展。

['kɒskiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] , [held] [ɔːl] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪt] [grɪp] ,

Koski	,	in	his	city	,	held	all	authority	in	his	own	tight	grip	,
科斯基	,	在	他的	城市	,	握住	全部	权威	在	他的	自己的	紧的	紧握	,

科斯基在他的城市里牢牢掌握着所有权力。

[əd'mɪnɪstəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv]

administered	by	his	former	officers	and	backed	by	the	undeviating	loyalty	of
管理	经过	他的	以前的	警官	和	支持的	经过	这	毫不偏离	忠诚	的

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] .

his	soldiers	.
他的	士兵	.

由他的前任军官管理，并得到士兵们坚定不移的忠诚支持。

[hɪz; ɪz] [ruːl] [wɒz; wəz] [stɜːn] [ænd; ənd] [wen] ['nesəsəri] , ['blʌdi] .

His	rule	was	stern	and	when	necessary	,	bloody	.
他的	规则	曾是	船尾	和	什么时候	必要的	,	血腥	.

他的统治严酷无情，必要时甚至不惜血腥镇压。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['blʌdiə] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [baɪ]['oʊlsən] .

It	might	have	been	bloodier	except	for	the	threat	of	intervention	by	Olson	.
它	可能	有	到过	更血腥	除了	为了	这	威胁	的	干涉	经过	奥尔森	.

如果不是奥尔森威胁要介入，后果可能会更惨烈。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [men] [huː] [fret] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	are	always	men	who	fret	under	the	hand	of	tyranny	and	the
那里	是	总是	男人	WHO	烦恼	在下面	这	手	的	暴政	和	这

[ˌʌndə'graʊnd] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['rɪz(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

Underground	had	gradually	risen	until	it	grew	into	a	powerful	organization	.
地下	有	逐步地	升起	直到	它	生长	进入	一个	强大的	组织	.

总会有人在暴政的压迫下感到不安，地下抵抗组织也逐渐崛起，最终发展成为一个强大的组织。

[ɪts] [dɪ'mɑːndz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] ['tʃəʊzn] [baɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Its	demands	were	for	a	representative	government	chosen	by	vote	of	the
它是	需求	是	为了	一个	代表	政府	选定	经过	投票	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

其诉求是建立一个由人民投票选举产生的代表政府。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kɒskiː] [rɪ'fjuːzd] .

This	,	of	course	,	Koski	refused	.
这	,	的	课程	,	科斯基	拒绝	.

当然，科斯基拒绝了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [fɔːmd] [æn; ən] ['æktɪv] [rɪ'zɪstəns] , [wɪð] [ðə; ði]

As	a	consequence	the	Underground	formed	an	active	resistance	,	with	the
作为	一个	结果	这	地下	形成	一个	积极的	反抗	,	和	这

[ə'vaʊd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ['kɒskiː] .

avowed	purpose	of	killing	Koski	.
公开承认	目的	的	杀	科斯基	.

因此，地下抵抗组织形成了积极的抵抗力量，其公开目标是杀死科斯基。

[ə; eɪ] [rɪ'tæliətri] [blʌd] [bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [baɪ]

A	retaliatory	blood	bath	was	prevented	only	by	the	threat	of	intervention	by
一个	报复性	血	洗澡	曾是	阻止	仅有的	经过	这	威胁	的	干涉	经过

['oʊlsən] ,

Olson	,
奥尔森	,

多亏奥尔森的干预威胁，才阻止了一场报复性的血腥屠杀。

[huː] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['lestə(r)] ['ɒlɪvə] .

who	**had**	**many**	**friends**	**in**	**the**	**Underground**	**,**	**especially**	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**Lester**	**Oliver**	**.**
WHO	有	许多	朋友们	在	这	地下	,	尤其	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	莱斯特	奥利弗	.

他在地铁里有很多朋友，尤其是他的姐夫莱斯特·奥利弗。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːmd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] ['bʌkˌmæstər] .

But	**right**	**now**	**none**	**of**	**this**	**seemed**	**very**	**important**	**to**	**Buckmaster**	**.**
但	正确的	现在	没有任何	的	这	似乎	非常	重要的	到	巴克马斯特	.

但此刻，这一切对巴克马斯特来说似乎都不太重要。

[nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['bɒðə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

Not	**important**	**enough**	**for**	**him**	**to**	**bother**	**answering**	**.**
不是	重要的	足够的	为了	他	到	打扰	回答	.

对他来说，这件事并不重要，所以他懒得回答。

" ['ɑːnsə(r)] [wen] [jʊr; jər]['spəʊkən][tuː; tə] !

"	**Answer**	**when**	**you're**	**spoken**	**to**	**!**
"	回答	什么时候	你是	说	到	!

别人跟你说话的时候要回答！

" ['waːgnə] [rɔːd] .

"	**Wagner**	**roared**	**.**
"	瓦格纳	咆哮	.

瓦格纳咆哮道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['bʌkˌmæstər] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [nɒt] [ri'plai] .

For	**a**	**moment**	**Buckmaster**	**deliberated**	**not**	**replying**	**.**
为了	一个	片刻	巴克马斯特	深思熟虑	不是	回复	.

巴克马斯特犹豫了一会儿，决定不回答。

[dʒʌst] [haʊ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪm'self] ?

Just	**how**	**unusual**	**was**	**the**	**difference**	**he**	**had**	**discovered**	**in**	**himself**	**?**
只是	如何	异常	曾是	这	不同之处	他	有	发现	在	他自己	?

他发现自己身上发生的这种变化究竟有多么不同寻常?

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [hɜːt] [baɪ] ['sʌmwʌn] [laɪk] ['waːgnə] ?

Could	**he**	**be**	**hurt**	**by**	**someone**	**like**	**Wagner**	**?**
可以	他	是	伤害	经过	某人	喜欢	瓦格纳	?

他会受到像瓦格纳那样的人的伤害吗?

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl]['leɪtə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][test] .

He	**decided**	**to**	**wait**	**until**	**later**	**to**	**put**	**it**	**to**	**the**	**test**	**.**
他	决定	到	等待	直到	之后	到	放	它	到	这	测试	.

他决定稍后再进行测试。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**say**	**?**
"	什么	做	你	想	我	到	说	?

你想让我说什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [kɑːdz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " ['waːgnə] [sed] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**lay**	**my**	**cards**	**on**	**the**	**table**	**,**	**"**	**Wagner**	**said**	**.**
"	我是	去	到	躺	我的	牌	在	这	桌子	,	"	瓦格纳	说	.

“我要把底牌都亮出来，”瓦格纳说。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [saɪd] .

"	I	want	you	to	come	over	to	our	side	.
"	我	想	你	到	来	超过	到	我们的	边	.

"我希望你加入我们这边。"

" [stɪl] [nɒt] ['veri] ['ɪntrəstɪd] , ['bʌkˌmæstər] [ɑːskt] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "

"	Still	not	very	interested	,	Buckmaster	asked	,	"	Why	should	I	?	"
"	仍然	不是	非常	感兴趣的	,	巴克马斯特	问	,	"	为什么	应该	我	?	"

巴克马斯特仍然不太感兴趣，他问道："我为什么要感兴趣？"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

"	I	think	I	can	give	you	some	very	good	reasons	.
"	我	思考	我	能	给	你	一些	非常	好的	原因	.

"我想我可以给你一些很好的理由。"

[ɪn] [fækt] , [ən'les] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

In	fact	,	unless	you're	a	bigger	fool	than	I	think	you	are	,
在	事实	,	除非	你是	一个	大	傻子	比	我	思考	你	是	,

事实上，除非你比我想象的还要愚蠢，

[aɪ] [kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

I	can	convince	you	that	it	is	the	only	wise	thing	to	do	.
我	能	说服	你	那	它	是	这	仅有的	明智的	事物	到	做	.

我可以让你相信，这是唯一明智的做法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvli] [smɔːlə(r)] ['nʌmbəz] , [ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] [kɔːzd] ['hævək] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] . "

Because	of	your	relatively	smaller	numbers	,	the	Plague	has	caused	havoc	in	your	Underground	.	"
因为	的	你的	相对地	较小的	数字	,	这	瘟疫	有	导致	混乱	在	你的	地下	.	"

由于你们人口相对较少，瘟疫在你们的地下世界造成了严重破坏。

" [jes] , " ['bʌkˌmæstər] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	Buckmaster	answered	.
"	是的	,	"	巴克马斯特	回答	.

"是的，"巴克马斯特回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['væksiːn] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

"	But	we	will	have	a	vaccine	before	long	.
"	但	我们	将要	有	一个	疫苗	前	长的	.

但我们很快就会有疫苗了。

" [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [blʌf] .

"	He	knew	this	was	purely	bluff	.
"	他	知道	这	曾是	纯粹	虚张声势	.

他知道这纯粹是虚张声势。

" ['pɒsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

"有可能。"

" ['waːgnə] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ʌp] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [tʃɪld] [ænd; ənd] [kəʊld] .

"	Wagner	pulled	his	cheeks	up	but	his	eyes	remained	chilled	and	cold	.
"	瓦格纳	拉	他的	脸颊	向上	但	他的	眼睛	剩余	冷藏	和	寒冷的	.

瓦格纳鼓起腮帮子，但他的眼神依然冰冷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['mɜːθləsli] .

He	had	the	trick	of	smiling	mirthlessly	.
他	有	这	诡计	的	微笑	无情地	.

他有一种绝招，就是能露出毫无笑容的笑容。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] ,
" But even if I were to grant you that ,
" 但 甚至 如果 我 是 到 授予 你 那 ,

"但即便我承认这一点，

[wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ɔːl'redi] ['nɪəli] [hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [ded] [frɒm; frəm]
we estimate that already nearly half of your organization is dead from
我们 估计 那 已经 几乎 一半 的 你的 组织 是 死的 从
[ðə; ði] [pleɪg] .
the Plague .
这 瘟疫 .

我们估计，你们组织中已有近一半的人死于瘟疫。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] .
There will be more before you can do anything .
那里 将要 是 更多的 前 你 能 做 任何事物 .

在你能够采取任何行动之前，还会有更多的事情要做。

[ðə; ði][rest][wiː; wi][kæn; kən][hʌnt] [daʊn] [æt; ət]['aʊə(r)] ['leʒə(r)] .
The rest we can hunt down at our leisure .
这 休息 我们 能 打猎 向下 在 我们的 闲暇 .

其余的我们可以慢慢找。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][let][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [jʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
So you see , even if we let you live , you'd soon be a man without a
所以 你 看 , 甚至 如果 我们 让 你 居住 , 你会 很快 是 一个 男人 没有 一个
['pɑːti] . "
party . "
派对 . "

所以你看，就算我们放你一条生路，你很快也会变成一个无党之人。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] .
" We could start all over again if we had to .
" 我们 可以 开始 全部 超过 再次 如果 我们 有 到 .

"如果需要，我们可以从头再来。"

" [ðə; ði][fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv][peɪn][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]
" The first signs of feeling came back with a twinge of pain at the tip of
" 这 第一的 标志 的 感觉 来了 后退 和 一个 轻微疼痛 的 疼痛 在 这 提示 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][left][hænd] .
the little finger on his left hand .
这 小的 手指 在 他的 左边 手 .

"他左手小指指尖传来一阵剧痛，这是他恢复知觉的第一迹象。"

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "
" I doubt it very much . "
" 我 怀疑 它 非常 很多 . "

我对此深表怀疑。

" [wɒt] [wʊd] [ai][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] ?
" What would I be expected to do ?
" 什么 会 我 是 预期的 到 做 ?

"我应该做什么？"

" ['bʌkˌmæstər] [ɑːskt] .
" Buckmaster asked .
" 巴克马斯特 问 .

巴克马斯特问道。

" ['sɪmpli] [ðɪs] .
" Simply this .
" 简单地 这 .

就这么简单。

[gəʊ] [bæk] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:mə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ækt]['nɔ:m(ə)l] .

Go	**back**	**among**	**your**	**former**	**comrades**	**and**	**act**	**normal**	**.**
去	后退	之中	你的	以前的	同志们	和	行为	普通的	.

回到你以前的战友中间，表现得像个正常人。

[bʌt; bət][let][ˌem 'i:] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['plænɪŋ] .

But	**let**	**me**	**know**	**what**	**they're**	**planning**	**.**
但	让	我	知道	什么	它们是	规划	.

但请告诉我他们的计划。

[ɪn][taɪm] [wɪd] [get][ðem; ðəm] ['eniweɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][help] , [ðə; ði][dʒɒb] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zɪə]

In	**time**	**we'd**	**get**	**them**	**anyway**	**,**	**but**	**with**	**your**	**help**	**,**	**the**	**job**	**will**	**be**	**easier**
在	时间	我们会	得到	他们	反正	,	但	和	你的	帮助	,	这	工作	将要	是	更轻松

— ['kli:nə(r)] ,

—	**cleaner**	**,**
—	清洁工	,

无论如何我们最终都会得到它们，但有了你的帮助，这项工作会更容易、更干净利落。

[let][ˌju: 'es] [seɪ] . "

let	**us**	**say**	**.**	**"**
让	我们	说	.	"

这么说吧。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði]['dʒu:dəs][ræm] ? "

"	**In**	**other**	**words**	**,**	**you**	**want**	**me**	**to**	**act**	**as**	**the**	**Judas**	**ram**	**?**	**"**
"	在	其他	字	,	你	想	我	到	行为	作为	这	犹大	内存	?	"

换句话说，你是想让我扮演犹大吗?

" [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] , " ['wɑ:gnərz] [aɪz] ['nærəud] .

"	**Call**	**it**	**what**	**you**	**like**	**,**	**"**	**Wagner's**	**eyes**	**narrowed**	**.**
"	称呼	它	什么	你	喜欢	,	"	瓦格纳的	眼睛	范围缩小	.

“随你怎么说吧，”瓦格纳眯起了眼睛。

" [dʒʌst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] . "

"	**Just**	**remember**	**that**	**you've**	**nothing**	**to**	**lose**	**.**	**"**
"	只是	记住	那	你已经	没有什么	到	失去	.	"

“记住，你没什么可失去的。”

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ? "

"	**And**	**after**	**?**	**"**
"	和	后	?	"

“然后呢？”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [praɪs] .

"	**You**	**can**	**name**	**your**	**own**	**price**	**.**
"	你	能	姓名	你的	自己的	价格	.

“你可以自己定价。”

[wɪ'ðɪn] ['ri:z(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

Within	**reason**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
之内	原因	,	的	课程	.	"

当然，要在合理范围内。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [rɪ'fju:z] ?

"	**And**	**if**	**I**	**refuse**	**?**
"	和	如果	我	拒绝	?

如果我拒绝呢?

" ['wa:gnə] [lɑ:ft] .

"	**Wagner**	**laughed**	**.**
"	瓦格纳	笑了	.

瓦格纳笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

It	wasn't	necessary	for	him	to	answer	.
它	不是	必要的	为了	他	到	回答	.

他没有必要回答。

['bʌkˌmæstər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] ['seɪdɪzəm][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

Buckmaster	had	seen	the	results	of	Wagner's	sadism	in	the	past	.
巴克马斯特	有	已见	这	结果	的	瓦格纳的	虐待狂	在	这	过去的	.

巴克马斯特过去曾亲眼目睹过瓦格纳的虐待狂行径所造成的后果。

[wɒt'evə(r)] [els] [mait] [biː; bi] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [njuː] [wʌn] [θɪŋ] :

Whatever	else	might	be	mystifying	to	him	he	knew	one	thing	:
任何	别的	可能	是	神秘的	到	他	他	知道	一	事物	:

无论其他事情对他来说多么难以理解，他都明白一件事：

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] .

The	instinct	of	self	-	preservation	was	still	as	strong	as	ever	.
这	本能	的	自己	-	保存	曾是	仍然	作为	强的	作为	曾经	.

自我保护的本能依然强烈。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] [wɪl] [hiː; hi][felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm]

He	did	not	want	to	take	the	chance	that	the	extraneous	will	he	felt	within	him
他	做过	不是	想	到	拿	这	机会	那	这	无关的	将要	他	毛毡	之内	他

[wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɒmbæt] [wɒt] ['wɑːgnə] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɪm] .

would	be	strong	enough	to	combat	what	Wagner	would	try	to	do	to	him	.
会	是	强的	足够的	到	战斗	什么	瓦格纳	会	尝试	到	做	到	他	.

他不想冒险，因为他内心感受到的那股外在意志力可能强大到足以对抗瓦格纳想要对他做的事。

" [lets] [seɪ] [ai] [ə'griː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	say	I	agree	,	"	he	said	.
"	我们来吧	说	我	同意	,	"	他	说	.

"假设我同意，"他说。

" [wɒt] ['kɒmz] [nekst] ? "

"	What	comes	next	?	"
"	什么	来	下一个	?	"

接下来会发生什么？

" [kæn; kən][juː; jʊ] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [jet] ?

"	Can	you	move	your	limbs	yet	?
"	能	你	移动	你的	四肢	然而	?

"你的四肢现在可以活动了吗？"

" ['wɑːgnə] [ɑːskt] .

"	Wagner	asked	.
"	瓦格纳	问	.

瓦格纳问道。

['bʌkˌmæstər] [flekst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Buckmaster	flexed	his	fingers	and	lifted	his	arms	.
巴克马斯特	弯曲	他的	手指	和	抬起	他的	武器	.

巴克马斯特活动了一下手指，然后举起了双臂。

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	believe	I'm	strong	enough	to	walk	,	"	he	said	.
"	我	相信	我是	强的	足够的	到	走	,	"	他	说	.

"我相信我有足够的力气走路，"他说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " ['wɑːgnə] [in'kwaiə] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'dɪə] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][daɪ] ?

"	By	the	way	,	"	Wagner	inquired	,	"	have	you	any	idea	why	you	didn't	die	?
"	经过	这	方式	,	"	瓦格纳	询问	,	"	有	你	任何	主意	为什么	你	没有	死	?

"顺便问一下，"瓦格纳问道，"你知道你为什么没死吗？"

" ['bʌkˌmæstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Buckmaster shook his head .
" 巴克马斯特 摇晃 他的 头 .

巴克马斯特摇了摇头。

" [wel] , [nəʊ]['mætə(r)] .
" Well , no matter .
" 出色地 , 不 事情 .

“好吧，没关系。”

[laɪ] [bæk] [ænd; ənd][rɪ'læks] .
Lie back and relax .
说谎 后退 和 放松 .

躺下放松。

[naʊ] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
Now look into my eyes .
现在 看 进入 我的 眼睛 .

现在看着我的眼睛。

['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
Concentrate on the right one .
集中 在 这 正确的 一 .

集中精力在正确的那一个上。

" ['bʌkˌmæstər] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
" Buckmaster knew what was coming now .
" 巴克马斯特 知道 什么 曾是 未来 现在 .

“巴克马斯特知道接下来会发生什么了。”

[maɪnd]['kɒntækt] !
Mind contact !
头脑 接触 !

心灵感应！

['sʌtəli] [hiː; hi][felt][ðə; ði][fɜːst] ['tentətɪv] [prəʊb][ɒv; əv]['wɑːgnərz] [θɔːt] [æn'tenə] .
Subtly he felt the first tentative probe of Wagner's thought antenna .
微妙地 他 毛毡 这 第一的 暂定的 探测 的 瓦格纳的 想法 天线 .

他隐约感觉到瓦格纳的思想触角第一次试探性地探查着他。

[wʌn] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪvli] , [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [juːst] [ðə; ði][prəʊb]
One part of his brain accepted it passively , but another part used the probe
一 部分 的 他的 脑 公认 它 被动地 , 但 其他 部分 用过的 这 探测
[æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
as a bridge .
作为 一个 桥 .

他大脑的一部分被动地接受了它，但另一部分则利用探针作为桥梁。

['wɑːgnərz] [θɔːts] [siːmd] [ʌn'gɑːdɪd] .
Wagner's thoughts seemed unguarded .
瓦格纳的 想法 似乎 无人看守 .

瓦格纳的思绪似乎毫无防备。

['bʌkˌmæstər] ['iːzəli] [riːd] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] .
Buckmaster easily read everything there .
巴克马斯特 容易地 读 一切 那里 .

巴克马斯特轻而易举地读懂了那里的所有内容。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] .
He had to hide his surprise at what he learned .
他 有 到 隐藏 他的 惊喜 在 什么 他 学习 .

他不得不掩饰自己得知真相后的惊讶。

[θɪŋz] [ðæt] ['wɑ:gnə] , [baɪ][nəʊ]['prəʊses][ɒv; əv]['lɒdʒɪk] [wʊd] ['evə(r)] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][hɪm] .

Things	that	Wagner	,	by	no	process	of	logic	would	ever	reveal	to	him	.
事物	那	瓦格纳	,	经过	不	过程	的	逻辑	会	曾经	揭示	到	他	.

瓦格纳无论如何也不会向他透露的事情。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] .

Reflections	concerning	the	Plague	.
反思	有关	这	瘟疫	.

关于瘟疫的思考。

[rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Remembrances	of	snatches	of	conversation	with	the	General	.
回忆	的	抢夺	的	对话	和	这	一般的	.

与将军的零星对话回忆。

['wɑ:gnərz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['wɪmɪn] .

Wagner's	relations	with	women	.
瓦格纳的	关系	和	女性	.

瓦格纳与女性的关系。

[seks] ['ɒkjupaɪd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

Sex	occupied	many	of	his	thoughts	.
性别	占领	许多	的	他的	想法	.

性占据了他的许多思绪。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['oʊlsən][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['wɑ:gnərz] [breɪv] [wɜ:dz] ['ɜ:lɪə(r)] .

The	fear	of	Olson	was	there	,	in	spite	of	Wagner's	brave	words	earlier	.
这	害怕	的	奥尔森	曾是	那里	,	在	尽管如此	的	瓦格纳的	勇敢的	字	早些时候	.

尽管瓦格纳之前发表了勇敢的言论，但奥尔森仍然感到害怕。

[ðen] ['bʌkˌmæstər] [ri:d] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɪn] ['wɑ:gnərz] [maɪnd][ænd; ənd][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] ['sʌmθɪŋ]

Then	Buckmaster	read	about	himself	in	Wagner's	mind	and	was	certain	something
然后	巴克马斯特	读	关于	他自己	在	瓦格纳的	头脑	和	曾是	肯定	某物

[wɒz; wəz] [rɒŋ] [hɪə(r)] .

was	wrong	here	.
曾是	错误的	这里	.

然后，巴克马斯特从瓦格纳的脑海中读出了关于自己的故事，他确信这里面肯定出了问题。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['wa:gnə] [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['evə(r)] ['letɪŋ] [hɪm][lɪv; laɪv] ,

He	saw	that	Wagner	had	no	intention	of	ever	letting	him	live	,
他	锯	那	瓦格纳	有	不	意图	的	曾经	出租	他	居住	,

他看出瓦格纳根本没打算让他活命。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ju:sf(ə)l][hi:; hi] [mait] [bi:; bi] .

no	matter	how	useful	he	might	be	.
不	事情	如何	有用	他	可能	是	.

无论他多么有用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] ['ju:sflnəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

There	was	death	for	himself	as	soon	as	that	usefulness	was	over	.
那里	曾是	死亡	为了	他自己	作为	很快	作为	那	用处	曾是	超过	.

他失去利用价值后，便走向了死亡。

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , " ['wa:gnə] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] , " [rɪ'læks] .

"	Damn	it	,	"	Wagner	cursed	,	"	relax	.
"	该死	它	,	"	瓦格纳	被诅咒的	,	"	放松	.

“该死，”瓦格纳咒骂道，“放松点。”

[let] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd]['əʊpən][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Let	your	mind	open	up	to	me	.
让	你的	头脑	打开	向上	到	我	.

请向我敞开心扉。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔː'self] [bæk] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['biːɪŋ] ['stʌbən] ?

Are	**you**	**deliberately**	**trying**	**to**	**get**	**yourself**	**back**	**in**	**trouble**	**by**	**being**	**stubborn**	**?**
是	你	故意地	尝试	到	得到	你自己	后退	在	麻烦	经过	存在	固执的	?

你是不是故意固执己见，想让自己再次陷入困境?

" [ðen] [hiː; hi] [njuː] .

"	**Then**	**he**	**knew**	**.**
"	然后	他	知道	.

“然后他就明白了。”

[ðə; ði]['kɒntækt][hæd; həd] [biːn] [wʌn] - [weɪ] .

The	**contact**	**had**	**been**	**one**	**-**	**way**	**.**
这	接触	有	到过	一	-	方式	.

这种联系一直是单向的。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['wɑːgnərz] [maɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['waːgnə] [hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd][hiː; hi][kʊd; kəd]

He	**had**	**read**	**Wagner's**	**mind**	**because**	**Wagner**	**had**	**not**	**realized**	**he**	**could**
他	有	读	瓦格纳的	头脑	因为	瓦格纳	有	不是	已实现	他	可以

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

do	**it**	**,**
做	它	,

他读懂了瓦格纳的心思，因为瓦格纳自己并没有意识到他有这个能力。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [θrəʊn] [ʌp][ə; eɪ] [gɑːd] .

and	**had**	**not**	**thrown**	**up**	**a**	**guard**	**.**
和	有	不是	抛掷	向上	一个	警卫	.

而且没有设置任何警戒。

['kɔːʃəsli] ['bʌkˌmæstər] [let] ['frægmənts] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] [θɔːts] [ɪ'skeɪp] .

Cautiously	**Buckmaster**	**let**	**fragments**	**of**	**careful**	**thoughts**	**escape**	**.**
谨慎地	巴克马斯特	让	片段	的	小心	想法	逃脱	.

巴克马斯特小心翼翼地让一些深思熟虑的片段流露出来。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][felt] ['wɑːgnərz] ['paʊə(r)]

The	**moment**	**he**	**lowered**	**the**	**barriers**	**of**	**his**	**mind**	**he**	**felt**	**Wagner's**	**power**
这	片刻	他	降低	这	障碍	的	他的	头脑	他	毛毡	瓦格纳的	力量

[biːt] [ə'genst] [hɪm] ,

beat	**against**	**him**	**,**
打	反对	他	,

当他放下心中的防备时，他立刻感受到瓦格纳的力量向他袭来。

[weɪv] [ə'pɒn] [weɪv] .

wave	**upon**	**wave**	**.**
海浪	之上	海浪	.

一波又一波。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

The	**sensation**	**was**	**frightening**	**.**
这	感觉	曾是	令人恐惧	.

这种感觉令人恐惧。

['waːgnə] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

Wagner	**seemed**	**satisfied**	**.**
瓦格纳	似乎	使满意	.

瓦格纳似乎很满意。

['bʌkˌmæstər] [kʊd; kəd] [riːd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] .

Buckmaster	**could**	**read**	**very**	**little**	**in**	**his**	**mind**	**now**	**.**
巴克马斯特	可以	读	非常	小的	在	他的	头脑	现在	.

巴克马斯特现在几乎什么都看不懂了。

" [dʌn] , " ['waːgnə] [sed] .
" **Done , " Wagner said .**
" 完毕 , " 瓦格纳 说 .

"完成了,"瓦格纳说。

" [naʊ] , [wʌn][lɑːst] ['wɔːnɪŋ] .
" Now , one last warning .
" 现在 , 一 最后的 警告 .

"现在，最后警告一次。"

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [jʊl] [rɪ'gret] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
Don't try to double - cross me , or you'll regret the day you were born .
不 尝试 到 双倍的 - 叉 我 , 或者 你会 后悔 这 天 你 是 出生 .

别想背叛我，否则你会后悔来到这个世上的。

" - ['tʃɔɪsɪs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] .
" Buckmaster's choices of action were very few .
" - 选择 的 行动 是 非常 很少 .

"巴克马斯特可选择的行动方案非常有限。"

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][get]
He doubted that he could make it but at least he should try to get
他 怀疑 那 他 可以 制作 它 但 在 至少 他 应该 尝试 到 得到
[tuː; tə] [də'luːθ] .
to Duluth .
到 德卢斯 .

他怀疑自己能否到达，但至少应该尝试去德卢斯。

[æt; ət][ðə; ði][təʊl] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
At the toll bridge across the arm of the lake he bought a ticket .
在 这 收费 桥 穿过 这 手臂 的 这 湖 他 买 一个 票 .

他在横跨湖泊支流的收费桥上买了一张票。

['nəʊbədi] ['bɒðəd] [hɪm] .
Nobody bothered him .
无人 烦恼 他 .

没人打扰他。

[hiː; hi] [briːðd] ['iːzɪə] [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt]
He breathed easier as he rested against the iron railing waiting for the gate
他 呼吸 更轻松 作为 他 休息 反对 这 铁 栏杆 等待 为了 这 门
[tuː; tə]['əʊpən] ;
to open ;
到 打开 ;

他靠在铁栏杆上，等待大门打开，呼吸也顺畅了许多；

[ðen] [stɒpt] ['briːðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌskiz] — [liːnd] ['əʊvə(r)]
then stopped breathing as a tall man — one of the Ruskies — leaned over
然后 停止 呼吸 作为 一个 高的 男人 — 一 的 这 俄罗斯人 — 倾斜 超过
[bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [sed] ,
beside him and said ,
旁 他 和 说 ,

然后他停止了呼吸，因为一个高个子男人——一个俄国佬——俯身到他身边说道：

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] , [frend] .
" It won't work , friend .
" 它 惯于 工作 , 朋友 .

"这行不通，朋友。"

" ['bʌkˌmæstər] [tɔː(r)][ʌp][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] .
" Buckmaster tore up his ticket .
" 巴克马斯特 撕裂 向上 他的 票 .

巴克马斯特撕毁了他的票。

['streɪndʒli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Strangely	**,**	**there**	**was**	**a**	**sense**	**of**	**relief**	**.**
奇怪的	,	那里	曾是	一个	感觉	的	宽慰	.

奇怪的是，我竟然感到如释重负。

[ðə; ði] [fɔːs] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [hɪm] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

The	**force**	**—**	**the**	**presence**	**within**	**him**	**—**	**whatever**	**it**	**was**	**,**	**wanted**	**him**	**to**	**return**	**to**	**his**	**friends**	**.**
这	力量	—	这	在场	之内	他	—	任何	它	曾是	,	通缉	他	到	返回	到	他的	朋友们	.

他体内的那股力量——或者说他内心的存在——无论是什么，都希望他回到朋友们身边。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][kəm'pel] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [nəʊ][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] .

It	**didn't**	**compel**	**him**	**,**	**it**	**used**	**no**	**coercion**	**.**
它	没有	迫使	他	,	它	用过的	不	强迫	.

它没有强迫他，也没有使用任何胁迫手段。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [prɪ'zentɪd] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

It	**merely**	**presented**	**good**	**reasons**	**for**	**doing**	**so**	**.**
它	仅仅	呈现	好的	原因	为了	正在做	所以	.

它只是提出了这样做的充分理由。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] [gʊd] [ðeə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['fliːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] .

He	**could**	**do**	**more**	**good**	**there**	**than**	**by**	**fleeing**	**,**	**it**	**suggested**	**.**
他	可以	做	更多的	好的	那里	比	经过	逃离	,	它	建议	.

文章暗示，他如果留在那里，或许能做更多好事，而不是逃亡。

[ænd; ənd] , [səʊ] ['strɒŋli] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][blɒt] [aʊt] [ɔːl]['ʌðə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'plɑːntɪd] [dɪ'zaɪə(r)] — [æn; ən]['ɜːdʒənt] ,

And	**,**	**so**	**strongly**	**as**	**almost**	**to**	**blot**	**out**	**all**	**other**	**emotions**	**,**	**was**	**the**	**implanted**	**desire**	**—**	**an**	**urgent**	**,**
和	,	所以	强烈	作为	几乎	到	印迹	出去	全部	其他	情绪	,	曾是	这	植入式	欲望	—	一个	紧迫的	,

而且，这种根深蒂固的欲望如此强烈，几乎掩盖了所有其他情绪——一种迫切的、

[kəm'pelɪŋ] [kə'mɑːnd] — [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [kɪl] ['kɒskiː] .

compelling	**command**	**—**	**to**	**stay**	**and**	**kill**	**Koski**	**.**
引人注目的	命令	—	到	停留	和	杀	科斯基	.

铁腕命令——留下来杀死科斯基。

[æz; əz] ['bʌkˌmæstər] ['stɑːtɪd] [bæk] , [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] :

As	**Buckmaster**	**started**	**back**	**,**	**the**	**thought**	**struck**	**him**	**:**
作为	巴克马斯特	开始	后退	,	这	想法	击	他	:

当巴克马斯特开始往回走时，一个念头突然闪过他的脑海：

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [pɔːn] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnə(r)]['paʊə(r)] ?

Was	**he**	**merely**	**a**	**pawn**	**being**	**moved**	**by**	**this**	**inner**	**power**	**?**
曾是	他	仅仅	一个	典当	存在	已搬	经过	这	内	力量	?

他难道只是这股内在力量驱使下的一枚棋子吗?

[dɪd][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ?

Did	**he**	**no**	**longer**	**have**	**freedom**	**of**	**action**	**?**
做过	他	不	更长	有	自由	的	行动	?

他是否已经丧失了行动自由?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [stɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ?

Was	**his**	**will**	**still**	**his**	**own**	**?**
曾是	他的	将要	仍然	他的	自己的	?

他还能自主控制自己的意志吗?

['wa:gnə] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['sʌmənz] [frɒm; frəm]['kɒski:] .

Wagner	**was**	**annoyed**	**to**	**receive**	**the**	**summons**	**from**	**Koski**	**.**
瓦格纳	曾是	恼怒	到	收到	这	传票	从	科斯基	.

瓦格纳收到科斯基的传唤令，感到很恼火。

[hi:; hi] [fju:md] ['ɪnwədli] [æz; əz] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['sekənd] [flɔ:(r)]

He	**fumed**	**inwardly**	**as**	**he**	**mounted**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**General's**	**second**	**floor**
他	怒气冲冲	内心	作为	他	安装	这	楼梯	到	这	将军的	第二	地面

[rɪ'si:vɪŋ] [ru:m] .

receiving	**room**	**.**
接收	房间	.

他怒火中烧，走上通往将军二楼接待室的楼梯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɒfɪsə(r)] [wen] [hi:; hi]

It	**was**	**always**	**humiliating**	**to**	**be**	**summoned**	**like**	**a**	**common**	**officer**	**when**	**he**
它	曾是	总是	羞辱	到	是	被召唤	喜欢	一个	常见的	官	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['ru:lə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

was	**in**	**fact**	**the**	**ruler**	**of**	**the**	**city**	**.**
曾是	在	事实	这	统治者	的	这	城市	.

当他实际上是这座城市的统治者时，却像普通官员一样被召见，这总是让他感到屈辱。

['kɒski:] [hæd; həd] [slɪpt] ['bɔ:ldli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:st] [fju:] [j'iəz] [bʌt; bət] ['wa:gnə] [nju:] ['betə(r)]

Koski	**had**	**slipped**	**baldly**	**during**	**the**	**past**	**few**	**years**	**but**	**Wagner**	**knew**	**better**
科斯基	有	滑倒了	光秃秃地	期间	这	过去的	很少	年	但	瓦格纳	知道	更好的

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['fɪgəhed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

than	**to**	**put**	**the**	**old**	**figurehead**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
比	到	放	这	老的	船首像	出去	的	这	方式	.

科斯基在过去几年里逐渐失势，但瓦格纳很清楚，不能轻易让这位老牌人物退位。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [pre'sti:ʒ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n]

He	**needed**	**the**	**power**	**of**	**that**	**prestige**	**until**	**he**	**had**	**made**	**his**	**own**	**position**
他	需要	这	力量	的	那	声望	直到	他	有	制成	他的	自己的	位置

[ɪm'pregnəb(ə)l] .

impregnable	**.**
坚不可摧	.

在他巩固自身地位之前，他需要那种威望带来的力量。

[ə'rɪdʒənəli] ['wa:gnə] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ˌʌn'letəd] [læd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steps] .

Originally	**Wagner**	**had**	**been**	**an**	**unlettered**	**lad**	**from**	**the**	**steppes**	**.**
起初	瓦格纳	有	到过	一个	胸无点墨	小伙子	从	这	草原	.

瓦格纳原本是来自草原的一个不识字的年轻人。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] - ['ɔ:dəli] ,

When	**he**	**had**	**been**	**made**	**Koski's**	**orderly**	**,**
什么时候	他	有	到过	制成	-	秩序	,

当他被任命为科斯基的勤务兵时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪnəs] [tu:; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]

he	**had**	**used**	**his**	**native**	**cunning**	**and**	**slyness**	**to**	**ingratiate**	**himself**	**with**	**the**
他	有	用过的	他的	本国的	狡猾	和	狡猾	到	迎合	他自己	和	这

[əʊld] [kə'mɑ:ndə(r)] .

old	**commander**	**.**
老的	指挥官	.

他利用自己天生的狡猾和奸诈，讨好那位老指挥官。

[su:n] ['kɒski:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sən(ə)l] ['ædʒʊtənt] .

Soon	**Koski**	**had**	**made**	**him**	**his**	**personal**	**adjutant**	**.**
很快	科斯基	有	制成	他	他的	个人的	副官	.

不久，科斯基就任命他为自己的私人副官。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l]

From	that	advantageous	position	of	trust	it	had	been	relatively	simple
从	那	有利	位置	的	相信	它	有	到过	相对地	简单的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪdiəs] ['tæləns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	him	to	use	his	insidious	talents	to	secure	advantages	for	himself	.
为了	他	到	使用	他的	阴险	天赋	到	安全的	优势	为了	他自己	.

凭借这种信任优势，他相对容易利用自己阴险的才能为自己谋取利益。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [sə'pɪrɪərz] ['gʌvənmənt] ['waːgnə] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz]

During	the	process	of	organizing	Superior's	government	Wagner	had	used	his
期间	这	过程	的	组织	上级的	政府	瓦格纳	有	用过的	他的

['ɪnfluəns] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'hiərənt] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kiː] [pəʊsts] .

influence	to	get	his	own	adherents	appointed	to	key	posts	.
影响	到	得到	他的	自己的	信徒	任命	到	钥匙	帖子	.

在组建苏必利尔政府的过程中，瓦格纳利用自己的影响力，让自己的追随者担任要职。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒskiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [sə'nɪlətɪ] ,

By	the	time	Koski	began	to	succumb	to	the	ravages	of	senility	,
经过	这	时间	科斯基	开始	到	屈服	到	这	蹂躏	的	老年痴呆症	,

当科斯基开始遭受老年痴呆症的折磨时，

['waːgnə] [held] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] — [ðæt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] .

Wagner	held	the	most	powerful	position	in	the	city	—	that	of	Security	Administrator	.
瓦格纳	握住	这	最多	强大的	位置	在	这	城市	—	那	的	安全	行政人员	.

瓦格纳在城里拥有最有权势的职位——安全管理员。

[baɪ] [naʊ] ['kɒskiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [gɒn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['riːəlaɪz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ruːl] ;

By	now	Koski	was	so	far	gone	that	he	did	not	even	realize	he	did	not	rule	;
经过	现在	科斯基	曾是	所以	远的	已消失	那	他	做过	不是	甚至	意识到	他	做过	不是	规则	;

这时，科斯基已经神志不清，甚至没有意识到自己已经不再统治了；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] , [də'rekt] [ænd; ənd] [ˌɪndə'rekt] ,

that	the	city's	functions	had	come	under	the	control	,	direct	and	indirect	,
那	这	城市的	函数	有	来	在下面	这	控制	,	直接的	和	间接	,

[ɒv; əv] ['waːgnə] .

of	Wagner	.
的	瓦格纳	.

这座城市的各项职能都已直接或间接地落入瓦格纳的控制之下。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?

"	You	wanted	to	see	me	,	Sir	?
"	你	通缉	到	看	我	,	先生	?

“先生，您要见我吗？”

" ['waːgnə] [ɑːskt] .

"	Wagner	asked	.
"	瓦格纳	问	.

瓦格纳问道。

" [jes] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːnsə(r)d] , [ðə; ði] ['ʃægi] [heəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Yes	,	"	the	General	answered	,	the	shaggy	hairs	of	his	eyebrows	meeting	in	a
"	是的	,	"	这	一般的	回答	,	这	毛茸茸	头发	的	他的	眉毛	会议	在	一个

[fraʊn] .

frown	.
皱眉	.

“是的，”将军回答道，他浓密的眉毛皱成一团。

" [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪg] [jet] ?

"	Have	the	doctors	found	a	remedy	for	the	Plague	yet	?
"	有	这	医生	成立	一个	补救	为了	这	瘟疫	然而	?

医生们找到治疗瘟疫的方法了吗？

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [naʊ] [ðæt] [suːn] [ðə; ði]['mænpaʊə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

It	has	gone	so	far	now	that	soon	the	manpower	we	must	have
它	有	已消失	所以	远的	现在	那	很快	这	人手	我们	必须	有

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪl] [biː; bi] ['θret(ə)nd] . "

for	the	Campaign	will	be	threatened	.	"
为了	这	活动	将要	是	威胁	.	"

事态已经发展到如此地步，我们开展这场战役所需的人力很快就会受到威胁。

" [nɒt] [jet] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	yet	,	Sir	,	but	they	are	within	sight	of	it	.
"	不是	然而	,	先生	,	但	他们	是	之内	视线	的	它	.

“先生，还没有，但他们已经在视线范围内了。”

" ['waːgnə] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skɔːn] [hiː; hi][felt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Wagner	was	always	careful	to	keep	the	scorn	he	felt	from	his	voice	.
"	瓦格纳	曾是	总是	小心	到	保持	这	轻蔑	他	毛毡	从	他的	嗓音	.

“瓦格纳总是小心翼翼地不让自己的声音里流露出轻蔑之情。”

[ðə; ði][əʊld] ['dɑːdərər] [wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['pæmpəd] — [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

The	old	dodderer	was	useful	and	must	be	pampered	—	for	awhile	.
这	老的	蒐丝子	曾是	有用	和	必须	是	娇惯	—	为了	一会儿	.

这棵老蒐丝子很有用，应该好好照顾它——至少暂时如此。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

The	General	still	clung	to	his	dream	of	the	Campaign	.
这	一般的	仍然	紧紧抓住	到	他的	梦	的	这	活动	.

将军仍然执着于他的战役梦想。

[hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [plæn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['əʊvə(r)][suː'pɪəriə(r)] ,

His	ultimate	plan	,	from	the	time	he	had	taken	over	Superior	,
他的	最终的	计划	,	从	这	时间	他	有	已采取	超过	优越的	,

从他接管Superior公司以来，他的最终计划是：

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [ruːl] ,

had	been	to	use	the	city	as	a	base	from	which	to	spread	his	rule	,
有	到过	到	使用	这	城市	作为	一个	根据	从	哪个	到	传播	他的	规则	,

他原本打算利用这座城市作为基地，以此来扩张他的统治。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntɪnənt] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

until	he	had	control	of	the	entire	continent	—	in	the	name	of	the
直到	他	有	控制	的	这	全部的	大陆	—	在	这	姓名	的	这

['mʌðə(r)] ['kʌntri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

mother	country	,	of	course	.
母亲	国家	,	的	课程	.

直到他控制了整个大陆——当然，是以母国的名义。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][let] [hɪm'self] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .

He	had	never	let	himself	see	that	it	was	but	a	dream	.
他	有	绝不	让	他自己	看	那	它	曾是	但	一个	梦	.

他从未让自己意识到，那只不过是一场梦。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]['ʌðə(r)] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [huː] ,

He	was	certain	that	he	would	find	other	pockets	of	his	fellow	-	men	who	,
他	曾是	肯定	那	他	会	寻找	其他	口袋	的	他的	同伴	-	男人	WHO	,

他确信自己还能找到其他一些与他志同道合的人，

[laɪk] [hɪm'self][hæd; həd][set][ʌp] [ɔː'tɒnəməs] ['gʌvənmənts] .

like	himself	had	set	up	autonomous	governments	.
喜欢	他自己	有	放	向上	自主	政府	.

他自己也建立了自治政府。

[wɪð] [ðeə(r)][eɪd][hiː; hi] [stɪl] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .

With	their	aid	he	still	hoped	for	an	ultimate	victory	over	the	enemy	.
和	他们的	援助	他	仍然	希望	为了	一个	最终的	胜利	超过	这	敌人	.

他仍然希望借助他们的力量最终战胜敌人。

[ðɪs] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['enəmi] ['terətri] [tuː; tə][hɪm] .

This	would	always	remain	enemy	territory	to	him	.
这	会	总是	保持	敌人	领土	到	他	.

对他来说，这始终是敌占区。

" [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][stɒp][ðə; ði] [pleɪg] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [spredz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [men] ,

"	If	we	don't	stop	the	Plague	before	it	spreads	to	our	own	men	,
"	如果	我们	不	停止	这	瘟疫	前	它	传播	到	我们的	自己的	男人	,

"如果我们不阻止瘟疫蔓延到我们自己的人民身上，

[aɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wepən] , " ['kɒskiː] [graul] .

I'll	be	forced	to	use	the	Weapon	,	"	Koski	growled	.
患病的	是	强制	到	使用	这	武器	,	"	科斯基	咆哮	.

"我将被迫使用那件武器，"科斯基咆哮道。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bəʊni] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðeə(r)][hə'bɪtʃuəl] [skaʊl] ,

His	great	bony	features	had	lost	all	power	of	expression	except	their	habitual	scowl	,
他的	伟大的	骨质	特征	有	丢失的	全部	力量	的	表达	除了	他们的	习惯性的	皱眉头	,

他那瘦削的五官失去了所有表情，只剩下惯常的怒容。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [diːp] [ænd; ənd]['vaɪbrənt] .

but	his	voice	was	still	deep	and	vibrant	.
但	他的	嗓音	曾是	仍然	深的	和	充满活力	.

但他的声音依然低沉而富有磁性。

" [aɪl] [kɪl] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !

"	I'll	kill	every	man	,	woman	,	and	child	in	the	country	!
"	患病的	杀	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	在	这	国家	!

"我要杀光这个国家的所有男人、女人和孩子！"

" ['waːgnə] [hæd; həd][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [stɪl] [rəʊd][ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Wagner	had	to	admire	the	will	to	destruction	that	still	rode	the	old	man	.
"	瓦格纳	有	到	钦佩	这	将要	到	破坏	那	仍然	骑	这	老的	男人	.

"瓦格纳不得不佩服这位老人身上依然存在的毁灭意志。"

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['wiːkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['sɔfənd] .

He	may	have	weakened	in	his	mind	but	he	had	never	softened	.
他	可能	有	减弱	在	他的	头脑	但	他	有	绝不	软化	.

他或许意志消沉，但他从未软弱过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] ?

And	the	Weapon	?
和	这	武器	?

武器呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['siːkrət] [ðæt] ['waːgnə] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] .

It	was	the	one	secret	that	Wagner	had	not	been	able	to	learn	.
它	曾是	这	一	秘密	那	瓦格纳	有	不是	到过	有能力的	到	学习	.

这是瓦格纳始终未能得知的唯一秘密。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['waːgnə] [ə'griːd] .

"	Yes	,	Sir	,	"	Wagner	agreed	.
"	是的	,	先生	,	"	瓦格纳	同意	.

"是的，先生，"瓦格纳同意道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wepən] ,
" **If you should ever feel the need to use the Weapon ,**
" 如果 你 应该 曾经 感觉 这 需要 到 使用 这 武器 ,

"如果你觉得有必要使用这件武器，

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][eɪd][tuː; tə][maɪ]['dʒen(ə)rəl]
I ask you to remember that my only wish is to be of aid to my General
我 问 你 到 记住 那 我的 仅有的 希望 是 到 是 的 援助 到 我的 一般的
.
:
.

请你们记住，我唯一的愿望就是协助我的将军。

" - [wɒʃt] [bluː] [aɪz] [gruː] ['krɑːfti] .
" **Koski's washed blue eyes grew crafty .**
" - 洗过 蓝色的 眼睛 生长 狡猾 .

科斯基那双褪色的蓝眼睛变得狡黠起来。

" [ai] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] .
" **I fully realize that .**
" 我 完全 意识到 那 .

我完全明白这一点。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [niːd] [nəʊ][help] .
But I will need no help .
但 我 将要 需要 不 帮助 .

但我不需要任何帮助。

[juː; jʊ] [meɪ] [ək'sept][maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] [wɪð'drɔː] .
You may accept my compliments and withdraw .
你 可能 接受 我的 赞美 和 提取 .

您可以接受我的赞美，然后离开。

" ['waːgnə] ['mʌtə] [ə; eɪ][spft] [əʊθ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [baʊd] ['hʌmbli] .
" **Wagner muttered a soft oath under his breath as he bowed humbly .**
" 瓦格纳 低声说道 一个 柔软的 誓言 在下面 他的 气息 作为 他 鞠躬 谦卑地 .

瓦格纳低声咒骂了一句，然后谦卑地鞠了一躬。

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ai]['dɪd(ə)nt][daɪ] , " ['bʌkˌmæstər] [sed] .
" **As you can see , I didn't die , " Buckmaster said .**
" 作为 你 能 看 , 我 没有 死 , " 巴克马斯特 说 .

"如你所见，我没死，"巴克马斯特说。

[ðə; ði] [tuː] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][men][hiː; hi] [feɪst] .
The two chairs in the small room were occupied by the men he faced .
这 二 椅子 在 这 小的 房间 是 占领 经过 这 男人 他 面对 .

小房间里的两把椅子被他面前的那两个人占了。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [stiːl] - [freɪmd] [bed] .
He sat on a steel - framed bed .
他 卫星 在 一个 钢 - 框 床 .

他坐在一张钢架床上。

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

"不。

" ['lestə(r)] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
" **Lester Oliver was thoughtful .**
" 莱斯特 奥利弗 曾是 周到 .

莱斯特·奥利弗是个深思熟虑的人。

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
" I'm wondering why you didn't .
" 我是 好奇 为什么 你 没有 .

我想知道你为什么没有。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "
Do you have any explanation ? "
做 你 有 任何 解释 ? "

你有什么解释吗?

" ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , "
" Only something that you wouldn't understand , unless it happened to you , "
" 仅有的 某物 那 你 不会 理解 , 除非 它 发生 到 你 , "
['bʌkˌmæstər] ['ɑːnsə(r)d] .
Buckmaster answered .
巴克马斯特 回答 .

"除非亲身经历，否则你不会明白的，"巴克马斯特回答道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" I couldn't explain it . "
" 我 不能 解释 它 . "

"我无法解释。"

" [traɪ] .
" Try .
" 尝试 .

"尝试。

" ['ɒlɪvə] [spəʊk] ['sɒftli] , [bʌt; bət] ['bʌkˌmæstər] [njuː] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['sɒftnəs] ['ɒlɪvə] [hɪd][ə; eɪ]
" Oliver spoke softly , but Buckmaster knew that behind that softness Oliver hid a
" 奥利弗 辐 轻轻 , 但 巴克马斯特 知道 那 在后面 那 柔软 奥利弗 隐藏 一个
['bʊldɒg] [tə'næsəti] .
bulldog tenacity .
斗牛犬 韧性 .

"奥利弗说话轻声细语，但巴克马斯特知道，在奥利弗的温柔外表下，隐藏着斗牛犬般的坚韧。

['keəfəli] , ['peɪʃntli] ['bʌkˌmæstər] [təʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sens]
Carefully , patiently Buckmaster told about the Force , trying to make them sense
小心 , 耐心 巴克马斯特 讲述 关于 这 力量 , 尝试 到 制作 他们 感觉
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .
it as he had .
它 作为 他 有 .

巴克马斯特小心翼翼、耐心地讲述着原力，试图让他们像他一样感受到它。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ðen] , " ['sɪsəl] [kʌf] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [sed] ,
" You feel then , " Cecil Cuff , the other man in the room , said ,
" 你 感觉 然后 , " 塞西尔 袖口 , 这 其他 男人 在 这 房间 , 说 ,

"那时你就会感觉到，"房间里的另一个人塞西尔·卡夫说道。

" [ðæt] [jʊr; jər][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][də'rekt][kən'trəʊl] ? "
" that you're in the grip of something over which you have no direct control ? "
" 那 你是 在 这 紧握 的 某物 超过 哪个 你 有 不 直接的 控制 ? "

"你是否感到自己被某种你无法直接控制的事物所束缚？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['kɒntækt] ['waːgnə] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][juː; jʊ] ? "
" Are you certain that it is not the contact Wagner imposed on you ? "
" 是 你 肯定 那 它 是 不是 这 接触 瓦格纳 强加 在 你 ? "

"你确定这不是瓦格纳强加给你的接触吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['wɑːgnə] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , " ['bʌkˌmæstə] [rɪ'plaɪd] .

"	It	came	before	Wagner	was	present	,	"	Buckmaster	replied	.
"	它	来了	前	瓦格纳	曾是	展示	,	"	巴克马斯特	回复	.

"那是在瓦格纳在场之前的事了，"巴克马斯特回答说。

[kʌf] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] .

Cuff	turned	to	Oliver	.
袖口	转向	到	奥利弗	.

库夫转向奥利弗。

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	he	believes	what	he	is	saying	,	"	he	said	.
"	我	知道	他	相信	什么	他	是	说	,	"	他	说	.

"我知道他相信自己所说的话，"他说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['ɒbviəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] .

"	But	it's	obvious	that	his	mind	has	been	tampered	with	.
"	但	它是	明显的	那	他的	头脑	有	到过	篡改	和	.

"但很明显，他的思想已经被篡改了。"

[ɪf] [wiː; wi][let] [hɪm][lɪv; laɪv] ,

If	we	let	him	live	,
如果	我们	让	他	居住	,

如果我们让他活下去，

[wiːl; wil][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪsk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['wɑːgnə] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət]

we'll	be	taking	the	risk	that	the	General	and	Wagner	are	getting	at
出色地	是	采取	这	风险	那	这	一般的	和	瓦格纳	是	获得	在

[ˌjuː 'es] , [θruː] [hɪm] . "

us	,	through	him	.	"
我们	,	通过	他	.	"

我们将承担将军和瓦格纳通过他来对付我们的风险。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ɒlɪvə] ['ɑːnsə(r)d] .

"	That's	right	,	"	Oliver	answered	.
"	那就是	正确的	,	"	奥利弗	回答	.

"没错，"奥利弗回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] , " [kʌf] [sed] .

"	I	think	he	should	be	killed	,	"	Cuff	said	.
"	我	思考	他	应该	是	被杀	,	"	袖口	说	.

"我认为他应该被处死，"库夫说。

['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .

Oliver	was	thoughtful	for	a	long	moment	.
奥利弗	曾是	周到	为了	一个	长的	片刻	.

奥利弗沉思了很久。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['klɪfəd] ?

"	What	do	you	think	,	Clifford	?
"	什么	做	你	思考	,	克利福德	?

"你觉得怎么样，克利福德？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

"	he	asked	gently	.
"	他	问	轻轻地	.

他轻声问道。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['bʌkˌmæstə] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] .

He	always	called	Buckmaster	by	his	first	name	.
他	总是	称为	巴克马斯特	经过	他的	第一的	姓名	.

他总是直呼巴克马斯特的名字。

['bʌkˌmæstər] [briːðd] ['diːpli] .
Buckmaster breathed deeply .
巴克马斯特 呼吸 深 .

巴克马斯特深吸了一口气。

" ['nætʃ(ə)rəli][ai][wɒnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Naturally I want to live , " he answered .
" 自然 我 想 到 居住 , " 他 回答 .

"我当然想活下去，"他回答道。

" [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] , [ai] [sə'pəʊz] [kʌf] [ɪz] [raɪt] . "
" But from the viewpoint of the Underground , I suppose Cuff is right . "
" 但 从 这 观点 的 这 地下 , 我 认为 袖口 是 正确的 . "

"但从地下组织的角度来看，我想库夫的说法是对的。"

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [fɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [wʌn] , " ['ɒlɪvə] [sed] .
" You say that you feel that this Force is a protective one , " Oliver said .
" 你 说 那 你 感觉 那 这 力量 是 一个 保护的 一 , " 奥利弗 说 .

"你说你觉得这股力量具有保护作用，"奥利弗说。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [pə'hæps] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [juː; jʊ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" Does it seem to you that perhaps we couldn't kill you — that it would
" 做 它 似乎 到 你 那 也许 我们 不能 杀 你 — 那 它 会
[prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ?
prevent us ?
防止 我们 ?

"你觉得我们或许杀不了你——杀了你反而会阻止我们吗？"

" ['bʌkˌmæstər] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" Buckmaster searched for words to express his thoughts .
" 巴克马斯特 搜索 为了 字 到 表达 他的 想法 .

巴克马斯特努力寻找合适的词语来表达他的想法。

" [ai] [fiːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][let][ˌem 'iː][biː; bi] [kɪld] .
" I feel , " he said , " that it won't let me be killed .
" 我 感觉 , " 他 说 , " 那 它 惯于 让 我 是 被杀 .

"我觉得，"他说，"它不会让我被杀。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,
It seems that I have a mission to fulfill ,
它 似乎 那 我 有 一个 使命 到 实现 ,

看来我肩负着一项使命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][let][ˌem 'iː][daɪ] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl][ai] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
and that it won't let me die — at least not until I accomplish what it
和 那 它 惯于 让 我 死 — 在 至少 不是 直到 我 完成 什么 它
[dɪ'zaɪr] .
desires .
欲望 .

它不会让我死——至少在我完成它想要我做的事之前不会。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [fiːl] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɔː(r)][kæn; kən] , [duː; də] ['nʌθɪŋ] ['kɒŋkriːt] [tuː; tə] [prɪ'vent]
However , I feel also that it will , or can , do nothing concrete to prevent
然而 , 我 感觉 还 那 它 将要 , 或者 能 , 做 没有什么 具体的 到 防止
[maɪ] ['biːɪŋ] [kɪld] .
my being killed .
我的 存在 被杀 .

然而，我也觉得它不会，或者说不能，采取任何实际措施来阻止我被杀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [eɪd][ˌem 'iː][baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][let][ˌem 'iː]

It	will	probably	aid	me	by	convincing	you	that	it	would	be	better	to	let	me
它	将要	大概	援助	我	经过	令人信服的	你	那	它	会	是	更好的	到	让	我

[lɪv; laɪv] . "

live	.	"
居住	.	"

这或许能帮我说服你，让我活下去才是更好的选择。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ɪts] ['pɜːpəs] [mait] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊəz] ,

"	Do	you	feel	that	its	purpose	might	be	much	the	same	as	ours	,
"	做	你	感觉	那	它是	目的	可能	是	很多	这	相同的	作为	我们的	,

"你觉得它的目的可能和我们非常相似吗？"

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðæt] ?

and	that	it	will	attempt	to	convince	us	of	that	?
和	那	它	将要	试图	到	说服	我们	的	那	?

它会试图说服我们相信这一点吗?

" ['ɒlɪvə] [ɑːskt] .

"	Oliver	asked	.
"	奥利弗	问	.

奥利弗问道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['bʌkˌmæstər] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Something	like	that	,	"	Buckmaster	answered	.
"	某物	喜欢	那	,	"	巴克马斯特	回答	.

"差不多吧。"巴克马斯特回答道。

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [kɪl] ['kɒskiː][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ai] [wʊd] [nɒt]

"	At	least	the	urge	to	kill	Koski	is	so	strong	within	me	that	I	know	I	would	not
"	在	至少	这	敦促	到	杀	科斯基	是	所以	强的	之内	我	那	我	知道	我	会	不是

['hezɪteɪt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] ,

hesitate	if	I	had	the	chance	,
犹豫	如果	我	有	这	机会	,

"至少我内心杀死科斯基的冲动如此强烈，我知道如果我有机会，我会毫不犹豫地动手。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [maɪ] [əʊn] [laɪf] . "

even	if	it	meant	my	own	life	.	"
甚至	如果	它	意思是	我的	自己的	生活	.	"

即使这意味着我的生命。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Would	you	attempt	to	stop	us	if	we	tried	to	kill	you	?	"
"	会	你	试图	到	停止	我们	如果	我们	尝试	到	杀	你	?	"

"如果我们想杀了你，你会阻止我们吗？"

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" ['ɒlɪvə] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Oliver	closed	his	eyes	.
"	奥利弗	关闭	他的	眼睛	.

奥利弗闭上了眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sliːpɪŋ] .

He	was	silent	for	so	long	that	it	seemed	he	must	be	sleeping	.
他	曾是	沉默的	为了	所以	长的	那	它	似乎	他	必须	是	睡眠	.

他沉默了很久，看起来好像睡着了。

[bʌt; bət] ['bʌkˌmæstər] [nju:] [ðæt] ['ɑ:lɪvərz] [breɪn] [wɜ:kt] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

But	Buckmaster	knew	that	Oliver's	brain	worked	with	lightning	speed	while	his	body
但	巴克马斯特	知道	那	奥利弗的	脑	工作	和	闪电	速度	尽管	他的	身体

[ri'pəuz] .

reposed	.
安息	.

但巴克马斯特知道，奥利弗的身体放松时，他的大脑运转速度却像闪电一样快。

['ɒlɪvə] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒənt][mæn][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

Oliver	was	the	most	intelligent	man	he	had	ever	known	.
奥利弗	曾是	这	最多	聪明的	男人	他	有	曾经	已知	.

奥利弗是他认识的最聪明的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fitist]

He	was	head	of	the	Underground	solely	because	he	was	the	fittest
他	曾是	头	的	这	地下	仅	因为	他	曾是	这	最强

[mæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

man	for	the	job	.
男人	为了	这	工作	.

他之所以能成为地下抵抗组织的首领，完全是因为他是最适合这份工作的人选。

['faɪnəli] ['ɒlɪvə] [spəʊk] .

Finally	Oliver	spoke	.
最后	奥利弗	辐	.

最后，奥利弗开口说话了。

" [wi:l; wil] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['leɪtə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We'll	come	back	to	it	later	,	"	he	said	.
"	出色地	来	后退	到	它	之后	,	"	他	说	.

“我们稍后再讨论这个问题，”他说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [help][ˌju: 'es] , ['klɪfəd] ? "

"	Did	you	learn	anything	that	might	help	us	,	Clifford	?	"
"	做过	你	学习	任何事物	那	可能	帮助	我们	,	克利福德	?	"

克利福德，你有没有发现什么对我们有帮助的信息？

" [ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt][ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [spred] [baɪ]['kɒntækt] — ['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['sɪmptəmz]

"	I	learned	that	the	Plague	is	spread	by	contact	—	only	after	the	first	symptoms
"	我	学习	那	这	瘟疫	是	传播	经过	接触	—	仅有的	后	这	第一的	症状

[ʃəʊ] [ðəm'selvz] .

show	themselves	.
展示	他们自己	.

“我了解到，鼠疫是通过接触传播的——只有在出现最初的症状之后。”

[ai] [ri:d] [ðæt] [ɪn] ['wɑ:gnərz] [maɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

I	read	that	in	Wagner's	mind	before	he	realized	that	I	was	reading	his	thoughts	.
我	读	那	在	瓦格纳的	头脑	前	他	已实现	那	我	曾是	阅读	他的	想法	.

"

"
"

在瓦格纳意识到我在读他的想法之前，我就读出了他内心的想法。

" [ðæt] [wɪl] [help] .

"	That	will	help	.
"	那	将要	帮助	.

“那会有帮助。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [meɪd] ['kɒntækt][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ræ'pɔ:(r)] [wɪð] ['wa:gnə] .

You	say	you	made	contact	before	you	became	en	rapport	with	Wagner	.
你	说	你	制成	接触	前	你	成为	英文	关系	和	瓦格纳	.

你说你在与瓦格纳建立良好关系之前就与他有过接触。

[kæn; kən][juː; jʊ][kənˈtrəʊl] [wɒt] [juː; jʊ][let][hɪm] [lɜːn] [θruː] [juː; jʊ] ? "

Can	you	control	what	you	let	him	learn	through	you	?	"
能	你	控制	什么	你	让	他	学习	通过	你	?	"

你能控制他通过你学到什么吗?

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][biː; bi]['sɜːt(ə)n] . "

"	I	believe	I	can	,	but	I	can't	be	certain	.	"
"	我	相信	我	能	,	但	我	不能	是	肯定	.	"

"我相信我可以，但我不能确定。"

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːt(ə)n] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " ['ɒlɪvə] [sed] .

"	If	you	could	be	certain	,	we	wouldn't	have	to	kill	you	,	"	Oliver	said	.
"	如果	你	可以	是	肯定	,	我们	不会	有	到	杀	你	,	"	奥利弗	说	.

"如果你能确定，我们就不用杀你了，"奥利弗说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " ['bʌkˌmæstər] [rɪ'plaɪd] .

"	You	would	be	taking	a	chance	,	"	Buckmaster	replied	.
"	你	会	是	采取	一个	机会	,	"	巴克马斯特	回复	.

"你这样做是在冒险，"巴克马斯特回答道。

" [wiː; wi][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] , " [kʌf] [sed] .

"	We	can't	afford	to	take	any	chances	,	"	Cuff	said	.
"	我们	不能	买得起	到	拿	任何	机会	,	"	袖口	说	.

"我们不能冒任何风险，"库夫说。

" [hiː; hi] — "

"	He	—	"
"	他	—	"

"他-"

" [jʊr; jər] [fərˈget] [wʌn] [θɪŋ] , ['sɪsəl] , " ['ɒlɪvə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	You're	forgetting	one	thing	,	Cecil	,	"	Oliver	interrupted	.
"	你是	遗忘	一	事物	,	塞西尔	,	"	奥利弗	中断	.

"塞西尔，你漏掉了一件事，"奥利弗打断道。

" [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [raɪt] [naʊ] , [wɪr] [ə; eɪ] [lɒst] [kɔːz] .

"	As	things	stand	right	now	,	we're	a	lost	cause	.
"	作为	事物	站立	正确的	现在	,	是	一个	丢失的	原因	.

"就目前的情况来看，我们已经无可救药了。"

[ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] [kɪld] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [men] .

The	Plague	has	killed	many	of	our	best	men	.
这	瘟疫	有	被杀	许多	的	我们的	最好的	男人	.

瘟疫夺去了我们许多最优秀战士的生命。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] ['kɒskiː][frɒm; frəm]['steɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [blʌd] - [bæθ.bɑːθ][ɪz][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv]

The	only	thing	that	keeps	Koski	from	staging	a	blood	-	bath	is	his	fear	of
这	仅有的	事物	那	保持	科斯基	从	舞台	一个	血	-	洗澡	是	他的	害怕	的

['gʌvənə(r)] ['oʊlsən][ɪn] [dəˈluːθ] .

Governor	Olson	in	Duluth	.
州长	奥尔森	在	德卢斯	.

科斯基之所以没有发动一场血腥屠杀，唯一的原因就是他害怕德卢斯的州长奥尔森。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] .

And	pretty	soon	he	won't	have	to	fear	that	.
和	漂亮的	很快	他	惯于	有	到	害怕	那	.

很快他就不必再担心这个问题了。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [luːz] [ə'nʌðə(r)] [kiː] ['dʌz(ə)n][ænd; ənd]['oʊlsən] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [frendz]

We	have	only	to	lose	another	key	dozen	and	Olson	will	have	no	friends
我们	有	仅有的	到	失去	其他	钥匙	打	和	奥尔森	将要	有	不	朋友们

[hɪə(r)][tuː; tə][eɪd] . "

here	to	aid	.	"
这里	到	援助	.	"

我们只要再失去十几名关键人物，奥尔森在这里就没人能帮他了。

" [meɪ] [aɪ]['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] ?

"	May	I	offer	a	compromise	?
"	可能	我	提供	一个	妥协	?

我可以提出一个折衷方案吗?

" ['bʌkˌmæstər] [ɑːskt] .

"	Buckmaster	asked	.
"	巴克马斯特	问	.

巴克马斯特问道。

" [æz; əz] ['mætəz] [stænd] [naʊ] ,

"	As	matters	stand	now	,
"	作为	事情	站立	现在	,

就目前情况而言，

['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['friːdəm] [frɒm; frəm] - ['sævɪdʒ] [ruːl] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

our	only	chance	of	winning	freedom	from	Koski's	savage	rule	is	to	kill	him	.
我们的	仅有的	机会	的	获胜	自由	从	-	野蛮的	规则	是	到	杀	他	.

我们摆脱科斯基残暴统治的唯一机会就是杀死他。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['waːgnə] [fɜːst] .

And	to	do	that	we	will	have	to	kill	Wagner	first	.
和	到	做	那	我们	将要	有	到	杀	瓦格纳	第一的	.

而要做到这一点，我们必须先除掉瓦格纳。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] ? "

Am	I	correct	?	"
是	我	正确的	?	"

我说的对吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" ['ɒlɪvə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Oliver	raised	his	head	.
"	奥利弗	提高	他的	头	.

奥利弗抬起了头。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sə'dʒest] ? "

"	What	do	you	have	to	suggest	?	"
"	什么	做	你	有	到	建议	?	"

你有什么建议?

" [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [kɪl] ['waːgnə] .

"	Let	me	try	to	kill	Wagner	.
"	让	我	尝试	到	杀	瓦格纳	.

让我试试能不能杀死瓦格纳。

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] ['aʊə(r)] [kɔːz] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][bɪg][step] .

If	I	succeed	our	cause	will	have	taken	a	big	step	.
如果	我	成功	我们的	原因	将要	有	已采取	一个	大的	步	.

如果我成功了，我们的事业将迈出重要一步。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [ˌem ˈiː][fɜːst] , [ðen] [juːv] [lɒst] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [jʊd] [kɪld] [ˌem ˈiː]

If	he	kills	me	first	,	then	you've	lost	nothing	more	than	if	you'd	killed	me
如果	他	杀戮	我	第一的	,	然后	你已经	丢失的	没有什么	更多的	比	如果	你会	被杀	我

[jɔːˈselvz] .

yourselves	.
你们自己	.

如果他先杀了我，那你们的损失和你们自己杀了我没什么两样。

" [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈbeəli] [pəˈseptəb(ə)l] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ˈɒlɪvə] [nˈɒdɪd] [ɪn] [əˈgriːmənt] .

"	After	a	barely	perceptible	hesitation	Oliver	nodded	in	agreement	.
"	后	一个	仅仅	可感知的	犹豫	奥利弗	点头	在	协议	.

奥利弗略微犹豫了一下，然后点头表示同意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈbʌkˌmæstər] [ˈɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ]['sɪmjuleɪtɪd] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]

For	the	rest	of	the	day	Buckmaster	improvised	a	simulated	course	of	action
为了	这	休息	的	这	天	巴克马斯特	即兴发挥	一个	模拟	课程	的	行动

[tuː; tə][let] [siːp] [θruː] [tuː; tə] ['waːgnə] [wenˈevə(r)] [hiː; hi][felt][ə; eɪ][prəʊb] .

to	let	seep	through	to	Wagner	whenever	he	felt	a	probe	.
到	让	渗透	通过	到	瓦格纳	每当	他	毛毡	一个	探测	.

在当天剩余的时间里，巴克马斯特即兴设计了一套模拟行动方案，以便在瓦格纳感到被探测时，能够让这种方案渗透进来。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd][blæŋk] ['ʌðəwaɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn]

He	kept	his	mind	blank	otherwise	and	was	quite	certain	that	he	carried	on
他	保留	他的	头脑	空白的	否则	和	曾是	相当	肯定	那	他	携带	在

[ðə; ðɪ] [dɪˈsepʃn] [wel] .

the	deception	well	.
这	欺骗	出色地	.

他努力让自己的大脑一片空白，并且非常确信自己成功地将骗局维持了下去。

[hiː; hi] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['waːgnə] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'lɪbərətli] [let] [θruː] .

He	caught	nothing	from	Wagner	in	return	that	was	not	deliberately	let	through	.
他	捕捉	没有什么	从	瓦格纳	在	返回	那	曾是	不是	故意地	让	通过	.

他从瓦格纳那里得到的回复，没有一句是瓦格纳故意放出来的。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈtrəʊl][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] .

He	suspected	that	his	own	control	was	as	good	.
他	怀疑	那	他的	自己的	控制	曾是	作为	好的	.

他怀疑自己对事物的控制力也同样出色。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] ['waːgnə] [hæd; həd] .

Though	he	had	not	had	the	practice	at	this	that	Wagner	had	.
尽管	他	有	不是	有	这	实践	在	这	那	瓦格纳	有	.

虽然他在这方面没有瓦格纳那样的经验。

[təˈwɔːd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

Toward	evening	he	improvised	a	crisis	.
朝向	晚上	他	即兴发挥	一个	危机	.

临近傍晚，他即兴策划了一场危机。

[ðə; ðɪ] [ˌʌndəˈgraʊnd] [wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [hiː; hi] [trænzˈmɪtɪd] .

The	Underground	was	plotting	something	big	,	he	transmitted	.
这	地下	曾是	绘制	某物	大的	,	他	传输	.

他透露，地下组织正在密谋一件大事。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [ɪmˈperətɪv] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]

He	made	the	need	for	action	imperative	and	asked	for	a	personal
他	制成	这	需要	为了	行动	至关重要的	和	问	为了	一个	个人的

['ɪntəvjuː] .

interview	.
面试	.

他强调了采取行动的必要性，并要求进行面谈。

[æt; ət][fɜːst] ['waːgnə] [diˈməː] .
At **first** **Wagner** **demurred** **.**
在 第一的 瓦格纳 拒绝 .

瓦格纳起初表示反对。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['bʌkˌmæstər] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ænd; ənd] [gɪv] [fɜːst][hænd] [rɪ'pɔːts] .
He **wanted** **Buckmaster** **to** **stay** **on** **and** **give** **first** **hand** **reports** **.**
他 通缉 巴克马斯特 到 停留 在 和 给 第一的 手 报告 .

他希望巴克马斯特留下来，提供第一手报道。

['bʌkˌmæstər] [geɪv] [hɪnts][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] ,
Buckmaster **gave** **hints** **in** **return** **that** **he** **was** **suspected** **by** **the** **other** **members** **,**
巴克马斯特 给予 提示 在 返回 那 他 曾是 怀疑 经过 这 其他 成员 ,

巴克马斯特则暗示其他成员怀疑他。

[ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [waɪl] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
and **indicated** **that** **he** **must** **leave** **while** **still** **able** **to** **.**
和 表明的 那 他 必须 离开 尽管 仍然 有能力的 到 .

并表示他必须趁还能走的时候离开。

['faɪnəli] ['waːgnə] [ə'griːd] .
Finally **Wagner** **agreed** **.**
最后 瓦格纳 同意 .

最终瓦格纳同意了。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði][rɪsk] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['sɪsəl] ?
" **You** **realize** **the** **risk** **you're** **taking** **,** **coming** **with** **me** **,** **Cecil** **?**
" 你 意识到 这 风险 你是 采取 , 未来 和 我 , 塞西尔 ?

"塞西尔，你意识到跟我来的风险有多大吗？"

" ['bʌkˌmæstər] [ɑːskt] .
" **Buckmaster** **asked** **.**
" 巴克马斯特 问 .

巴克马斯特问道。

" [aɪ][duː; də] , " [kʌf] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [rɪ'zɜːv] .
" **I** **do** **,** **"** **Cuff** **said** **with** **his** **unchangeable** **reserve** **.**
" 我 做 , " 袖口 说 和 他的 不可改变的 预订 .

"我愿意，"库夫用他一贯的矜持说道。

" [bʌt; bət] [jʊl] [niːd] [maɪ][help] .
" **But** **you'll** **need** **my** **help** **.**
" 但 你会 需要 我的 帮助 .

但你需要我的帮助。

" ['bʌkˌmæstər] [wɪʃt] [hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [kuːl] .
" **Buckmaster** **wished** **he** **himself** **could** **remain** **as** **cool** **.**
" 巴克马斯特 希望 他 他自己 可以 保持 作为 凉爽的 .

巴克马斯特希望自己也能保持如此冷静。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [nɜːvz] [felt] [laɪk]['waɪərz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tuː] ['taɪtli] .
His **own** **nerves** **felt** **like** **wires** **that** **had** **been** **drawn** **too** **tightly** **.**
他的 自己的 神经 毛毡 喜欢 电线 那 有 到过 绘制 也 紧紧 .

他感觉自己的神经像绷得太紧的电线一样紧绷。

[kʌf] [wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][rəʊ'bʌst] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['aʊtlʊk] [ɒn][laɪf] .
Cuff **was** **tall** **and** **robust** **,** **with** **a** **pessimistic** **outlook** **on** **life** **.**
袖口 曾是 高的 和 强壮的 , 和 一个 悲观 前景 在 生活 .

库夫身材高大魁梧，对生活持悲观态度。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['piːplz] [æz; əz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] ,
He **seemed** **to** **sit** **back** **and** **watch** **life** **and** **its** **peoples** **as** **a** **spectator** **,**
他 似乎 到 坐 后退 和 手表 生活 和 它是 人民 作为 一个 旁观者 ,

他似乎置身事外，像个旁观者一样观察着生活和人们。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['ruːθləsli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

willing	to	fight	ruthlessly	for	what	he	believed	was	right	,
愿意的	到	斗争	无情地	为了	什么	他	相信	曾是	正确的	,

他愿意为了自己认为正确的事情而毫不留情地战斗。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [faɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men][tuː; tə][həʊp]

but	never	expecting	to	discover	anything	fine	enough	in	his	fellow	men	to	hope
但	绝不	期待	到	发现	任何事物	美好的	足够的	在	他的	同伴	男人	到	希望

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

for	anything	better	from	them	.
为了	任何事物	更好的	从	他们	.

但他从未指望在同胞身上发现任何足够好的东西，以至于希望他们能给他带来更好的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ðæt][wɒz; wəz] [miːn] [ænd; ənd][hɑːd]

He	had	touched	the	borders	of	an	existence	that	was	mean	and	hard
他	有	感动	这	边界	的	一个	存在	那	曾是	意思是	和	难的

[ænd; ənd]['dɜːti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [di'spɛə] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

and	dirty	and	he	had	long	ago	despaired	of	finding	anything	else	.
和	肮脏的	和	他	有	长的	前	绝望的	的	寻找	任何事物	别的	.

他曾触及过卑鄙、艰苦、肮脏的生活边缘，很久以前就对找到其他出路感到绝望了。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌæpə'θetɪk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

Yet	there	was	nothing	apathetic	about	his	personality	.
然而	那里	曾是	没有什么	冷漠的	关于	他的	性格	.

然而，他的性格中丝毫没有冷漠之感。

[laɪfs] [ɪ'ljʊʒən] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət][ɪts][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] .

Life's	illusions	were	gone	,	but	its	fascination	remained	.
生活的	幻觉	是	已消失	,	但	它是	魅力	剩余	.

生活的幻想破灭了，但它的魅力依然存在。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] , " ['bʌkˌmæstər] [sed] .

"	I	didn't	think	you	trusted	me	too	much	,	"	Buckmaster	said	.
"	我	没有	思考	你	可信	我	也	很多	,	"	巴克马斯特	说	.

“我以为你不太信任我，”巴克马斯特说。

[kʌf] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [baɪ] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Cuff	acknowledged	the	statement	by	nodding	his	head	.
袖口	已确认	这	陈述	经过	点头	他的	头	.

库夫点头表示认可。

" [aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['ʌndə(r)] ['wɑːgnərz] ['paʊə(r)] .

"	I	believed	that	you	might	be	under	Wagner's	power	.
"	我	相信	那	你	可能	是	在下面	瓦格纳的	力量	.

“我当时觉得你可能受到了瓦格纳的控制。”

['wɑːgnə] [ɪz][ə; eɪ] [bruːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌjuː 'es] .

Wagner	is	a	brute	trying	to	break	us	.
瓦格纳	是	一个	蛮力	尝试	到	休息	我们	.

瓦格纳是个野蛮人，他想摧毁我们。

[ɒn] [ðɪs] [trɪp] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] ,

On	this	trip	you're	going	to	make	your	own	heaven	or	hell	,
在	这	旅行	你是	去	到	制作	你的	自己的	天堂	或者	地狱	,

这次旅行，你将亲手缔造自己的天堂或地狱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɒt][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] .

and	if	you've	got	the	courage	to	face	it	,	I'll	back	you	up	.
和	如果	你已经	得到	这	勇气	到	脸	它	,	患病的	后退	你	向上	.

如果你有勇气面对，我会支持你。

" [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [desk][təʊld][ðem; ðəm] ,

"	In	the	Administration	Building	the	girl	at	the	information	desk	told	them	,
"	在	这	行政	建筑	这	女孩	在	这	信息	桌子	讲述	他们	,

“在行政楼里，咨询台的女孩告诉他们，

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	Director	will	see	you	in	a	moment	.
"	这	导演	将要	看	你	在	一个	片刻	.

“主任马上会见你。”

" [ʃi:; ʃi][led][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ru:m] .

"	She	led	them	into	a	waiting	room	.
"	她	引领	他们	进入	一个	等待	房间	.

她领着他们走进候诊室。

[θri:] [hɑ:d] - [feɪst] [men] , [ɔ:l] ['weərɪŋ] [blæk] [ʃɜ:rts] , [keɪm] [ɪn] .

Three	hard	-	faced	men	,	all	wearing	black	shirts	,	came	in	.
三	难的	-	面对	男人	,	全部	穿着	黑色的	衬衫	,	来了	在	.

三个面容冷峻的男人，都穿着黑衬衫，走了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['kɪləz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

They	had	the	mark	of	killers	about	them	.
他们	有	这	标记	的	杀手	关于	他们	.

他们身上带着杀手的印记。

" [stænd] [ʌp] .

"	Stand	up	.
"	站立	向上	.

“起来。

" [ðeɪ] [tʃekt] ['bʌkˌmæstər] [ænd; ənd] [kʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['wepənz] .

"	They	checked	Buckmaster	and	Cuff	for	weapons	.
"	他们	已检查	巴克马斯特	和	袖口	为了	武器	.

他们检查了巴克马斯特和卡夫身上是否有武器。

[nʌn] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

None	was	found	.
没有任何	曾是	成立	.

未找到任何结果。

[ɔ:l] [faɪv] [tʊk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sɪksθ] [flɔ:(r)] .

All	five	took	the	elevator	to	the	sixth	floor	.
全部	五	采取	这	电梯	到	这	第六	地面	.

五个人乘电梯上了六楼。

['wa:gnə] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:]

Wagner	was	seated	at	his	desk	waiting	for	them	when	they	walked	into
瓦格纳	曾是	坐着	在	他的	桌子	等待	为了	他们	什么时候	他们	步行	进入

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

当他们走进瓦格纳的办公室时，瓦格纳正坐在办公桌前等着他们。

[hi:; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['mɜ:θləs] [smaɪl] .

He	smiled	his	mirthless	smile	.
他	微笑	他的	无趣	微笑	.

他露出了毫无笑意的笑容。

" [ai] [si:] [ju:; jʊ] [brɔ:t] ['kʌmpəni] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	see	you	brought	company	,	"	he	said	.
"	我	看	你	带来	公司	,	"	他	说	.

“看来你带了朋友来，”他说。

" [wiːl; wil][get] [tuː] [bɜ˞dz] [wɪð] [wʌn][stəʊn] .
" We'll get two birds with one stone .
" 出色地 得到 二 鸟类 和 一 石头 .

“我们可以一石二鸟。”

" ['bʌkˌmæstər] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][juːz] ['traɪɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'sepʃn] .
" Buckmaster knew then that there was little use trying any further deception .
" 巴克马斯特 知道 然后 那 那里 曾是 小的 使用 尝试 任何 更远 欺骗 .

“巴克马斯特当时就知道，再进行任何欺骗都无济于事了。”

['waːgnə] [njuː] .
Wagner knew .
瓦格纳 知道 .

瓦格纳知道。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]
If he were able to squeeze through just a short ten seconds the
如果 他 是 有能力的 到 挤 通过 只是 一个 短的 十 秒 这
[dʒɒb][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [dʌn] .
job could still be done .
工作 可以 仍然 是 完毕 .

如果他能挤出短短十秒钟，任务仍然可以完成。

[ðə; ði] [θriː] ['bɔdiːˌgɑːdz] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The three bodyguards stood a few yards behind them .
这 三 保镖 站立 一个 很少 码 在后面 他们 .

三名保镖站在他们身后几码远的地方。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , " ['bʌkˌmæstər] [sed] .
" I have something here that will interest you , " Buckmaster said .
" 我 有 某物 这里 那 将要 兴趣 你 , " 巴克马斯特 说 .

“我这里有一些东西，你会感兴趣，”巴克马斯特说。

['sləʊli] , [ʌn'hʌrɪdli] , [bʌt; bət] ['weɪstɪŋ] [nəʊ] ['məʊʃn] ,
Slowly , unhurriedly , but wasting no motion ,
缓慢地 , 不慌不忙 , 但 浪费 不 运动 ,

缓慢地，不慌不忙，但动作却毫不浪费。

[hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [wʌn][flæp][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd][ˌɪn'saɪd] .
he unbuttoned one flap on his shirt and reached a hand inside .
他 解开纽扣 一 瓣膜 在 他的 衬衫 和 达到 一个 手 里面 .

他解开衬衫上的一个扣子，把手伸了进去。

[hiː; hi] [piːld] [bæk] [ðə; ði] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] [əd'hiːsɪv] [teɪp] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['kævəti] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz][rɪbz]
He peeled back the long strip of adhesive tape covering the cavity below his ribs
他 去皮 后退 这 长的 条 的 粘合剂 磁带 覆盖 这 空腔 以下 他的 肋骨
.
:
.

他撕开了覆盖在肋骨下方空腔上的那条长长的胶带。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði][smɔːl]['sɪŋg(ə)l] - [ʃɒt] ['derɪn(d)ʒə] [kən'siːld] [ðeə(r)] .
He pulled out the small single - shot derringer concealed there .
他 拉 出去 这 小的 单身的 - 射击 德林格手枪 暗 那里 .

他从藏在那里的小型单发德林格手枪里掏出了一把。

[hiː; hi] [eɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][weɪst] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['wɑːgnərz]
He aimed from the waist and put the bullet into the middle of Wagner's
他 旨在 从 这 腰部 和 放 这 子弹 进入 这 中间 的 瓦格纳的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

他从腰间瞄准，将子弹射入了瓦格纳笑容的正中央。

[ðə; ði] [smaɪl] [krækt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræk] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈʃætə(r)] , [ˈspredɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

The	smile	cracked	,	and	the	crack	became	a	shatter	,	spreading	in	all	directions	.
这	微笑	裂纹	,	和	这	裂缝	成为	一个	破碎	,	传播	在	全部	方向	.

笑容裂开了，裂痕变成了碎片，向四面八方扩散开来。

[ˈbʌkˌmæstər] [sɔː] [ðə; ði] [træp] [ðen] .

Buckmaster	saw	the	trap	then	.
巴克马斯特	锯	这	陷阱	然后	.

巴克马斯特当时就发现了陷阱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈwaːgnə] .

He	had	shot	at	a	reflection	of	Wagner	.
他	有	射击	在	一个	反射	的	瓦格纳	.

他向瓦格纳的倒影开枪。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈklevəli] [əˈreɪndʒd] [ˈmɪrə(r)] [dɪˈsepʃn] .

It	had	been	a	cleverly	arranged	mirror	deception	.
它	有	到过	一个	巧妙地	安排	镜子	欺骗	.

这是一场精心设计的镜像骗局。

[kʌf] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] .

Cuff	turned	to	run	through	the	door	they	had	entered	.
袖口	转向	到	跑步	通过	这	门	他们	有	进入	.

卡夫转身跑出了他们进来的那扇门。

[bʌt; bət] [ˈbʌkˌmæstər] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] [ðæt]

But	Buckmaster	was	so	certain	any	attempt	to	escape	would	be	in	vain	that
但	巴克马斯特	曾是	所以	肯定	任何	试图	到	逃脱	会	是	在	徒劳	那

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [muːv] .

he	did	not	even	move	.
他	做过	不是	甚至	移动	.

但巴克马斯特非常确信任何逃跑的尝试都是徒劳的，所以他甚至一动不动。

[kʌf] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [gɑːdz] [ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .

Cuff	found	the	three	guards	blocking	the	doorway	.
袖口	成立	这	三	守卫	阻塞	这	门口	.

库夫发现三名守卫堵在门口。

[ˈbʌkˌmæstər] [wɒtʃt] [ˈwaːgnə] [ˈentə(r)] [frɒm; frəm] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [krækt] [ˈmɪrə(r)] .

Buckmaster	watched	Wagner	enter	from	opposite	the	cracked	mirror	.
巴克马斯特	观看	瓦格纳	进入	从	对面的	这	裂纹	镜子	.

巴克马斯特从那面有裂纹的镜子对面看着瓦格纳进来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɔdiːˌgɑːdz] [wɪð] [hɪm] .

There	were	two	more	of	his	bodyguards	with	him	.
那里	是	二	更多的	的	他的	保镖	和	他	.

他的身边还有两名保镖。

[wen] [ðə; ði] [gɑːdz] [kləʊzd] [ɪn] [kʌf] [ˈstrʌg(ə)ld] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [spʌn] [hɪm] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl]

When	the	guards	closed	in	Cuff	struggled	until	they	spun	him	back	against	the	wall
什么时候	这	守卫	关闭	在	袖口	挣扎	直到	他们	旋转	他	后退	反对	这	墙

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [kræʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [krʌntʃ] .

where	his	head	crashed	with	a	dull	crunch	.
在哪里	他的	头	崩溃了	和	一个	乏味的	嘎吱声	.

当守卫们逼近时，库夫拼命挣扎，直到他们把他转过来撞到墙上，他的头重重地撞在墙上，发出沉闷的嘎吱声。

[ɔːl] [ðə; ði] [faɪt] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [slʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː]

All	the	fight	went	out	of	him	and	he	slumped	in	the	arms	of	the	men	who
全部	这	斗争	去	出去	的	他	和	他	瘫倒	在	这	武器	的	这	男人	WHO

[held] [hɪm] .

held	him	.
握住	他	.

他所有的斗志都消失了，瘫倒在扶着他的人怀里。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [held] - [ɑːmz] .

Two	of	the	guards	held	Buckmaster's	arms	.
二	的	这	守卫	握住	-	武器	.

两名卫兵抓住了巴克马斯特的胳膊。

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][faɪn][bɜːdz] , " ['waːgnə] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	A	couple	of	fine	birds	,	"	Wagner	said	as	he	stood	in	front	of	them	.
"	一个	夫妻	的	美好的	鸟类	,	"	瓦格纳	说	作为	他	站立	在	正面	的	他们	.

“真是两只漂亮的鸟儿啊，”瓦格纳站在它们面前说道。

[kʌf] ['streɪt(ə)nd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [klɪəd] .

Cuff	straightened	with	an	effort	of	will	and	shook	his	head	until	his	vision	cleared	.
袖口	拉直	和	一个	努力	的	将要	和	摇晃	他的	头	直到	他的	想象	已清除	.

库夫用尽全力挺直了身子，摇了摇头，直到视线清晰起来。

[hiː; hi] ['levəl] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [æt; ət] ['waːgnə] .

He	leveled	his	glance	at	Wagner	.
他	平整	他的	瞥一眼	在	瓦格纳	.

他目光直直地落在瓦格纳身上。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['mʌŋgrəl][kɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˌʌnɪ'məʊʃənəli] , " ['lɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [buːts] .

"	You're	a	mongrel	cur	,	"	he	said	unemotionally	,	"	licking	at	the	General's	boots	.
"	你是	一个	杂种狗	库尔	,	"	他	说	不带感情地	,	"	舔舐	在	这	将军的	靴子	.

:

“你这条杂种狗，”他面无表情地说，“舔着将军的靴子。”

[hiːl] [θrəʊ] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)][skræp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] .

He'll	throw	you	another	scrap	for	this	day's	work	.
地狱	扔	你	其他	废料	为了	这	天	工作	.

他会再给你一点零花钱作为今天工作的报酬。

" [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['bʌkˌmæstər] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [siːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	Both	he	and	Buckmaster	knew	that	he	sealed	his	own	fate	with	the	words	.
"	两个都	他	和	巴克马斯特	知道	那	他	密封	他的	自己的	命运	和	这	字	.

“他和巴克马斯特都知道，他用这些话注定了自己的命运。”

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['waːgnə] [kʊd; kəd][nɒt] ['tɒləreɪt] [wɒz; wəz]['rɪdɪkjuːl] , [wɜːs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] .

The	one	thing	Wagner	could	not	tolerate	was	ridicule	,	worse	in	the	presence	of	his	own	men	.
这	一	事物	瓦格纳	可以	不是	容忍	曾是	嘲笑	,	更糟	在	这	在场	的	他的	自己的	男人	.

瓦格纳最不能容忍的就是嘲笑，尤其是在自己的部下面前被嘲笑。

['bʌkˌmæstər] [kɔːt] [ðə; ði][hɑːd] [flæt][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪədrʌm] [æz; əz][ðə; ði][gʌn] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn] ['wɑːgnərz] [hænd] [went] [ɒf] .

Buckmaster	caught	the	hard	flat	explosion	in	his	face	and	pain	in	his	eardrums	as	the	gun	that	appeared	in	Wagner's	hand	went	off	.
巴克马斯特	捕捉	这	难的	平坦的	爆炸	在	他的	脸	和	疼痛	在	他的	耳膜	作为	这	枪	那	出现	在	瓦格纳的	手	去	离开	.

巴克马斯特脸上传来一阵剧烈的爆炸声，耳膜也传来一阵剧痛，因为瓦格纳手中突然出现的枪响了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [kʌf] [slʌmp] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['tɔːtʃə(r)] .

As	he	watched	Cuff	slump	he	knew	the	man	was	beyond	torture	.
作为	他	观看	袖口	暴跌	他	知道	这	男人	曾是	超过	酷刑	.

看着库夫瘫倒在地，他知道这个人已经无法忍受酷刑了。

[hiː; hi]	[səˈspektɪd]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[kʌf]	[hæd; həd]	[ˈwɒntɪd]	.
He	**suspected**	**that**	**this**	**was**	**what**	**Cuff**	**had**	**wanted**	**.**
他	怀疑	那	这	曾是	什么	袖口	有	通缉	.

他怀疑这正是库夫想要的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无限之子(Infinity's Child)
第2/3页

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] [aʊt] .

He	had	taken	the	easy	way	out	.
他	有	已采取	这	简单的	方式	出去	.

他选择了最简单的办法。

['bʌkˌmæstər] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] ['pʊld] [hɪz; ɪz]

Buckmaster	leaned	his	shoulders	back	and	then	with	sudden	violence	pulled	his
巴克马斯特	倾斜	他的	肩膀	后退	和	然后	和	突然	暴力	拉	他的

[ɑːmz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːdz] - [grɪp] .

arms	free	from	the	guards	'	grip	.
武器	自由的	从	这	守卫	-	紧握	.

巴克马斯特向后仰了仰肩膀，然后突然猛地挣脱了守卫的束缚。

[hiː; hi] [slæpt] ['waːgnə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt]

He	slapped	Wagner	across	the	mouth	with	his	left	hand	and	brought	his	right
他	被掌掴	瓦格纳	穿过	这	嘴	和	他的	左边	手	和	带来	他的	正确的

[fɪst] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɑːk] [ðæt] [krʌʃt] [ðə; ði] [bəʊn] [ɪn] ['wɑːgnərz] [nəʊz] .

fist	around	in	a	short	arc	that	crushed	the	bone	in	Wagner's	nose	.
拳头	大约	在	一个	短的	弧	那	碎	这	骨	在	瓦格纳的	鼻子	.

他用左手扇了瓦格纳一巴掌，然后右拳划出一道弧线，打碎了瓦格纳的鼻骨。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːdz] [græbd] [hɪm] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['kruːəli] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	made	no	resistance	as	the	guards	grabbed	him	and	twisted	his	arm	cruelly	behind	his	back	.
他	制成	不	反抗	作为	这	守卫	抓住	他	和	扭曲	他的	手臂	残酷地	在后面	他的	后退	.

卫兵抓住他，残忍地将他的手臂扭到背后，他没有丝毫反抗。

[ðə; ði] [hɜːt] [frɒm; frəm] ['wɑːgnərz] ['ʃætəd] [nəʊz] [brɔːt] [ə; eɪ] [braɪt] ['glɪs(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	hurt	from	Wagner's	shattered	nose	brought	a	bright	glisten	of	pain	into	his	eyes	.
这	伤害	从	瓦格纳的	破碎	鼻子	带来	一个	明亮的	闪亮	的	疼痛	进入	他的	眼睛	.

瓦格纳鼻骨骨折带来的疼痛，让他的眼中闪过一丝痛苦的光芒。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , " ['waːgnə] [sed] ,

"	That	was	a	mistake	,	"	Wagner	said	,
"	那	曾是	一个	错误	,	"	瓦格纳	说	,

“那是个错误，”瓦格纳说。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɒft] [ænd; ənd] ['hʌski] ,

the	depth	of	his	anger	making	his	voice	soft	and	husky	,
这	深度	的	他的	愤怒	制作	他的	嗓音	柔软的	和	沙哑	,

他怒火中烧，声音变得低沉沙哑。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪn] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .

"	I'm	going	to	make	you	whine	like	a	dog	.
"	我是	去	到	制作	你	抱怨	喜欢	一个	狗	.

“我要让你像狗一样哀嚎。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz]

"	The	general	was	suffering	the	tragedy	of	a	strong	man	whose	mind	was
"	这	一般的	曾是	痛苦	这	悲剧	的	一个	强的	男人	谁	头脑	曾是

['tɜːnɪŋ] ['siːnaɪl] — [ænd; ənd] [huː] ['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] .

turning	senile	—	and	who	realized	it	.
转弯	衰老	—	和	WHO	已实现	它	.

“这位将军正经历着一个强壮男人心智逐渐衰退的悲剧——而且他自己也意识到了这一点。”

['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪv] [əb'dʒektɪvz] [rɪ'meɪnd] ['vɪraɪl] ; [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] , [ðæt] ['feɪlɪŋ] ,

Only	the	two	alternative	objectives	remained	virile	;	the	Campaign	and	,	that	failing	,
仅有的	这	二	选择	目标	剩余	阳刚的	;	这	活动	和	,	那	失败	,

[ðə; ði] ['wepən] .

the	Weapon	.
这	武器	.

只有两个备选目标仍然有效：战役，以及（如果战役失败的话）武器。

[ðə; ði] ['wepən] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['sɒləs] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

The	Weapon	gave	him	his	only	solace	in	times	of	trouble	.
这	武器	给予	他	他的	仅有的	慰藉	在	时代	的	麻烦	.

这件武器是他身处困境时唯一的慰藉。

[naʊ] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] .

Now	,	going	down	into	the	basement	of	his	house	,	he	sought	it	out	again	.
现在	,	去	向下	进入	这	地下室	的	他的	房子	,	他	寻求	它	出去	再次	.

现在，他下到家里的地下室，再次寻找它。

['letɪŋ] [hɪm'self] [θruː] [tuː] [θɪk] ['kɒŋkriːt] [dɔːz] ,

Letting	himself	through	two	thick	concrete	doors	,
出租	他自己	通过	二	厚的	具体的	门	,

他推开两扇厚重的混凝土门，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

which	he	opened	with	a	key	that	he	wore	about	his	neck	at	all	times	,
哪个	他	打开	和	一个	钥匙	那	他	穿着	关于	他的	脖子	在	全部	时代	,

他用一直挂在脖子上的钥匙打开了它。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [held][hɪz; ɪz] [pə'tenʃəli] ['terəb(ə)l]['siːkrət] .

he	entered	the	room	that	held	his	potentially	terrible	secret	.
他	进入	这	房间	那	握住	他的	可能	糟糕的	秘密	.

他走进了那个可能藏着他可怕秘密的房间。

[ðə; ði]['aʊtə(r)]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)] [freɪm] [ɒv; əv] [rʌf]

The	outer	contour	of	the	Weapon	was	a	rectangular	frame	of	rough
这	外	轮廓	的	这	武器	曾是	一个	矩形的	框架	的	粗糙的

['lʌmbə(r)] .

lumber	.
木材	.

该武器的外形轮廓是由粗糙木材制成的矩形框架。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l][bɒks] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ri'pəuz] [ə; eɪ]['semi] - ['gluːtənəs] [mæs] [ɒv; əv]

Inside	was	a	metal	box	,	and	in	this	reposed	a	semi	-	glutinous	mass	of
里面	曾是	一个	金属	盒子	,	和	在	这	安息	一个	半	-	黏稠的	大量的	的

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

里面是一个金属盒子，盒子里装着一团半粘稠的液体。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Nothing	more	.
没有什么	更多的	.

而已。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] ['restɪd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['ækwə] ['fɔːtɪs] .

On	the	shelf	above	rested	a	bottle	of	aqua	fortis	.
在	这	架子	多于	休息	一个	瓶子	的	水	福蒂斯	.

上面的架子上放着一瓶强身健体水。

[kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ['sʌbstəns] — [ə'pɑːt] .

Quite	simple	substances	—	apart	.
相当	简单的	物质	—	除	.

除了成分之外，都是非常简单的物质。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spel] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] .

Together	they	could	spell	the	destruction	of	a	world	.
一起	他们	可以	拼写	这	破坏	的	一个	世界	.

他们联手足以毁灭一个世界。

[ðə; ði][dɪk'teɪtə(r)][hɪm'self] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['kɒskiː][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [bæk] [ɪn][ðə; ði]

The	Dictator	himself	,	had	given	Koski	his	instructions	long	before	,	back	in	the
这	独裁者	他自己	,	有	给定	科斯基	他的	指示	长的	前	,	后退	在	这

['həʊmlænd] .

homeland	.
家园	.

早在很久以前，独裁者本人还在祖国就向科斯基下达了指示。

" ['dʒen(ə)rəl] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] , [bʌt; bət][ɪts] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə]

"	General	,	"	you	are	being	sent	with	an	army	,	but	its	purpose	is	to
"	一般的	,	"	你	是	存在	发送	和	一个	军队	,	但	它是	目的	是	到

[prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] ['wepən] ,

protect	your	Weapon	,
保护	你的	武器	,

"将军，"您将率领一支军队前来，但他们的目的是保护您的武器。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mæksɪməm] [ɪ'fektɪvnəs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

and	to	bring	it	into	a	position	of	maximum	effectiveness	,	rather	than
和	到	带来	它	进入	一个	位置	的	最大限度	效力	,	相当	比

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

并使其发挥最大效能，而不是与之对抗。

[juː; jʊ] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] , [aɪ] [həʊp] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

You	fully	understand	,	I	hope	,	that	if	you	ever	have	to	use	it	,
你	完全	理解	,	我	希望	,	那	如果	你	曾经	有	到	使用	它	,

我希望您完全理解，如果您真的需要使用它，

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [jɔː'self] ? "

your	mission	will	certainly	be	fatal	to	yourself	?	"
你的	使命	将要	当然	是	致命的	到	你自己	?	"

你的任务一定会让你丧命吗?

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ['saɪə(r)] , " ['kɒskiː] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	understand	,	Sire	,	"	Koski	answered	.
"	我	理解	,	父系	,	"	科斯基	回答	.

"我明白了，陛下。"科斯基回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] . "

"	I	am	thankful	for	the	honor	you	have	done	me	.	"
"	我	是	感恩	为了	这	荣誉	你	有	完毕	我	.	"

"感谢您给予我的这份荣誉。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ]
" Your mission is to carry the Weapon to a central location on the North
" 你的 使命 是 到 携带 这 武器 到 一个 中央 地点 在 这 北
[ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .
American continent .
美国人 大陆 .

"你的任务是将武器运送到北美大陆的中心地点。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːs] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] .
I believe you have the force necessary to accomplish that .
我 相信 你 有 这 力量 必要的 到 完成 那 .

我相信你有能力做到这一点。

" ['kɒskiː] [nˈɒdɪd] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Koski nodded but said nothing .
" 科斯基 点头 但 说 没有什么 .

科斯基点了点头，但什么也没说。

" [ðə; ði][kəm'pəʊnənt] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [aɪ] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [jɔː'self]
" The component ingredients of the Weapon I know no better than you yourself
" 这 成分 原料 的 这 武器 我 知道 不 更好的 比 你 你自己
. : .

"我对这种武器的组成成分的了解并不比你多。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .
It was developed at the Institute .
它 曾是 发达 在 这 研究所 .

它是由该研究所开发的。

[ɪts] ['speʃ(ə)l]['fæk(ə)lti][ɪz][ɪts][ə'bɪləti][tuː; tə] [friː] ['haɪdrədʒən][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Its special faculty is its ability to free hydrogen from the moisture in the air ,
它是 特别的 学院 是 它是 能力 到 自由的 氢 从 这 水分 在 这 空气 ,

它的特殊能力是能够从空气中的水分中释放氢气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [riˈækʃn] .
and to start a chain reaction .
和 到 开始 一个 链 反应 .

并引发连锁反应。

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][stɑːrts]
The physicists tell me that it will sear most of the continent once it starts
这 物理学家 告诉 我 那 它 将要 炙烤 最多 的 这 大陆 一次 它 开始
[riˈæktɪŋ] .
reacting .
反应 .

物理学家告诉我，一旦它开始发生反应，就会烧焦整个大陆的大部分地区。

[əˈbaʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [spɒt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [speəd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][draɪ]['riːdʒənz] , [ænd; ənd] ['meɪbi]
About the only spot that would be spared are the dry regions , and maybe
关于 这 仅有的 点 那 会 是 幸存 是 这 干燥 地区 , 和 或许
[nɒt]['iːv(ə)n] [ðəʊz] .
not even those .
不是 甚至 那些 .

唯一能幸免的可能只有干旱地区，但也许连干旱地区也无法幸免。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] — [duː; də][nɒt][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Just	one	thing	you	must	remember	—	do	not	use	it	unless	you	are
只是	一	事物	你	必须	记住	—	做	不是	使用	它	除非	你	是

[ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [ˈdefɪnətli] [lɒst] .

certain	that	the	war	is	definitely	lost	.
肯定	那	这	战争	是	确实	丢失的	.

你必须记住一点——除非你确信战争已经彻底失败，否则不要使用它。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [kəˈmɑːnd] ? "

Do	you	understand	the	importance	of	that	command	?	"
做	你	理解	这	重要性	的	那	命令	?	"

你明白这条命令的重要性吗?

" [aɪ][duː; də] , " [ˈkɒskiː] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	I	do	,	"	Koski	answered	.
"	我	做	,	"	科斯基	回答	.

"我愿意,"科斯基回答道。

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ?

"	But	wouldn't	it	be	better	to	use	it	as	soon	as	possible	?
"	但	不会	它	是	更好的	到	使用	它	作为	很快	作为	可能的	?

"但是，难道不应该尽快使用它吗？"

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][maɪ][men][ænd; ənd][maɪˈself] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

The	lives	of	my	men	and	myself	would	be	a	small	price	to	pay	for
这	生活	的	我的	男人	和	我	会	是	一个	小的	价格	到	支付	为了

['vɪktəri] . "

victory	.	"
胜利	.	"

为了胜利，我和我的部下付出生命的代价是微不足道的。

" [truː] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][bɪg] ['kwestʃən] , " [ðə; ði][dɪkˈteɪtə(r)] [rɪˈplaɪd] .

"	True	,	except	for	one	big	question	,	"	the	Dictator	replied	.
"	真的	,	除了	为了	一	大的	问题	,	"	这	独裁者	回复	.

"没错，但有一个大问题,"独裁者回答道。

" [ðə; ði][ɪkˈspləʊsɪv][ɪz][səʊ] ['dedli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈsperɪmənt] .

"	The	explosive	is	so	deadly	that	it	was	impossible	to	experiment	.
"	这	爆炸物	是	所以	致命	那	它	曾是	不可能的	到	实验	.

"这种炸药的致命性太强，根本无法进行实验。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	is	no	such	thing	as	a	little	bit	of	it	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	小的	少量	的	它	.

根本不存在"一点点"这种说法。

['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ɪˈfekts] .

Consequently	we	are	not	certain	of	its	effects	.
最后	我们	是	不是	肯定	的	它是	效果	.

因此，我们无法确定其影响。

[wiː; wi][ɪkˈspekt] , [ænd; ənd][həʊp] ,

We	expect	,	and	hope	,
我们	预计	,	和	希望	,

我们期待并希望,

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['dɪsɪpeɪt] [ɪtˈself][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [spredz] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts][ɪˈnɪʃ(ə)l][ɪkˈspləʊʒ(ə)n]

that	it	will	dissipate	itself	as	it	spreads	too	far	from	its	initial	explosion
那	它	将要	消散	本身	作为	它	传播	也	远的	从	它是	最初的	爆炸

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

当它扩散到距离初始爆炸点过远时，就会自行消散。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] .

but	we	cannot	be	certain	.
但	我们	不能	是	肯定	.

但我们无法确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [wʌns] [rɪ'liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['devəsteɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] .

It	is	possible	that	,	once	released	,	it	will	devastate	the	entire	world	.
它	是	可能的	那	,	一次	发布	,	它	将要	蹂躏	这	全部的	世界	.

一旦释放，它有可能给整个世界带来毁灭性的灾难。

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] ?

You	see	now	why	it	must	be	used	only	as	a	last	resort	?
你	看	现在	为什么	它	必须	是	用过的	仅有的	作为	一个	最后的	采取	?

现在你明白为什么它只能作为最后的手段了吧?

" ['meni] [taɪmz] [sɪns] ['kɒskiː][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Many	times	since	Koski	had	gone	over	that	conversation	in	his	mind	.
"	许多	时代	自从	科斯基	有	已消失	超过	那	对话	在	他的	头脑	.

“从那以后，科斯基在脑海中反复回想了那次谈话。”

[hæd; həd][ðə; ði][wɔː(r)] [biːn] [lɒst] ?

Had	the	war	been	lost	?
有	这	战争	到过	丢失的	?

战争已经失败了吗?

['naɪðə(r)] [saɪd][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [wɪð] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['gʌvənmənts] .

Neither	side	had	come	through	with	functioning	governments	.
两者都不	边	有	来	通过	和	功能	政府	.

双方都没能建立起运转良好的政府。

['ðeəfɔː(r)] , [wɒt] [kɔːs] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] ?

Therefore	,	what	course	should	he	take	?
所以	,	什么	课程	应该	他	拿	?

因此，他应该采取什么策略?

[pə'hæps] [ðə; ði] [ɪn'vedər] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ruːld] [ðə; ði]['həʊmlænd] .

Perhaps	the	invaders	even	now	ruled	the	homeland	.
也许	这	入侵者	甚至	现在	裁决	这	家园	.

或许侵略者至今仍统治着这片土地。

[wʊd] [hiː; hi][geɪn] ,

Would	he	gain	,
会	他	获得	,

他会获得什么?

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [luːz] [ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [baɪ] ['setɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

or	would	he	lose	the	last	chance	for	ultimate	victory	by	setting	off	the
或者	会	他	失去	这	最后的	机会	为了	最终的	胜利	经过	环境	离开	这

[ɪk'spləʊsɪv] ?

explosive	?
爆炸物	?

还是他会因为引爆炸弹而错失最终胜利的最后机会?

['djʊərɪŋ][ðə; ði][reə(r)] ['moments] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪəd] , ['kɒski:]['riːəlaɪzd][ðə; ði][smɔːl] [tʃɑːns]

During	the	rare	moments	when	his	mind	cleared	,	Koski	realized	the	small	chance
期间	这	稀有的	时刻	什么时候	他的	头脑	已清除	,	科斯基	已实现	这	小的	机会

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʊd] [hæv; həv] .

the	Campaign	would	have	.
这	活动	会	有	.

在难得清醒的时刻，科斯基意识到这场运动成功的机会微乎其微。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['wepən] ['bekən] .

At	such	times	the	Weapon	beckoned	.
在	这样的	时代	这	武器	招手	.

正是在这种时候，武器召唤着我们。

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

He	knew	then	that	the	Campaign	would	never	be	completed	in	his	lifetime	.
他	知道	然后	那	这	活动	会	绝不	是	完全的	在	他的	寿命	.

他当时就知道，这场战役在他有生之年永远无法完成。

['waːgnə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Wagner	,	however	,	was	a	very	good	man	,	with	all	the	ideals	of	his	country	.
瓦格纳	,	然而	,	曾是	一个	非常	好的	男人	,	和	全部	这	理想	的	他的	国家	.

然而，瓦格纳是一位非常善良的人，他拥有祖国的所有理想。

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ɒn] .

He	would	carry	on	.
他	会	携带	在	.

他会继续下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

It	needed	only	a	slight	variation	in	the	trend	of	events	,
它	需要	仅有的	一个	轻微	变化	在	这	趋势	的	活动	,

只需要事件发展趋势稍有变化即可。

[tuː; tə] [tɪp] [ðæt] [skeɪl] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

to	tip	that	scale	one	way	or	the	other	.
到	提示	那	规模	一	方式	或者	这	其他	.

使天平向某一方倾斜。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [held] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['ækwə] ['fɔːtɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

Even	now	the	General	held	the	bottle	of	aqua	fortis	in	his	hand	—	undecided	.
甚至	现在	这	一般的	握住	这	瓶子	的	水	福蒂斯	在	他的	手	一	未决定	.

即使到了现在，将军手里仍然拿着那瓶强效水——犹豫不决。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['tiːtə] .

The	fate	of	the	world	teetered	.
这	命运	的	这	世界	摇摇欲坠	.

世界的命运岌岌可危。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [səʊ] ['prɪti] [ˌeni'mɔː(r)] , " ['waːgnə] [sed] .

"	You	aren't	so	pretty	anymore	,	"	Wagner	said	.
"	你	不是	所以	漂亮的	不再	,	"	瓦格纳	说	.

“你不再那么漂亮了，”瓦格纳说。

" ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , " ['bʌkˌmæstər] ['ɑːnsə(r)d] [θruː] ['bætəd] , ['blʌdi] [lɪps] .

"	Neither	are	you	,	"	Buckmaster	answered	through	battered	,	bloody	lips	.
"	两者都不	是	你	,	"	巴克马斯特	回答	通过	伤痕累累	,	血腥	嘴唇	.

“你也不是，”巴克马斯特用他那伤痕累累、血迹斑斑的嘴唇回答道。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] ['tɔːntɪŋ] ['waːgnə] .

He	wondered	where	he	found	the	strength	to	keep	taunting	Wagner	.
他	想知道	在哪里	他	成立	这	力量	到	保持	嘲讽	瓦格纳	.

他纳闷自己哪来的力气继续嘲讽瓦格纳。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌmpi] [mes] .

He	could	feel	that	his	face	was	a	lumpy	mess	.
他	可以	感觉	那	他的	脸	曾是	一个	凹凸不平	混乱	.

他感觉自己的脸肿得不成样子。

[wʌn] [aɪ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [blʌd] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [kept] ['blaɪndɪŋ] [hɪm] .

One	eye	was	closed	and	blood	,	running	down	into	the	other	,	kept	blinding	him	.
一	眼睛	曾是	关闭	和	血	,	跑步	向下	进入	这	其他	,	保留	失明	他	.

他一只眼睛闭着，鲜血顺着眼睛流到另一只眼睛里，让他一直睁不开眼。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [eɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

Every	muscle	in	his	body	ached	from	the	pounding	it	had	taken	,
每一个	肌肉	在	他的	身体	疼痛	从	这	猛击	它	有	已采取	,

他全身每一块肌肉都因刚才遭受的重击而酸痛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

and	he	suspected	that	his	left	arm	was	broken	.
和	他	怀疑	那	他的	左边	手臂	曾是	破碎的	.

他怀疑自己的左臂骨折了。

[hiː; hi] [sægd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .

He	sagged	in	his	bonds	.
他	下垂	在	他的	债券	.

他被束缚着，身体瘫软。

['waːgnə] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

Wagner	,	he	knew	,	was	deliberately	gauging	the	punishment	.
瓦格纳	,	他	知道	,	曾是	故意地	测量	这	惩罚	.

他知道，瓦格纳是在故意衡量惩罚的力度。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [deθ] ,

He	meant	to	torture	him	to	the	verge	of	death	,
他	意思是	到	酷刑	他	到	这	边缘	的	死亡	,

他本想把他折磨到濒死，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [hɪm] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['tɔːment] .

but	he	did	not	intend	to	let	him	die	without	further	torment	.
但	他	做过	不是	打算	到	让	他	死	没有	更远	折磨	.

但他并不打算让他毫无痛苦地死去。

['bʌkˌmæstər] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] .

Buckmaster	wondered	how	much	more	he	could	stand	.
巴克马斯特	想知道	如何	很多	更多的	他	可以	站立	.

巴克马斯特不知道自己还能坚持多久。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['eni] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːs] .

Long	ago	he	had	despaired	of	any	help	from	the	Force	.
长的	前	他	有	绝望的	的	任何	帮助	从	这	力量	.

很久以前，他就对原力能提供的任何帮助感到绝望了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ['stɑːtɪd] .

He	had	felt	nothing	since	the	torture	started	.
他	有	毛毡	没有什么	自从	这	酷刑	开始	.

自酷刑开始以来，他一直没有任何感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] , [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs]

It	was	evident	that	it	couldn't	do	anything	,	or	would	not	,	to	stop	this
它	曾是	明显	那	它	不能	做	任何事物	,	或者	会	不是	,	到	停止	这

['ɔːdʒi] [ɒv; əv] ['seɪdɪzəm] .

orgy	of	sadism	.
狂欢	的	虐待狂	.

很明显，它要么无力阻止，要么不愿阻止这场虐待狂的狂欢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['eni] ['sʌt(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] ['waːgnə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'dɪstɪk]

And	he	knew	that	any	subtle	attempts	to	divert	Wagner	from	his	sadistic
和	他	知道	那	任何	微妙的	尝试	到	转移	瓦格纳	从	他的	虐待狂

['pleʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

pleasure	would	be	useless	.
乐趣	会	是	无用	.

他知道，任何试图转移瓦格纳注意力、让他不再沉溺于虐待快感的微妙尝试都是徒劳的。

['wa:gnə] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]['ınstrʊm(ə)nts][rɪ'kwaɪəd][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'faɪnd] ['tɔ:tʃə(r)] [hɪə(r)] .

Wagner	**had**	**all**	**the**	**instruments**	**required**	**for**	**refined**	**torture**	**here**	**.**
瓦格纳	有	全部	这	仪器	必需的	为了	精制	酷刑	这里	.

瓦格纳在这里拥有进行精细酷刑所需的一切工具。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .

It	**was**	**evident**	**that**	**he**	**had**	**used**	**them**	**many**	**times**	**in**	**the**	**past**	**.**
它	曾是	明显	那	他	有	用过的	他们	许多	时代	在	这	过去的	.

很明显，他过去曾多次使用过它们。

[hi:; hi] [stræpt] - [rɪsts] [tu:; tə][ə; eɪ][weɪst] - [haɪ] ['wʊdn] [ræk] .

He	**strapped**	**Buckmaster's**	**wrists**	**to**	**a**	**waist**	**-**	**high**	**wooden**	**rack**	**.**
他	绑带	-	手腕	到	一个	腰部	-	高的	木制的	架子	.

他把巴克马斯特的手腕绑在齐腰高的木架上。

" [jʊl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**You'll**	**be**	**pleased**	**to**	**know**	**that**	**I**	**have**	**made**	**a**	**thorough**	**study**	**of**	**the**
"	你会	是	高兴	到	知道	那	我	有	制成	一个	彻底	学习	的	这

['hju:mən][ə'nætəmi] ,

human	**anatomy**	**,**
人类	解剖学	,

你会很高兴地知道，我已经对人体解剖学进行了深入研究。

" ['wa:gnə] [sed] .

"	**Wagner**	**said**	**.**
"	瓦格纳	说	.

瓦格纳说道。

" ['ðeəfɔ:(r)] , [wen] [ai][bɪ'gɪn] ['kʌtɪŋ] [ɒf][jɔ:(r); jə(r)] [lɪmz] , [wʌn][dʒɔɪnt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

"	**Therefore**	**,**	**when**	**I**	**begin**	**cutting**	**off**	**your**	**limbs**	**,**	**one**	**joint**	**at**	**a**	**time**	**,**
"	所以	,	什么时候	我	开始	切割	离开	你的	四肢	,	一	联合的	在	一个	时间	,

"因此，当我开始一节一节地砍断你们的四肢时，

[ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['wʌri] .

you	**won't**	**have**	**to**	**worry**	**.**
你	惯于	有	到	担心	.

你不用担心。

[aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][daɪ] — [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'teɪn] ['kɒnʃəsnəs] .

I'll	**see**	**that**	**you**	**do**	**not**	**die**	**—**	**and**	**also**	**that**	**you**	**retain**	**consciousness**	**.**
患病的	看	那	你	做	不是	死	—	和	还	那	你	保持	意识	.

我会确保你不会死，并且保持清醒。

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]

I	**wouldn't**	**want**	**you**	**to**	**miss**	**the**	**exquisite**	**delicacy**	**with**	**which**	**I**	**perform**	**the**
我	不会	想	你	到	错过	这	精美的	美味	和	哪个	我	履行	这

[ɑ:pə'reɪʃnz] .

operations	**.**
运营	.

我不想让你错过我进行手术时展现出的精湛技艺。

[jʊl] [bi:; bi][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] [keɪs] [wen] [ai][get] [θru:] .

You'll	**be**	**a**	**basket**	**case**	**when**	**I**	**get**	**through**	**.**
你会	是	一个	篮子	案件	什么时候	我	得到	通过	.

等我收拾完你，你肯定会崩溃的。

" ['wa:gnə] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['skælpəl] [wɪð] [æn; ən] [edʒ] [həʊnd][tu:; tə][ə; eɪ][faɪn] , ['reɪzə(r)]

"	**Wagner**	**picked**	**up**	**a**	**short**	**scalpel**	**with**	**an**	**edge**	**honed**	**to**	**a**	**fine**	**,**	**razor**
"	瓦格纳	挑选	向上	一个	短的	解剖刀	和	一个	边缘	磨砺	到	一个	美好的	,	剃刀

['ʃɑ:pnəs] .

sharpness	**.**
锐利度	.

瓦格纳拿起一把短手术刀，刀刃磨得非常锋利。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [aɪ][faɪnd] ['veri] [ɪ'fektɪv] , " [hi:; hi] [sed] .

"	This	is	a	delicate	little	experiment	that	I	find	very	effective	,	"	he	said	.
"	这	是	一个	精美的	小的	实验	那	我	寻找	非常	有效的	,	"	他	说	.

"这是一个非常有效的巧妙小实验，"他说。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] - [raɪt] ['ɪndeks]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][kʌt] ['di:pli] [θru:] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ɪts] [tɪp] .

He	lifted	Buckmaster's	right	index	finger	and	cut	deeply	through	the	flesh	of	its	tip	.
他	抬起	-	正确的	指数	手指	和	切	深	通过	这	肉	的	它是	提示	.

他抬起巴克马斯特的右手食指，深深地切开了指尖的肉。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ə'kju:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [nɜ:vz] [meɪd] [ðə; ði]['ægəni][ʌn'beərəb(ə)l] .

The	intense	acuteness	of	the	sensitive	nerves	made	the	agony	unbearable	.
这	激烈的	急性	的	这	敏感的	神经	制成	这	痛苦	难以忍受	.

敏感神经的剧烈疼痛使人难以忍受。

[weɪv] ['ɑ:ftə(r)] [weɪv] [ɒv; əv] [ʃɒk] [sen'seiʃən] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɜ:v] ['faɪbərz][æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [treɪst] [ə; eɪ] [rɔ:] [red] [pɑ:θ] [θru:] [ə'nʌðə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪp] .

Wave	after	wave	of	shock	sensations	struck	at	his	nerve	fibers	as	the	blade	traced	a	raw	red	path	through	another	finger	-	tip	.
海浪	后	海浪	的	震惊	感觉	击	在	他的	神经	纤维	作为	这	刀刃	追踪	一个	生的	红色的	小路	通过	其他	手指	-	提示	.

刀刃划过另一根指尖，留下一道鲜红的痕迹，一波又一波的冲击感冲击着他的神经纤维。

['sɪknəs] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [retʃ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tu:; tə] [gæg] [hɪm] .

Sickness	gathered	in	his	stomach	and	retched	up	into	his	throat	to	gag	him	.
疾病	聚集	在	他的	胃	和	令人作呕	向上	进入	他的	喉	到	插科打诨	他	.

恶心感涌上他的胃，呛得他直咳嗽。

[hi:; hi] [sʌkt] [ɪn] [greɪt] [gʌlp] [ɒv; əv][eə(r)][ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][nəʊ][mɔ:(r)][peɪn] [ænd; ənd] ['welkəm] [ə'blɪviən] [blæŋkt] [hɪm][aʊt] .

He	sucked	in	great	gulps	of	air	until	at	last	he	could	stand	no	more	pain	and	welcome	oblivion	blanked	him	out	.
他	真烂	在	伟大的	咕咚咕咚	的	空气	直到	在	最后的	他	可以	站立	不	更多的	疼痛	和	欢迎	遗忘	空白	他	出去	.

他大口大口地吸着气，直到最后再也无法忍受痛苦，欣喜的遗忘将他淹没。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['kɒnʃəsnəs] [tu:; tə][faɪnd] ['wa:gnə] [stɪl] [ðeə(r)] — ['weɪtɪŋ] .

He	returned	to	consciousness	to	find	Wagner	still	there	—	waiting	.
他	返回	到	意识	到	寻找	瓦格纳	仍然	那里	—	等待	.

他恢复意识后发现瓦格纳还在那里——等着他。

" [tɪsk] , [tɪsk] , " ['wa:gnə] [tʃaɪdɪd] .

"	Tsk	,	tsk	,	"	Wagner	chided	.
"	啧	,	啧	,	"	瓦格纳	责备	.

"啧啧，"瓦格纳责备道。

" [səʊ][jʊr; jər][nɒt][səʊ] [tʌf] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ?

"	So	you're	not	so	tough	,	after	all	?
"	所以	你是	不是	所以	艰难的	,	后	全部	?

"所以你其实也没那么强硬嘛？"

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

And	just	when	it	was	getting	interesting	.
和	只是	什么时候	它	曾是	获得	有趣的	.

正当事情变得有趣起来的时候。

" [ðɪs] [taɪm] ['bʌkˌmæstər] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][dɪ'faɪ][hɪm] .

"	This	time	Buckmaster	did	not	have	the	strength	to	defy	him	.
"	这	时间	巴克马斯特	做过	不是	有	这	力量	到	违抗	他	.

"这一次，巴克马斯特没有力量反抗他了。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] .

He	was	beaten	.
他	曾是	被打败	.

他被打了。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] ['waːgnə] [wʊd] ['taɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd]

He	prayed	that	Wagner	would	tire	of	his	pleasure	before	he	had	to	stand
他	祈祷	那	瓦格纳	会	胎	的	他的	乐趣	前	他	有	到	站立

['eni][mɔː(r)] .

any	more	.
任何	更多的	.

他祈祷瓦格纳在自己不得不继续站立之前，就能厌倦他的享乐。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['brəʊkən] [hʌlk] ,

He	wanted	to	go	out	still	a	man	,	and	not	a	broken	hulk	,
他	通缉	到	去	出去	仍然	一个	男人	,	和	不是	一个	破碎的	绿巨人	,

他想以一个男人的身份离开人世，而不是变成一具残破的躯壳。

['tɪəfl] , ['pliːdɪŋ] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

tearful	,	pleading	,	begging	for	mercy	.
内牛满面	,	恳求	,	乞讨	为了	怜悯	.

泪流满面，苦苦哀求，乞求怜悯。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)]['sʌt(ə)l] , " ['waːgnə] [sed] .

"	I	think	you're	ready	for	something	a	bit	more	subtle	,	"	Wagner	said	.
"	我	思考	你是	准备好	为了	某物	一个	少量	更多的	微妙的	,	"	瓦格纳	说	.

"我觉得你已经准备好接受一些更微妙的东西了，"瓦格纳说。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn] - [aɪz] [ænd; ənd] ['sləʊli] , ['kruːəli] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]

He	concentrated	his	gaze	on	Buckmaster's	eyes	and	slowly	,	cruelly	built	up	a
他	集中	他的	目光	在	-	眼睛	和	缓慢地	,	残酷地	建造	向上	一个

['ment(ə)l][streɪn] .

mental	strain	.
精神的	拉紧	.

他将目光集中在巴克马斯特的眼睛上，慢慢地、残酷地给他造成了精神压力。

[ðə; ði][maɪnd]['kɒntækt] [stɪl] [held] .

The	mind	contact	still	held	.
这	头脑	接触	仍然	握住	.

心灵感应依然存在。

['bʌkˌmæstər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['waːgnə] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['mentəli]

Buckmaster	realized	that	Wagner	had	been	keeping	this	until	he	was	too	mentally
巴克马斯特	已实现	那	瓦格纳	有	到过	保持	这	直到	他	曾是	也	精神上

[wɪpt] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

whipped	to	fight	back	.
鞭打	到	斗争	后退	.

巴克马斯特意识到，瓦格纳一直保守着这个秘密，直到他精神崩溃、无力反抗为止。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðen] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [ɒf] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [streɪn]

He	was	surprised	then	to	feel	that	he	fought	off	the	pressure	with	little	strain
他	曾是	惊讶	然后	到	感觉	那	他	战斗	离开	这	压力	和	小的	拉紧

[tuː; tə][hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

他当时很惊讶地发现自己几乎毫不费力地就抵御住了压力。

[stɪl] ['lɜːkɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːs] , ['kwaɪət] , ['hɑːdli] [felt] , [bʌt; bət]['vɪraɪl] ,

Still	lurking	there	in	his	mind	,	was	the	Force	,	quiet	,	hardly	felt	,	but	virile	,
仍然	潜伏	那里	在	他的	头脑	,	曾是	这	力量	,	安静的	,	几乎	毛毡	,	但	阳刚的	,

在他的内心深处，仍然潜藏着原力，它静谧无声，几乎难以察觉，却又充满活力。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][daɪ'næmɪk] [kwi'es(ə)ns] ['pəʊt(ə)nsi] !

with	a	sense	of	dynamic	quiescence	potency	!
和	一个	感觉	的	动态的	静止	效力	!

带着一种动态的静谧力量!

[həʊp] [keɪm] [weə(r)] [ɔ:l] [həʊp] [hæd; həd] [bi:n] [ded] .

Hope	came	where	all	hope	had	been	dead	.
希望	来了	在哪里	全部	希望	有	到过	死的	.

在希望彻底破灭的地方，希望出现了。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [θrɔb] [laɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [bəʊlt] [ɒv; əv] ['ment(ə)l]

Something	within	him	throbbed	like	electricity	,	and	he	sent	a	bolt	of	mental
某物	之内	他	悸动	喜欢	电	,	和	他	发送	一个	螺栓	的	精神的

['enədʒi] [æt; ət] ['wɑ:gnərz] [hed] .

energy	at	Wagner's	head	.
活力	在	瓦格纳的	头	.

他体内仿佛有什么东西像电流一样跳动着，他向瓦格纳的脑袋发射了一记精神冲击波。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [kən'kʌʃn] [brɔ:t] [blʌd] [bɜ:stɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɑ:gnərz]

The	shock	of	the	emotional	concussion	brought	blood	bursting	from	Wagner's
这	震惊	的	这	情绪	脑震荡	带来	血	爆发	从	瓦格纳的

['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [aɪ] ['sɑ:kəts] .

nostrils	and	eye	sockets	.
鼻孔	和	眼睛	插座	.

情绪的冲击导致瓦格纳鼻孔和眼眶里涌出鲜血。

[ə; eɪ] [red] [taɪd] [pɔ:] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A	red	tide	poured	from	his	lips	.
一个	红色的	潮	倾倒	从	他的	嘴唇	.

一股鲜红的血液从他的嘴唇涌出。

[hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] ['lu:sli] [ænd; ənd] ['bʌkˌmæstər] [nju:] [ðæt] ['wa:gnə] [wɒz; wəz] [ded] ['i:v(ə)n]

His	head	dropped	loosely	and	Buckmaster	knew	that	Wagner	was	dead	even
他的	头	掉落	松散地	和	巴克马斯特	知道	那	瓦格纳	曾是	死的	甚至

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

before	he	fell	from	his	chair	.
前	他	跌倒	从	他的	椅子	.

他的头无力地垂了下来，巴克马斯特甚至在他从椅子上摔下来之前就知道瓦格纳已经死了。

['bʌkˌmæstər] [sæt] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .

Buckmaster	sat	astounded	at	the	demonstration	of	power	.
巴克马斯特	卫星	震惊	在	这	示范	的	力量	.

巴克马斯特目瞪口呆地看着这力量的展现。

[hi:; hi] [sæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [sent] [ʌp] [ɪts] ['ɑ:nsəz]

He	sat	for	a	moment	listening	to	the	inner	voice	that	sent	up	its	answers
他	卫星	为了	一个	片刻	聆听	到	这	内	嗓音	那	发送	向上	它是	答案

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] ['kwestʃənz] .

to	his	silent	questions	.
到	他的	沉默的	问题	.

他静静地坐了一会儿，聆听内心的声音，那声音回应着他无声的疑问。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .

No	,	it	hadn't	been	able	to	help	him	before	.
不	,	它	之前没有	到过	有能力的	到	帮助	他	前	.

不，之前它没能帮到他。

[ɪts] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪzɪk(ə)l] .

Its	power	was	not	physical	.
它是	力量	曾是	不是	身体的	.

它的力量并非物质上的。

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][help][hɪm] [ɪˈskeɪp] .

No	**,**	**it**	**could**	**not**	**help**	**him**	**escape**	**.**
不	,	它	可以	不是	帮助	他	逃脱	.

不，这并不能帮助他逃脱。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

From	**here**	**he**	**was**	**on**	**his**	**own**	**.**
从	这里	他	曾是	在	他的	自己的	.

从此以后，他就只能靠自己了。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kləʊzə(r)]['entəti][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd]

The	**only**	**satisfaction**	**he**	**received**	**was**	**the**	**closer**	**entity**	**he**	**had**	**found**
这	仅有的	满意	他	已收到	曾是	这	更近	实体	他	有	成立

[bɪˈtwiːn] [hɪmˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] .

between	**himself**	**and**	**the**	**Force**	**.**
之间	他自己	和	这	力量	.

他唯一获得的满足感，就是他与原力之间建立起的更紧密的联系。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] .

It	**seemed**	**to**	**him**	**now**	**that**	**it**	**did**	**not**	**come**	**from**	**the**	**outside**	**.**
它	似乎	到	他	现在	那	它	做过	不是	来	从	这	外部	.

他现在觉得，这并非来自外界。

['rɑːðə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][hɪmˈself] .

Rather	**it**	**was**	**an**	**essential**	**part**	**of**	**himself**	**.**
相当	它	曾是	一个	基本的	部分	的	他自己	.

相反，这却是他生命中不可或缺的一部分。

[ɔː(r)] , [mɔː(r)][ɪgˈzæktli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] [fɔːs] .

Or	**,**	**more**	**exactly**	**,**	**he**	**was**	**a**	**part**	**of**	**that**	**Force**	**.**
或者	,	更多的	确切地	,	他	曾是	一个	部分	的	那	力量	.

或者更准确地说，他是那支部队的一员。

['bʌkˌmæstə] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ['bækwədz] [ɪn][ðeə(r)] [θɒŋz] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] ['leðə(r)]

Buckmaster	**worked**	**his**	**wrists**	**backwards**	**in**	**their**	**thongs**	**until**	**he**	**forced**	**the**	**leather**
巴克马斯特	工作	他的	手腕	向后	在	他们的	丁字裤	直到	他	强制	这	皮革

[stræps]['əʊvə(r)][ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

straps	**over**	**the**	**bases**	**of**	**his**	**hands**	**.**
肩带	超过	这	基地	的	他的	双手	.

巴克马斯特扭动手腕，将皮带从手腕处向后拉，直到皮带滑过手掌根部。

[ðʌs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bend][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

Thus	**he**	**was**	**able**	**to**	**bend**	**his**	**wrists**	**.**
因此	他	曾是	有能力的	到	弯曲	他的	手腕	.

因此，他能够弯曲手腕。

['sləʊli] , ['peɪnfəli] , [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [fʊt] ['restɪd][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Slowly	**,**	**painfully**	**,**	**he**	**brought**	**up**	**his**	**right**	**leg**	**until**	**his**	**foot**	**rested**	**next**	**to**	**his**
缓慢地	,	痛苦地	,	他	带来	向上	他的	正确的	腿	直到	他的	脚	休息	下一个	到	他的

[raɪt] [hænd] .

right	**hand**	**.**
正确的	手	.

他缓慢而痛苦地抬起右腿，直到脚放在右手旁边。

[ðə; ði][left] [fʊt] [nekst] .

The	**left**	**foot**	**next**	**.**
这	左边	脚	下一个	.

接下来是左脚。

[wʌns][hiː; hi]['ɔːləʊst][lɒst][hɪz; ɪz] ['bæləns] .

Once	**he**	**almost**	**lost**	**his**	**balance**	**.**
一次	他	几乎	丢失的	他的	平衡	.

他差点失去平衡。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['stræd(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][hændz] .

But	at	last	he	stood	with	his	feet	straddling	his	hands	.
但	在	最后的	他	站立	和	他的	脚	跨骑	他的	双手	.

但最终他站了起来，双脚跨在双手之上。

[hiː; hi] [ig'zɔːtid] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] , [ɑːm] , [ænd; ənd] [trʌŋk] ['mʌs(ə)lz] .

He	exerted	all	the	strength	of	his	leg	,	arm	,	and	trunk	muscles	.
他	施加	全部	这	力量	的	他的	腿	,	手臂	,	和	树干	肌肉	.

他使出了腿部、手臂和躯干肌肉的全部力量。

[ðə; ði][peɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brəʊkən][ɑːm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['sləʊli] [ðə; ði]

The	pain	from	his	broken	arm	was	a	sickening	thing	but	slowly	the
这	疼痛	从	他的	破碎的	手臂	曾是	一个	令人作呕	事物	但	缓慢地	这

['leðə(r)] [bændz][bɪ'gæn][tuː; tə][teə(r); tɪə] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvɪts] [ðæt] [held][ðem; ðəm] .

leather	bands	began	to	tear	loose	from	the	rivets	that	held	them	.
皮革	乐队	开始	到	撕	松动的	从	这	铆钉	那	握住	他们	.

他骨折的手臂疼痛难忍，但慢慢地，固定手臂的皮带开始从铆钉上脱落。

[ə; eɪ][lɑːst] ['maɪti] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .

A	last	mighty	exertion	and	he	was	free	.
一个	最后的	强大的	用力	和	他	曾是	自由的	.

最后拼尽全力，他自由了。

['waːgnə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['elɪveɪtə(r)] .

Wagner	had	a	private	elevator	.
瓦格纳	有	一个	私人的	电梯	.

瓦格纳拥有一部私人电梯。

['bʌkˌmæstər] ['entəd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [graʊnd] [flɔː(r)] .

Buckmaster	entered	and	went	to	a	ground	floor	.
巴克马斯特	进入	和	去	到	一个	地面	地面	.

巴克马斯特走了进去，来到一楼。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌski] ['æli] .

He	walked	out	of	the	building	through	a	tradesmen's	entrance	into	a	dusky	alley	.
他	步行	出去	的	这	建筑	通过	一个	工匠们的	入口	进入	一个	昏暗	胡同	.

他从商贩的入口走出大楼，来到一条昏暗的小巷里。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] ['stægəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['drʌgstɔː(r)] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fəʊn] [buːð] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] .

Keeping	his	good	arm	in	front	of	his	face	he	staggered	around	the	corner
保持	他的	好的	手臂	在	正面	的	他的	脸	他	交错	大约	这	角落

and	into	a	drugstore	and	reached	a	phone	booth	without	being	observed	.
和	进入	一个	药店	和	达到	一个	电话	展位	没有	存在	观察到	.

他用完好的那只胳膊护住脸，踉跄地绕过街角，走进一家药店，走到一个电话亭前，没有被人发现。

[hiː; hi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kɔːl][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [fəʊn] [buːð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ten] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɒlɪvə] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	put	in	a	call	and	crouched	in	the	phone	booth	for	the	ten	long	minutes
他	放	在	一个	称呼	和	蹲着	在	这	电话	展位	为了	这	十	长的	分钟

it	took	Oliver	to	come	for	him	.
它	采取	奥利弗	到	来	为了	他	.

他拨通了电话，然后蹲在电话亭里，等了整整十分钟，奥利弗才来接他。

" [tuː] [wiːks] [ɑːrnt] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [wel] , ['klɪfəd] , " ['ɒlɪvə] [sed] ,

"	Two	weeks	aren't	very	long	to	get	you	well	,	Clifford	,	"	Oliver	said	,
"	二	周	不是	非常	长的	到	得到	你	出色地	,	克利福德	,	"	奥利弗	说	,

"两周时间不足以让你康复，克利福德，"奥利弗说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][hæv; həv] .
" but I'm afraid it's all the time we have .
" 但 我是 害怕的 它是 全部 这 时间 我们 有 .

但我恐怕这就是我们所拥有的全部时间了。

[aɪm] ['sɒri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。"

" [ju:; jʊ][dɪd][jɔ:(r); jə(r)][best] , " ['bʌkˌmæstər] ['ɑ:nsə(r)d] , " [æt; ət] [li:st] [ju:v] [gɒt][ˌem 'i:] ['prɪti] [wel]
" You did your best , " Buckmaster answered , " At least you've got me pretty well
" 你 做过 你的 最好的 , " 巴克马斯特 回答 , " 在 至少 你已经 得到 我 漂亮的 出色地
[pætʃt] [ʌp] . "
patched up . "
已修补 向上 . "

"你已经尽力了,"巴克马斯特回答说,"至少你把我包扎得差不多了。"

" [ðə; ði][lɑ:st] [rɪ'pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [drɔ:n] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
" The last reports were that the police have drawn a ring around this district ,
" 这 最后的 报告 是 那 这 警察 有 绘制 一个 戒指 大约 这 区 ,

"最新消息称，警方已将该地区封锁。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðer] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] . "
and that they're closing in . "
和 那 它们是 结束 在 . "

他们正在逼近。

" [du:; də][wi:; wi][hæv; həv] ['eni] [weɪ] [aʊt] ? "
" Do we have any way out ? "
" 做 我们 有 任何 方式 出去 ? "

我们有出路吗?

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] , " ['ɒlɪvə] [sed] ['sləʊli] .
" I hate to have to say this , " Oliver said slowly .
" 我 恨 到 有 到 说 这 , " 奥利弗 说 缓慢地 .

"我很不想说这句话,"奥利弗缓缓说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən][get][aʊt] — [ɪf] [wi:; wi][doʊnt] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] .
" But the rest of us can get out — if we don't take you with us .
" 但 这 休息 的 我们 能 得到 出去 — 如果 我们 不 拿 你 和 我们 .

"但是，如果我们不带你一起走，我们其他人就可以出去。"

" ['bʌkˌmæstər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .
" Buckmaster had expected this .
" 巴克马斯特 有 预期的 这 .

"巴克马斯特早就预料到了这一点。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)]
It seemed that he had known from the beginning that he would never
它 似乎 那 他 有 已知 从 这 开始 那 他 会 绝不
[lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] .
live to see the end of this adventure .
居住 到 看 这 结尾 的 这 冒险 .

他似乎从一开始就知道自己永远无法活着看到这场冒险的结束。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

"没关系。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][help] ? "

Is	**there**	**anything**	**I**	**can**	**do**	**to**	**help**	**?**	**"**
是	那里	任何事物	我	能	做	到	帮助	?	"

我能帮上什么忙吗?

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[ðeɪ] [woʊnt][stɒp][ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'lɒŋ] .

They	**won't**	**stop**	**us**	**if**	**you**	**aren't**	**along**	**.**
他们	惯于	停止	我们	如果	你	不是	沿着	.

只要你不加入我们，他们就阻止不了我们。

[jʊr; jər][ðə; ði][mæn] ['ðer] ['ɑːftə(r)] .

You're	**the**	**man**	**they're**	**after**	**.**
你是	这	男人	它们是	后	.

你就是他们要找的人。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] [wei] [ai][kʊd; kəd][help][juː; jʊ][baɪ] ['steɪˌɪŋ] , [aɪ'd]['nevə(r)] [liːv] .

If	**there**	**were**	**any**	**way**	**I**	**could**	**help**	**you**	**by**	**staying**	**,**	**I'd**	**never**	**leave**	**.**
如果	那里	是	任何	方式	我	可以	帮助	你	经过	入住	,	ID	绝不	离开	.

如果我留下来能帮到你，我绝不会离开。

[bʌt; bət][aɪ'd]['əʊnli][biː; bi] ['kæptʃəd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] . "

But	**I'd**	**only**	**be**	**captured**	**with**	**you**	**,**	**and**	**nothing**	**gained**	**.**	**"**
但	ID	仅有的	是	捕获	和	你	,	和	没有什么	获得	.	"

但那样我只会和你一起被俘虏，什么也得不到。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	**Of**	**course**	**I**	**understand**	**.**
"	的	课程	我	理解	.

我当然明白。

" ['bʌkˌmæstər] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['liːdərz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	**Buckmaster**	**rested**	**his**	**hand**	**for**	**a**	**moment**	**on**	**the**	**old**	**leader's**	**shoulder**	**.**
"	巴克马斯特	休息	他的	手	为了	一个	片刻	在	这	老的	领导人的	肩膀	.

巴克马斯特将手放在老领袖的肩膀上片刻。

" [doʊnt] [fiːl] ['bædli][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['lestə(r)] .

"	**Don't**	**feel**	**badly**	**about**	**it**	**,**	**Lester**	**.**
"	不	感觉	糟糕	关于	它	,	莱斯特	.

“莱斯特，别为此感到难过。”

[ðə; ði][men] [niːd] [juː; jʊ] .

The	**men**	**need**	**you**	**.**
这	男人	需要	你	.

男人们需要你。

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

You	**owe**	**it**	**to**	**them**	**to**	**get**	**out**	**if**	**you**	**can**	**.**
你	欠	它	到	他们	到	得到	出去	如果	你	能	.

如果你能离开，你就有义务离开。

" ['ɒlɪvə] [grɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Oliver**	**gripped**	**his**	**hand**	**.**
"	奥利弗	紧握	他的	手	.

奥利弗紧紧握住他的手。

" [bɪˈfɔː(r)] [ai] [gəʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [help]

" **Before I go I want you to know how grateful we are for the help**

" 前 我 去 我 想 你 到 知道 如何 感激的 我们 是 为了 这 帮助

[juːv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] .

you've given us .

你已经 给定 我们 .

"在我离开之前，我想让你们知道我们多么感激你们给予我们的帮助。"

[wɪˈðaʊt] ['waːgnə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [woʊnt] [biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

Without Wagner the General won't be nearly as hard to handle .

没有 瓦格纳 这 一般的 惯于 是 几乎 作为 难的 到 处理 .

如果没有瓦格纳，将军就不会那么难对付了。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] : [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [həʊp] [tuː] [mʌtʃ] ,

And one other thing : I don't want you to hope too much ,

和 一 其他 事物 : 我 不 想 你 到 希望 也 很多 ,

还有一件事：我不想让你抱太大的希望。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] .

but there's still a chance we may be able to get you out .

但 有 仍然 一个 机会 我们 可能 是 有能力的 到 得到 你 出去 .

但我们或许还有机会把你救出去。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .

I'm trying a long shot .

我是 尝试 一个 长的 射击 .

我正在尝试一个不太可能成功的机会。

[səʊ] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

So if someone comes for you , go with him .

所以 如果 某人 来 为了 你 , 去 和 他 .

所以如果有人来救你，就跟他走。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [ʌp] .

In the meantime , keep your chin up .

在 这 与此同时 , 保持 你的 下巴 向上 .

与此同时，振作起来。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [əˈgen] .

" **They shook hands again .**

" 他们 摇晃 双手 再次 .

他们再次握手。

['bʌkˌmæstər] [səˈmaɪzd] [ðæt] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]

Buckmaster surmised that Oliver was trying to give him something to cling to

巴克马斯特 推测 那 奥利弗 曾是 尝试 到 给 他 某物 到 黏着 到

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] .

while he waited for the end .

尽管 他 等待 为了 这 结尾 .

巴克马斯特推测，奥利弗是想给他一些可以依靠的东西，让他有东西去等待结局的到来。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] .

Then he was alone .

然后 他 曾是 独自的 .

然后他就独自一人了。

[θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['bʌkˌmæstər] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeksi'kjuːʃənə] :

Three hours later Buckmaster spotted the first of his executioners :

三 小时 之后 巴克马斯特 斑 这 第一的 的 他的 刽子手 :

三个小时后，巴克马斯特发现了第一个刽子手：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌskiz] [ðæt] [wɔ:kt] [wɪð] ['stʌdid] [ˌʌnkən'sɜ:n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] .

One	of	the	Ruskies	that	walked	with	studied	unconcern	across	the	street	.
一	的	这	俄罗斯人	那	步行	和	研究	漠不关心	穿过	这	街道	.

其中一个俄罗斯人面无表情地穿过马路。

['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][ræp][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt]

Almost	at	the	same	time	he	heard	a	rap	on	the	rear	door	of	the	apartment
几乎	在	这	相同的	时间	他	听到	一个	说唱	在	这	后部	门	的	这	公寓

.
:
.

几乎与此同时，他听到有人敲公寓的后门。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][gʌn] ['ɒlɪvə] [hæd; həd][left] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

He	drew	the	gun	Oliver	had	left	with	him	and	walked	slowly	to	the	door	.
他	画	这	枪	奥利弗	有	左边	和	他	和	步行	缓慢地	到	这	门	.

他拔出奥利弗留给他的枪，慢慢走向门口。

" [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Who	is	it	?	"
"	WHO	是	它	?	"

“是谁？”

" ['ɒlɪvə] [sent][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)]

"	Oliver	sent	me	for	you	,	"	the	voice	on	the	other	side	of	the	door
"	奥利弗	发送	我	为了	你	,	"	这	嗓音	在	这	其他	边	的	这	门

['ɑ:nsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“奥利弗派我来找你，”门外传来一个声音。

" [kʌm] [ɪn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][ʌp] .

"	Come	in	with	your	hands	up	.
"	来	在	和	你的	双手	向上	.

“举起双手进来。”

" ['bʌkˌmæstər] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ][saɪd][wɔ:l][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][gʌn]['ɪntu:][ðə; ði]

"	Buckmaster	flattened	himself	against	a	side	wall	and	shoved	his	gun	into	the
"	巴克马斯特	扁平的	他自己	反对	一个	边	墙	和	推搡	他的	枪	进入	这

[rɪbz][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] .

ribs	of	a	tall	young	man	.
肋骨	的	一个	高的	年轻的	男人	.

“巴克马斯特紧贴着侧墙，把枪抵在一个高个年轻人的肋骨上。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɔ:gəst] - , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	My	name	is	August	Gamoll	,	"	the	man	said	.
"	我的	姓名	是	八月	-	,	"	这	男人	说	.

“我的名字叫奥古斯特·加莫尔，”那人说道。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .

Somehow	the	name	was	familiar	.
不知何故	这	姓名	曾是	熟悉的	.

这个名字听起来很耳熟。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['bʌkˌmæstər] [θɔ:t] .

He	should	recognize	it	,	Buckmaster	thought	.
他	应该	认出	它	,	巴克马斯特	想法	.

巴克马斯特心想，他应该能认出来。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][dɪd] .
Abruptly **he** **did** **.**
突然 他 做过 .

他突然这么做了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
" **What** **are** **you** **trying** **to** **do** **?**
" 什么 是 你 尝试 到 做 ?

你想做什么?

" ['bʌkˌmæstər] [ɑːskt] ['hɑːʃli] .
" **Buckmaster** **asked** **harshly** **.**
" 巴克马斯特 问 严厉地 .

巴克马斯特厉声问道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] - [taɪm]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [jɔː'self] [wɪð] [ðɪs] ['grænstænd] [pleɪ] ? "
" **Make** **a** **small** **-** **time** **hero** **of** **yourself** **with** **this** **grandstand** **play** **?** **"**
" 制作 一个 小的 - 时间 英雄 的 你自己 和 这 看台 玩 ? "

"想靠这种哗众取宠的表演，把自己塑造成一个小英雄吗？"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" **Not** **at** **all** **,** **"** **Gamoll** **answered** **.**
" 不是 在 全部 , " - 回答 .

"完全不是，"加莫尔回答道。

" [aɪm][ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɒt] ['ɒlɪvə] ['menʃ(ə)nd] . "
" **I'm** **the** **long** **shot** **Oliver** **mentioned** **.** **"**
" 我是 这 长的 射击 奥利弗 提及 . "

"我就是奥利弗提到的那个希望渺茫的人。"

" [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] . "
" **You're** **lying** **.** **"**
" 你是 说谎 . "

"你在撒谎。"

" [ðen] [haʊ] [wʊd] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['ɒlɪvə] [sed] ? "
" **Then** **how** **would** **I** **know** **what** **Oliver** **said** **?** **"**
" 然后 如何 会 我 知道 什么 奥利弗 说 ? "

"那我怎么会知道奥利弗说了什么呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [ges] .
" **It** **may** **be** **a** **lucky** **guess** **.**
" 它 可能 是 一个 幸运的 猜测 .

"这或许只是个侥幸的猜测。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ? "
Why **should** **I** **trust** **you** **?** **"**
为什么 应该 我 相信 你 ? "

我为什么要相信你?

" ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .
" **Mainly** **because** **you** **have** **no** **choice** **.**
" 主要 因为 你 有 不 选择 .

主要原因是你别无选择。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [luːz] ?
What **have** **you** **got** **to** **lose** **?**
什么 有 你 得到 到 失去 ?

你还有什么可失去的?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] ['kærəktə(r)] .
" **He** **was** **a** **cool** **character** **.**
" 他 曾是 一个 凉爽的 特点 .

他是个很酷的人。

['bʌkˌmæstər] [ʃrʌg] .
Buckmaster **shrugged** **.**
巴克马斯特 耸了耸肩 .

巴克马斯特耸了耸肩。

[hiː; hi] [heit] [ðɪs] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [raɪt] .
He **hated** **this** **playing** **it** **blind** **,** **but** **the** **fellow** **was** **right** **.**
他 憎恨 这 玩耍 它 瞎的 , 但 这 同伴 曾是 正确的 .

他讨厌这种盲目行事的方式，但那家伙是对的。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **"** **he** **said** **.**
" 哦 . K . , " 他 说 .

“好的，”他说。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [daʊn] .
" **You** **might** **as** **well** **take** **your** **hands** **down** **.**
" 你 可能 作为 出色地 拿 你的 双手 向下 .

你最好把手放下来。

[lets] [gəʊ] .
Let's **go** **.**
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
" **They** **went** **down** **the** **stairs** **.**
" 他们 去 向下 这 楼梯 .

他们下了楼。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)]['eksɪt] - [lʊkt] [aʊt] .
At **the** **rear** **exit** **Gamoll** **looked** **out** **.**
在 这 后部 出口 - 看起来 出去 .

加莫尔从后门向外望去。

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ][hæt] .
He **wore** **no** **hat** **.**
他 穿着 不 帽子 .

他没戴帽子。

[ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æli] [flʌf] [ðə; ði][heə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
The **wind** **from** **the** **alley** **fluffed** **the** **hair** **on** **the** **side** **of** **his** **head** **.**
这 风 从 这 胡同 蓬松的 这 头发 在 这 边 的 他的 头 .

巷子里吹来的风吹乱了他侧脸的头发。

" [ɔːl][klɪə(r)] , " - [sed] .
" **All** **clear** **,** **"** **Gamoll** **said** **.**
" 全部 清除 , " - 说 .

“一切正常，”加莫尔说道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **Make** **a** **dash** **for** **it** **.**
" 制作 一个 短跑 为了 它 .

赶紧跑。

[wen] [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [laɪ][ləʊ] .
When **you** **get** **in** **the** **carriage** **lie** **low** **.**
什么时候 你 得到 在 这 运输 说谎 低的 .

上车后要趴低。

[naʊ] !
Now **!**
现在 !

现在！

" [ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz][kɑːst] , ['bʌkˌmæstər] [dɪ'saɪdɪd] .

"	The	die	was	cast	,	Buckmaster	decided	.
"	这	死	曾是	投掷	,	巴克马斯特	决定	.

"木已成舟，"巴克马斯特心想。

[id] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] [naʊ] , [ɔːl][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

He'd	play	it	to	the	hilt	now	,	all	or	nothing	.
他会	玩	它	到	这	剑柄	现在	,	全部	或者	没有什么	.

他现在会全力以赴，要么全赢，要么全输。

[hiː; hi] [sprint] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɜːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [dʒɜːk] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	sprinted	across	the	dirt	of	the	alley	and	jerked	open	a	door	of	the
他	冲刺	穿过	这	污垢	的	这	胡同	和	猛地一抖	打开	一个	门	的	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

他飞奔过巷子的泥地，猛地拉开马车的车门。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði][flɔː(r)] .

He	threw	himself	inside	and	hugged	the	floor	.
他	扔	他自己	里面	和	拥抱	这	地面	.

他扑进屋里，抱住了地板。

[suːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl] .

Soon	the	carriage	began	to	roll	.
很快	这	运输	开始	到	卷	.

很快，马车开始滚动。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə'baʊt][ə; eɪ][hɑːf] [blɒk] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

When	they	had	travelled	about	a	half	block	it	stopped	.
什么时候	他们	有	旅行	关于	一个	一半	堵塞	它	停止	.

他们走了大约半个街区后，车停了下来。

['bʌkˌmæstər] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

Buckmaster	drew	in	his	breath	.
巴克马斯特	画	在	他的	气息	.

巴克马斯特倒吸了一口气。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] .

This	was	the	critical	point	.
这	曾是	这	批判的	观点	.

这是关键点。

[ɪf] - [kʊd; kəd] [blʌf] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [naʊ] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

If	Gamoll	could	bluff	his	way	through	now	the	rest	would	be	comparatively	easy	.
如果	-	可以	虚张声势	他的	方式	通过	现在	这	休息	会	是	比较	简单的	.

如果加莫尔现在能靠虚张声势蒙混过关，那么剩下的就相对容易了。

" [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['eskɔːt] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [hɜːd] - [seɪ] .

"	Give	me	an	escort	,	Captain	,	"	he	heard	Gamoll	say	.
"	给	我	一个	护送	,	队长	,	"	他	听到	-	说	.

"给我派个护卫，上尉，"他听到加莫尔说。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][get][taɪd] [ʌp][hɪə(r)] .

"	I	don't	want	to	get	tied	up	here	.
"	我	不	想	到	得到	系	向上	这里	.

"我不想被困在这里。"

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [suːn] . "

I	understand	there's	going	to	be	some	shooting	soon	.	"
我	理解	有	去	到	是	一些	射击	很快	.	"

我听说不久后会发生枪击事件。

" [ðæts] [raɪt] , [sɜ:(r)] , " [ə; eɪ][krɪsp] ['mɪlətri] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] .
" That's right , sir , " a crisp military voice answered .
" 那就是 正确的 , 先生 , " 一个 脆 军队 嗓音 回答 .

"没错，长官，"一个清晰的军人声音回答道。

" [ɪts] [best] [ðæt] [ju:; jʊ][get] [aʊt] [fɑ:st] .
" It's best that you get out fast .
" 它是 最好的 那 你 得到 出去 快速地 .

你最好尽快离开。

[aɪl] [send] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I'll send one of my men with you .
患病的 发送 一 的 我的 男人 和 你 .

我会派一个人陪你去。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] [ə'gen] .
" The carriage started forward again .
" 这 运输 开始 向前 再次 .

马车再次向前行驶。

[ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [wʌns][mɔ:(r)] .
A half - hour later it stopped once more .
一个 一半 - 小时 之后 它 停止 一次 更多的 .

半小时后，它再次停了下来。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] [naʊ] , " - [sed] .
" You may get up now , " Gamoll said .
" 你 可能 得到 向上 现在 , " - 说 .

"你可以起来了，"加莫尔说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][ˌɪn'saɪd] .
" We're going inside .
" 是 去 里面 .

我们要进去了。

[steɪ] [kləʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
Stay close to me . "
停留 关闭 到 我 . "

待在我身边。

" ['bʌkˌmæstər] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [ə'lait] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][nɪə(r)][ə; eɪ]
" Buckmaster was not surprised when he alighted and found himself near a
" 巴克马斯特 曾是 不是 惊讶 什么时候 他 下车 和 成立 他自己 靠近 一个
[saɪd][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .
side door to the General's private residence .
边 门 到 这 将军的 私人的 住宅 .

"巴克马斯特下车后发现自己站在将军私人住宅的侧门附近，他并不感到惊讶。"

" [aɪ][doʊnt][get][ɔ:l] [ðɪs] , " ['bʌkˌmæstər] [sed] .
" I don't get all this , " Buckmaster said .
" 我 不 得到 全部 这 , " 巴克马斯特 说 .

"我完全不明白，"巴克马斯特说。

" [ju:v] [hæd; həd][ˌem 'i:][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['əʊnli] [si:n] [ju:; jʊ] [twaɪs] .
" You've had me here for six days now , and I've only seen you twice .
" 你已经 有 我 这里 为了 六 天 现在 , 和 我已经 仅有的 已见 你 两次 .

"你把我关在这里六天了，但我只见过你两次。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [sʌn][bi:; bi]['haɪdɪŋ][ˌem 'i:] ? "
Why should the General's son be hiding me ? "
为什么 应该 这 将军的 儿子 是 隐藏 我 ? "

将军的儿子为什么要藏匿我?

" [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
" **Quite** **simple** .
" 相当 简单的 .

"很简单。"

[aɪ][doʊnt][laɪk][hɪz; ɪz] ['meθədz] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .
I **don't** **like** **his** **methods** **,** **or** **his** **government** **,** **any** **more** **than** **you** **do** **.**
我 不 喜欢 他的 方法 , 或者 他的 政府 , 任何 更多的 比 你 做 .

我跟你一样，也不喜欢他的手段和他领导的政府。

['ɒlɪvə] [njuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] . "
Oliver **knew** **that** **when** **he** **sent** **his** **message** **to** **me** **asking** **for** **help** **.** **"**
奥利弗 知道 那 什么时候 他 发送 他的 信息 到 我 问 为了 帮助 . "

奥利弗在给我发求助信息时就知道这一点。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊd] [help] [ˌjuː 'es] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ? "
" **Do** **you** **mean** **to** **say** **that** **you'd** **help** **us** **kill** **your** **own** **father** **?** **"**
" 做 你 意思是 到 说 那 你会 帮助 我们 杀 你的 自己的 父亲 ? "

"你的意思是说，你会帮我们杀了你的亲生父亲吗？"

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " - [sed] , " [ɪf] [jʊl] ['nəʊtɪs] , [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]
" **As** **to** **that** **,** **"** **Gamoll** **said** **,** **"** **if** **you'll** **notice** **,** **my** **hair** **and** **eyes** **are**
" 作为 到 那 , " - 说 , " 如果 你会 注意 , 我的 头发 和 眼睛 是
[braʊn] .
brown **.**
棕色的 .

"至于这一点，"加莫尔说，"如果你仔细观察，就会发现我的头发和眼睛都是棕色的。"

" [səʊ] ? "
" **So** **?** **"**
" 所以 ? "

"所以？ "

" - [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðərz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] .
" **Koski's** **eyes** **and** **my** **mother's** **are** **blue** **.**
" - 眼睛 和 我的 母亲的 是 蓝色的 .

"科斯基和我母亲的眼睛都是蓝色的。"

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒə'netɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [bluː] - [aɪd] ['piːp(ə)l]
You **probably** **know** **that** **it** **is** **genetically** **impossible** **for** **two** **-** **blue** **-** **eyed** **people**
你 大概 知道 那 它 是 基因 不可能的 为了 二 - 蓝色的 - 眼睛 人们
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] [sʌn] . "
to **have** **a** **brown** **-** **eyed** **son** **.** **"**
到 有 一个 棕色的 - 眼睛 儿子 . "

你可能知道，从基因角度来看，两个蓝眼睛的人不可能生出棕色眼睛的儿子。

" [ðen] [jʊr; jər] [nɒt][hɪz; ɪz][sʌn] ?
" **Then** **you're** **not** **his** **son** **?**
" 然后 你是 不是 他的 儿子 ?

"那你不是他的儿子？ "

" ['bʌkˌmæstər] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Buckmaster** **was** **silent** **for** **a** **minute** **.**
" 巴克马斯特 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 .

巴克马斯特沉默了一会儿。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['ʌðə(r)] ['hʌzbənd] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" **That's** **why** **you** **took** **the** **name** **of** **your** **mother's** **other** **husband** **,** **"** **he** **mused** **.**
" 那就是 为什么 你 采取 这 姓名 的 你的 母亲的 其他 丈夫 , " 他 沉思 .

"这就是你用了你母亲另一位丈夫的姓氏的原因吧，"他沉思道。

" [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [wen] [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ðæt] [iːtʃ] ['wʊmən][mʌst; məst][hæv; həv]
" If you remember , when the law was passed that each woman must have
" 如果 你 记住 , 什么时候 这 法律 曾是 通过了 那 每个 女士 必须 有
[tuː] ['hʌzbəndz] ,
two husbands ,
二 丈夫们 ,

“如果你还记得的话，当初通过的法律规定每个女人必须有两个丈夫时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]
the General set the example by marrying a woman who already had a
这 一般的 放 这 例子 经过 结婚 一个 女士 WHO 已经 有 一个
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

将军以身作则，娶了一位已有丈夫的女子。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [aiˌeɪ 'em][nɒt][hɪz; ɪz][sʌn] [ˌbaɪə'lɒdʒɪkli] , [bʌt; bət][aiˌeɪ 'em] ['liːgəli] ,
He knows that I am not his son biologically , but I am legally ,
他 知道 那 我 是 不是 他的 儿子 生物学 , 但 我 是 合法地 ,

他知道我没有血缘关系，但法律上我是他的儿子。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fʊl] [ɪn'herɪtəns] [raɪts] .
and I have full inheritance rights .
和 我 有 满的 遗产 权利 .

我拥有全部继承权。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [smɑːt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['liːgəli] [ɪg'zækt] — [tuː; tə] [dɪs'əʊn] [ˌem 'iː] . "
He was too smart — as well as legally exact — to disown me . "
他 曾是 也 聪明的 — 作为 出色地 作为 合法地 精确的 — 到 断绝关系 我 . "

他太聪明了，而且在法律上也一丝不苟，所以不可能和我断绝关系。

" [ðæt] [miːnz] [jʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hed] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][daɪd] ? "
" That means you'd automatically become the government head if the General died ? "
" 那 方法 你会 自动地 变得 这 政府 头 如果 这 一般的 死亡 ? "

“那岂不是说如果将军去世，你就会自动成为政府首脑？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [rɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] [ðɪs] [frɒm; frəm]['eni] ['selfɪʃ] ['məʊtɪv] .
But you're wrong if you think that I am doing this from any selfish motive .
但 你是 错误的 如果 你 思考 那 我 是 正在做 这 从 任何 自私 动机 .

但如果你认为我这样做是出于自私的动机，那就大错特错了。

[ɪf] [ai] [sək'siːd] , [aɪl] ['ɪnstɪtjuːt][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [æt; ət][maɪ][fɜːst]
If I succeed , I'll institute a democratic form of government at my first
如果 我 成功 , 患病的 研究所 一个 民主 形式 的 政府 在 我的 第一的
[ˌɒpə'tjuːnəti] . "
opportunity . "
机会 . "

如果我成功了，我将在第一时间建立民主政体。

" [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bʌkˌmæstər] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪnɪkli] .
" I'll wait until I see it , " Buckmaster answered cynically .
" 患病的 等待 直到 我 看 它 , " 巴克马斯特 回答 愤世嫉俗地 .

“我得亲眼看看才行，”巴克马斯特冷嘲热讽地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [truː] , [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [kɪl] [hɪm] ?
" But if it's true , are your ideals strong enough to help us kill him ?
" 但 如果 它是 真的 , 是 你的 理想 强的 足够的 到 帮助 我们 杀 他 ?

“但如果这是真的，你的理想是否足够强大，能够帮助我们杀死他？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] - [siːmd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪm'self] .

"	For	the	first	time	Gamoll	seemed	uncertain	of	himself	.
"	为了	这	第一的	时间	-	似乎	不确定	的	他自己	.

“加莫尔似乎第一次对自己感到不确定。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] ['waːgnə] [ɪz] [ded] ?

"	Why	is	it	necessary	to	kill	him	,	especially	now	that	Wagner	is	dead	?
"	为什么	是	它	必要的	到	杀	他	,	尤其	现在	那	瓦格纳	是	死的	?

“为什么一定要杀了他，尤其是在瓦格纳已经死了的情况下？”

[wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] [ðæt] ['waːgnə] [dɪd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ruːlɪŋ] .

We	both	know	that	Wagner	did	the	actual	ruling	.
我们	两个都	知道	那	瓦格纳	做过	这	实际的	裁决	.

我们都知道，瓦格纳才是真正做出判决的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

And	the	General	is	an	old	man	,	without	much	longer	to	live	.
和	这	一般的	是	一个	老的	男人	,	没有	很多	更长	到	居住	.

将军年纪大了，时日不多了。

[wiːl; wil][wɪn] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][stænd][baɪ] . "

We'll	win	if	we	do	no	more	than	stand	by	.	"
出色地	赢	如果	我们	做	不	更多的	比	站立	经过	.	"

我们只要袖手旁观就能赢。

" [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] — [ænd; ənd] [suːn] !

"	He	must	die	—	and	soon	!
"	他	必须	死	—	和	很快	!

他必须死——而且要快!

" ['bʌkˌmæstər] [ɪk'skleɪmd] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

"	Buckmaster	exclaimed	,	surprised	at	the	vehemence	of	the	words	.
"	巴克马斯特	惊呼	,	惊讶	在	这	激烈	的	这	字	.

巴克马斯特惊呼道，对这些话语的激烈程度感到惊讶。

[səʊ] ['vaɪt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz]

So	vital	had	been	the	command	,	that	he	knew	what	he	had	said	was
所以	必不可少的	有	到过	这	命令	,	那	他	知道	什么	他	有	说	曾是

[truː] :

true	:
真的	:

这条命令至关重要，他知道自己说的话是正确的:

['kɒskiː][mʌst; məst][daɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

Koski	must	die	,	in	the	very	near	future	.
科斯基	必须	死	,	在	这	非常	靠近	未来	.

科斯基必须在不久的将来死去。

[ðəʊ] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][nɒt]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɜːdʒənsi] .

Though	he	himself	was	not	certain	of	the	need	for	such	urgency	.
尽管	他	他自己	曾是	不是	肯定	的	这	需要	为了	这样的	紧迫性	.

虽然他自己并不确定是否有必要采取如此紧急的措施。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " - [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

"	I	suppose	I	understand	,	"	Gamoll	said	,	a	trifle	uneasily	.
"	我	认为	我	理解	,	"	-	说	,	一个	琐事	不安地	.

“我想我明白了，”加莫尔略显不安地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ækt][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

"	You	have	to	act	in	self	-	defense	.
"	你	有	到	行为	在	自己	-	防御	.

你必须进行自卫。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kɪl] [hɪm] ,
If you don't kill him ,
如果 你 不 杀 他 ,

如果你不杀他，

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪz] .
he will probably be able to kill many more of your men before he dies .
他 将要 大概 是 有能力的 到 杀 许多 更多的 的 你的 男人 前 他 死亡 .

在他死之前，他很可能还会杀死你们更多的人。

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][saɪd] .
But try to see his side .
但 尝试 到 看 他的 边 .

但试着理解他的想法。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt][ɪz][dʒʌst] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ]
He is the representative of a Cause that is just — to his way of reasoning
他 是 这 代表 的 一个 原因 那 是 只是 — 到 他的 方式 的 推理
;
;
;

在他看来，他所代表的事业是正义的；

[səʊ] [raɪt] [ænd; ənd][səʊ][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ˌaɪ 'tiː] .
so right and so just that he will do anything to advance it .
所以 正确的 和 所以 只是 那 他 将要 做 任何事物 到 进步 它 .

他如此正确、如此公正，以至于他会不惜一切代价推进这件事。

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɪz][klɪə(r)] .
Whatever we may think of him , his conscience is clear .
任何 我们 可能 思考 的 他 , 他的 良心 是 清除 .

无论我们如何看待他，他问心无愧。

[aɪ]['əʊnli][ɑːsk][juː; jʊ] [ðɪs] :
I only ask you this :
我 仅有的 问 你 这 :

我只问你一件事：

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [klɪə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [jɔː(r); jə(r)][endz] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ,
If you can see your way clear to attain your ends without killing him ,
如果 你 能 看 你的 方式 清除 到 达到 你的 结束 没有 杀 他 ,

如果你能找到不杀他也能达到目的的方法，

[wɪl] [juː; jʊ][let][hɪm][lɪv; laɪv] ?
will you let him live ?
将要 你 让 他 居住 ?

你会放他一条生路吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [naɪn] [deɪz] ['bʌkˌmæstər] [steɪd] [wɪð] - .
" For another nine days Buckmaster stayed with Gamoll .
" 为了 其他 九 天 巴克马斯特 入住 和 - .

“巴克马斯特又和加莫尔待了九天。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][taɪm] .
He had nothing to occupy his time .
他 有 没有什么 到 占据 他的 时间 .

他无所事事。

[ɪn]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] - ['laɪbrəri] .
In idle curiosity he went through the books in Gamoll's library .
在 闲置的 好奇心 他 去 通过 这 图书 在 - 图书馆 .

出于闲暇时的好奇，他翻阅了加莫尔图书馆里的书籍。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əʊnd] ['meni] [gʊd] [bʊks] .

The	young	man	owned	many	good	books	.
这	年轻的	男人	拥有	许多	好的	图书	.

这位年轻人拥有许多好书。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] - ['aɪd(ə)l] ['braʊzɪŋ] [tɜ:nd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'tent] [sɜ:tʃ] .

Before	long	Buckmaster's	idle	browsing	turned	to	an	intent	search	.
前	长的	-	闲置的	浏览	转向	到	一个	意图	搜索	.

不久之后，巴克马斯特的漫无目的的浏览变成了有目的的搜索。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['faɪndɪŋ] [klu:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [rəʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

For	the	first	time	he	began	finding	clues	to	the	mystery	that	rode	within	him	.
为了	这	第一的	时间	他	开始	寻找	线索	到	这	神秘	那	骑	之内	他	.

他第一次开始找到线索，解开他内心深处的谜团。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [klu:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪks] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ,

His	first	clue	,	he	thought	,	was	a	passage	he	read	in	a	physics	book	entitled	,
他的	第一的	线索	,	他	想法	,	曾是	一个	通道	他	读	在	一个	物理	书	标题	,

他觉得，他的第一个线索是他读过的一本物理学书中的一段话，书名是：

" [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['saɪəns] , " [baɪ] ['sʌləvən] : [rɪ'sɜ:tʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [həʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

"	The	Limitations	of	Science	,	"	by	Sullivan	:	Research	has	changed	our	whole	conception	of	matter	.
"	这	限制	的	科学	,	"	经过	沙利文	:	研究	有	已更改	我们的	所有的	概念	的	事情	.

苏利文在《科学的局限性》一书中写道：研究改变了我们对物质的整个概念。

[ðə; ði][fɜ:st] [step] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪst]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['bɒdɪz] ,

The	first	step	was	the	experimental	demonstration	that	there	exist	little	electrified	bodies	,
这	第一的	步	曾是	这	实验	示范	那	那里	存在	小的	带电	身体	,

第一步是通过实验证明微带电体的存在。

['veri] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['haɪdrədʒən]['ætəm] , [kɔ:ld] [ɪ'lektrɑ:nz] .

very	much	smaller	than	a	hydrogen	atom	,	called	electrons	.
非常	很多	较小的	比	一个	氢	原子	,	称为	电子	.

比氢原子小得多的粒子，称为电子。

['meʒəmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] " [həʊl] " [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dju:] [tu:; tə][ɪts] [ɪ'lektrɪk] [tʃɑ:dʒ] .

Measurement	was	made	with	the	result	that	the	"	whole	"	mass	of	the	electron	was	found	to	be	due	to	its	electric	charge	.
测量	曾是	制成	和	这	结果	那	这	"	所有的	"	大量的	的	这	电子	曾是	成立	到	是	到期的	到	它是	电的	收费	.

测量结果表明，电子的"全部"质量是由其电荷造成的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪərɪəl] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz][nɒt][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] ,

This	was	the	first	indication	that	the	material	universe	is	not	the	substantial	,
这	曾是	这	第一的	指示	那	这	材料	宇宙	是	不是	这	重大的	,

这是物质宇宙并非实体宇宙的第一个迹象。

[əb'dʒektɪv] [θɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

objective	thing	we	had	always	taken	it	to	be	.
客观的	事物	我们	有	总是	已采取	它	到	是	.

我们一直以来都认为它是客观存在的。

['mætə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪn] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pli:tli] ['spektrəl] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ]
Matter began to thin away into the completely spectral thing it has now
事情 开始 到 薄的 离开 进入 这 完全地 光谱 事物 它 有 现在
[bɪ'kʌm] .
become .
变得 .

物质开始逐渐稀薄，最终变成了现在这种完全幽灵般的存在。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['sʌbstəns] " [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] "
The notion of " substance " had to be replaced by the notion of "
这 概念 的 " 物质 " 有 到 是 替换 经过 这 概念 的 "
[bɪ'heɪvjə(r)] " .
behavior " .
行为 " .

"实质"的概念必须被"行为"的概念所取代。

[hi:; hi] [pɑ:st] ['redɪli] [frɒm; frəm] ['fɪzɪks] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɜ:taɪl] [fi:ld] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɪð]
He passed readily from physics to the more fertile field of philosophy with
他 通过了 容易 从 物理 到 这 更多的 沃 场地 的 哲学 和
[ðə; ði]['grəʊpɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [vɒl'teə] :
the groping statement of Voltaire :
这 摸索 陈述 的 伏尔泰 :

他很自然地从物理学转向了更富饶的哲学领域，并引用了伏尔泰那句略带试探性的话语：

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['mætə(r)] , [bəuθ][æz; əz][ðə; ði][stɑ:(r)]['sɪriəs] ,
I have seen that which is called matter , both as the star Sirius ,
我 有 已见 那 哪个 是 称为 事情 , 两个都 作为 这 星星 天狼星 ,

我见过被称为物质的东西，既像天狼星，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ætəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [pə'si:vd] [wɪð] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ;
and as the smallest atom which can be perceived with the microscope ;
和 作为 这 最小 原子 哪个 能 是 感知 和 这 显微镜 ;

以及用显微镜可以观察到的最小原子；

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] .
and I do not know what this matter is .
和 我 做 不是 知道 什么 这 事情 是 .

我不知道这是怎么回事。

[hi:; hi] [pə'sju:d] [ðɪs] [kwest] ['redɪli] [wɪð] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['skəupənhauə] [ænd; ənd] [pɑ:st]
He pursued this quest readily with the philosopher Schopenhauer and passed
他 追击 这 寻求 容易 和 这 哲学家 叔本华 和 通过了
['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] ['ɪntu:] [ˌmetə'fɪzɪks] :
almost imperceptibly into metaphysics :
几乎 不易察觉地 进入 形而上学 :

他欣然与哲学家叔本华一同探索这一课题，并几乎不知不觉地转向了形而上学：

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['evə(r)][əd'mɪt][ɒv; əv]
I will never believe that even the simplest chemical combination will ever admit of
我 将要 绝不 相信 那 甚至 这 最简单的 化学 组合 将要 曾经 承认 的
[mə'kænɪkl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
mechanical explanation ;
机械的 解释 ;

我始终不相信即使是最简单的化学反应也能用机械原理来解释；

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [laɪt] , [hi:t] , [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] .
much less the properties of light , heat , and electricity .
很多 较少的 这 特性 的 光 , 热 , 和 电 .

更不用说光、热和电的特性了。

[ðiːz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][daɪ'næmɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

These	will	always	require	a	dynamical	explanation	.
这些	将要	总是	要求	一个	动态	解释	.

这些都需要动力学方面的解释。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['ferɪt] [aʊt][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

If	we	can	ferret	out	the	ultimate	nature	of	our	own	minds	we	shall
如果	我们	能	雪貂	出去	这	最终的	自然	的	我们的	自己的	思想	我们	将

[pə'hæps] [hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] .

perhaps	have	the	key	to	the	external	world	.
也许	有	这	钥匙	到	这	外部的	世界	.

如果我们能够探寻自身心灵的终极本质，或许就能掌握通往外部世界的钥匙。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] , [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Let	us	say	,	then	,	that	repulsion	and	attraction	,	combination	and
让	我们	说	,	然后	,	那	排斥	和	景点	,	组合	和

[ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] , ['mægnətɪzəm][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

decomposition	,	magnetism	and	electricity	,
分解	,	磁性	和	电	,

那么，我们可以说，排斥和吸引、结合和分解、磁力和电力，

['grævəti][ænd; ənd][ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪl] .

gravity	and	crystallization	,	are	Will	.
重力	和	结晶	,	是	将要	.

重力和结晶，就是威尔。

[wɪl] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][mæn] .

Will	,	then	,	is	the	essence	of	man	.
将要	,	然后	,	是	这	本质	的	男人	.

意志，即人的本质。

[naʊ] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːmz] ,

Now	what	if	it	is	also	the	essence	of	life	in	all	its	forms	,
现在	什么	如果	它	是	还	这	本质	的	生活	在	全部	它是	表格	,

那么，如果它也是所有生命形式的本质呢?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] " [ɪn'ænɪmət] " ['mætə(r)] ?

and	even	of	"	inanimate	"	matter	?
和	甚至	的	"	无生命	"	事情	?

甚至包括“无生命”物质?

[wɒt] [ɪf] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] - [sɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [di'spɛə] - [ɒv; əv] ,

What	if	Will	is	the	long	-	sought	-	for	,	the	long	-	despaired	-	of	,
什么	如果	将要	是	这	长的	-	寻求	-	为了	,	这	长的	-	绝望的	-	的	,

如果威尔就是人们苦苦寻觅、期盼已久的那个人呢?

" [ðə; ði] [θɪŋ] - [ɪn] - [ɪt'self] " — [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɪnə(r)] [ri'æləti] [ænd; ənd]['siːkrət] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl]

"	the	thing	-	in	-	itself	"	—	the	ultimate	inner	reality	and	secret	essence	of	all
"	这	事物	-	在	-	本身	"	—	这	最终的	内	现实	和	秘密	本质	的	全部

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

“物自体”——万物最终的内在现实和秘密本质?

['bʌkˌmæstər] [pə'siːvd] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kætʃɪŋ] [glimps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

Buckmaster	perceived	that	these	men	were	catching	glimpses	of	something	which
巴克马斯特	感知	那	这些	男人	是	捕捉	惊鸿一瞥	的	某物	哪个

[ðeɪ] [kɔːld] [wɪl] , ['ɔːdə(r)] , [θɪŋ] , ['æbsəluːt] ,

they	called	Will	,	Order	,	Thing	,	Absolute	,
他们	称为	将要	,	命令	,	事物	,	绝对	,

巴克马斯特意识到这些人正在瞥见某种他们称之为意志、秩序、事物、绝对的东西。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nems] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ænd; ənd]

and	other	names	but	which	were	all	very	probably	the	same	thing	—	and
和	其他	姓名	但	哪个	是	全部	非常	大概	这	相同的	事物	—	和

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] .

also	that	which	he	sought	.
还	那	哪个	他	寻求	.

以及其他名称，但它们很可能都是同一件事——也是他所寻找的东西。

['iːgəli] [hiː; hi] [riːd] [ɒn] .

Eagerly	he	read	on	.
急切地	他	读	在	.

他迫不及待地继续阅读。

[hɪz; ɪz][nekst] [kluː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['bəːgsən] : [θɔːt] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

His	next	clue	came	from	Bergson	:	Thought	may	begin	with	its	object	,
他的	下一个	线索	来了	从	柏格森	:	想法	可能	开始	和	它是	目的	,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

他的下一个线索来自柏格森：思想可能始于其对象，最终，

[ɪn] [kən'sɪstənsi] , [biː; bi] ['drɪvn] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ,

in	consistency	,	be	driven	,	by	the	apparent	necessities	of	logic	,
在	一致性	,	是	驱动	,	经过	这	明显	必需品	的	逻辑	,

在一致性方面，受逻辑的明显必要性所驱动，

[tuː; tə] [kən'siːv] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][maɪnd] .

to	conceive	all	things	as	forms	and	creatures	of	mind	.
到	构想	全部	事物	作为	表格	和	生物	的	头脑	.

将万物视为心灵的形式和造物。

['kwɪkli] [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][spi'nəuzə] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

Quickly	he	passed	on	to	Spinoza	where	he	found	a	wealth	of	food	for
迅速地	他	通过了	在	到	斯宾诺莎	在哪里	他	成立	一个	财富	的	食物	为了

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他很快转而研究斯宾诺莎，从中汲取了许多值得深思的内容。

[ɪz][ðə; ði]['bɒdi] ['mɪəli] [æn; ən][aɪ'dɪə] ?

Is	the	body	merely	an	idea	?
是	这	身体	仅仅	一个	主意	?

身体仅仅是一种观念吗?

[ɪz][ɔːl][ðə; ði][men'tæləti] [ðæt] [ɪz] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] ,

Is	all	the	mentality	that	is	scattered	over	space	and	time	,
是	全部	这	心理	那	是	疏散	超过	空间	和	时间	,

所有这些散落在时空之中的心态，

[ə; eɪ] [dɪ'fjuːzd] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [wɜːld] ?

a	diffused	consciousness	that	animates	the	world	?
一个	扩散	意识	那	动画	这	世界	?

一种赋予世界活力的弥散意识?

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn]['entəti] , [siːn] [naʊ] ['ɪnwədli] [æz; əz][maɪnd] , [naʊ] ['aʊtwədli] [æz; əz]['mætə(r)] ,

There	is	but	one	entity	,	seen	now	inwardly	as	mind	,	now	outwardly	as	matter	,
那里	是	但	一	实体	,	已见	现在	内心	作为	头脑	,	现在	向外	作为	事情	,

只有一个实体，现在从内在看是精神，现在从外在看是物质。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [æn; ən][ˌɪnɪkˈstrɪkəbl; ɪnˈekstrɪkəbl]['mɪkstʃə(r)][ænd; ənd]['juːnəti][ɒv; əv][bəuθ] .

but	in	reality	an	inextricable	mixture	and	unity	of	both	.
但	在	现实	一个	密不可分	混合物	和	统一	的	两个都	.

但实际上，两者是密不可分的混合体和统一体。

[ɪ'tɜːn(ə)l]['ɔːdə(r)] . . . [ðæt] [bi'təukən][ðə; ði] ['veri] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ɔːl] [ɪ'vents]
Eternal **order** **.** **.** **.** **that** **betokens** **the** **very** **structure** **of** **existence** **,** **underlying** **all** **events**
永恒 命令 . . . 那 标记 这 非常 结构 的 存在 , 潜在的 全部 活动
[ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and **things** **,**
和 事物 ,

永恒的秩序……它象征着存在的根本结构，是所有事件和事物的基础。

[ænd; ənd] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and **constituting** **the** **essence** **of** **the** **world** **.**
和 构成 这 本质 的 这 世界 .

并构成世界的本质。

['sʌbstəns] [ɪz][ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːm] [ænd; ənd][nɒt]['mætə(r)] ,
Substance **is** **insubstantial** **,** **that** **it** **is** **form** **and** **not** **matter** **,**
物质 是 不实质性的 , 那 它 是 形式 和 不是 事情 ,

实体并非无形，它只是形式而非物质。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['mʌŋgrəl] [ænd; ənd]['njuːtə(r)] ['kɒmpəzɪt] [ɒv; əv]
that **it** **had** **nothing** **to** **do** **with** **that** **mongrel** **and** **neuter** **composite** **of**
那 它 有 没有什么 到 做 和 那 杂种狗 和 中性 合成的 的
['mætə(r)] .
matter **.**
事情 .

它与那种杂乱无章、成分不明的物质混合物毫无关系。

['bruːnəʊ] [sed] : [ɔːl] [ri'ælətɪ] [ɪz][wʌn][ɪn] ['sʌbstəns] , [wʌn][ɪn] [kɔːz] , [wʌn][ɪn]['ɒrɪdʒɪn] ;
Bruno **said** **:** **All** **reality** **is** **one** **in** **substance** **,** **one** **in** **cause** **,** **one** **in** **origin** **;**
布鲁诺 说 : 全部 现实 是 一 在 物质 , 一 在 原因 , 一 在 起源 ;

布鲁诺说：一切现实在本质上是一的，在原因上是一的，在起源上是一的；

[maɪnd][ænd; ənd]['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
mind **and** **matter** **are** **one** **.**
头脑 和 事情 是 一 .

精神与物质本为一体。

[dei'kaːt] - [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] " ['sʌbstəns] " [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv]
Descartes **'** **conception** **of** **a** **homogeneous** **"** **substance** **"** **underlying** **all** **forms** **of**
笛卡尔 - 概念 的 一个 均质 " 物质 " 潜在的 全部 表格 的
['mætə(r)] [ɪn'triːgd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
matter **intrigued** **him** **for** **a** **time** **,**
事情 好奇 他 为了 一个 时间 ,

笛卡尔关于所有物质形式背后都存在一种同质"实体"的概念，一度让他很感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['resl] ['mentəli] [wɪð] [ðə; ði]['klæsɪk][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
and **he** **wrestled** **mentally** **with** **the** **classic** **quotation** **,** **I** **think** **,** **therefore** **I** **am** **.**
和 他 摔跤 精神上 和 这 经典的 引述 , 我 思考 , 所以 我 是 .

他反复思索着那句经典名言："我思故我在"。

['bɜːkli; 'bɑːkli] [rəʊt] : [ə; eɪ] " [θɪŋ] " [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [pər'sepʃən] — [aɪ] . [iː] . ,
Berkeley **wrote** **:** **A** **"** **thing** **"** **is** **merely** **a** **bundle** **of** **perceptions** **—** **i** **.** **e** **.** **,**
伯克利 写道 : 一个 " 事物 " 是 仅仅 一个 捆 的 感知 — 我 . e . ,
['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] [sen'seiʃən] .
classified **and** **interpreted** **sensations** **.**
分类 和 翻译 感觉 .

伯克利写道："事物"只不过是感知的集合——即经过分类和解释的感觉。

['heigl] : [ðə; ði] ['æbsəluːt] , [træn'sendɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd]

Hegel	:	The	Absolute	,	transcending	the	individual	limitations	and	purposes	,	and
黑格尔	:	这	绝对	,	超越	这	个人	限制	和	目的	,	和

['kætʃɪŋ] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [straɪf] ,

catching	,	underneath	the	universal	strife	,
捕捉	,	下	这	普遍的	冲突	,

黑格尔：绝对真理超越了个人的局限和目的，并捕捉到了普遍斗争的本质。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

the	hidden	harmony	of	all	things	.
这	隐	和谐	的	全部	事物	.

万物之间隐藏的和谐。

['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

Reason	is	the	substance	of	the	universe	.
原因	是	这	物质	的	这	宇宙	.

理性是宇宙的本质。

['laɪbnɪts] :

Leibniz	:
莱布尼茨	:

莱布尼茨：

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ,

Although	the	whole	of	this	life	were	said	to	be	nothing	but	a	dream	,
虽然	这	所有的	的	这	生活	是	说	到	是	没有什么	但	一个	梦	,

虽然据说此生不过是一场梦，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fæntæzəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] [ðɪs] [driːm] [ɔː(r)]

and	the	visible	world	nothing	but	a	phantasm	,	I	should	call	this	dream	or
和	这	可见的	世界	没有什么	但	一个	幻影	,	我	应该	称呼	这	梦	或者

['fæntæzəm] ['riːəl] [ɪ'nʌf] ,

phantasm	real	enough	,
幻影	真实的	足够的	,

而可见的世界不过是幻象，我应该称这个梦境或幻象为足够真实的存在。

[ɪf] , ['juːzɪŋ] ['riːz(ə)n] [wel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

if	,	using	reason	well	,	we	were	never	deceived	by	it	.
如果	,	使用	原因	出色地	,	我们	是	绝不	受骗	经过	它	.

如果运用理性，我们就从未被它欺骗过。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['bʌkˌmæstər] [left][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [riːd] ['pəʊətri] .

For	a	time	Buckmaster	left	the	philosophers	and	read	poetry	.
为了	一个	时间	巴克马斯特	左边	这	哲学家	和	读	诗	.

有一段时间，巴克马斯特不再研读哲学，而是去读诗。

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒɜːrmz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['gɜːtəz] ,

He	found	germs	of	what	he	sought	in	some	of	them	,	as	Goethe's	,
他	成立	细菌	的	什么	他	寻求	在	一些	的	他们	,	作为	歌德的	,

他从其中一些作品中找到了他所寻求的东西的萌芽，例如歌德的作品。

[ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ði]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ði]['plænɪts][ɑː(r); ə(r)]

The	force	which	draws	the	lover	,	and	the	force	which	draws	the	planets	are
这	力量	哪个	平局	这	情人	,	和	这	力量	哪个	平局	这	行星	是

[wʌn] .

one	.
一	.

吸引恋人的力量与吸引行星的力量是同一种力量。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] [ɪn][ə; eɪ]['stænzə][ɒv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] .

He	found	it	beautifully	in	a	stanza	of	Wordsworth's	.
他	成立	它	非常漂亮	在	一个	诗节	的	华兹华斯的	.

他在华兹华斯的一首诗中找到了它，而且非常优美。

['sʌmθɪŋ]
Something
某物

某物

[huːz] ['dwelɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌnz] ,
Whose dwelling is the light of the setting suns ,
谁 住宅 是 这 光 的 这 环境 太阳 ,

祂的居所是落日余晖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eə(r)] ,
And the round ocean , and the living air ,
和 这 圆形的 海洋 , 和 这 活的 空气 ,

还有那广阔的海洋，以及充满活力的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] ; —
And the blue sky , and the mind of man ; —
和 这 蓝色的 天空 , 和 这 头脑 的 男人 ; —

还有蓝天，以及人类的心灵；——

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ɔːl]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɔːl] [θɔːt] ,
A motion and a spirit , all objects of all thought ,
一个 运动 和 一个 精神 , 全部 对象 的 全部 想法 ,

运动和精神，一切思想的对象，

[ænd; ənd][rəʊlz] [θruː] [ɔːl] [θɪŋz] .
And rolls through all things .
和 卷 通过 全部 事物 .

它席卷万物。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [haʊ'evə(r)] ,
In the main , however ,
在 这 主要的 , 然而 ,

但总的来说，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [ðæt] [ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] [wiːt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fjuː] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
he found in the poets that the grains of wheat were too few amidst the
他 成立 在 这 诗人 那 这 谷物 的 小麦 是 也 很少 在……之中 这
[tʃæf; tʃɑːf][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] .
chaff and returned to philosophy .
糠 和 返回 到 哲学 .

他发现诗人的作品中，麦粒太少，糠秕太多，于是又回到了哲学领域。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['eksəːpt] , [hiː; hi][felt] , [wɜː(r); wə(r)] [kluːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv][hɪm'self] .
Most of these excerpts , he felt , were clues to the enigma of himself .
最多 的 这些 摘录 , 他 毛毡 , 是 线索 到 这 谜 的 他自己 .

他觉得，这些摘录大多是解开他自己之谜的线索。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [maɪndz][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪm]
He knew that these great minds had touched on the very mystery that puzzled him
他 知道 那 这些 伟大的 思想 有 感动 在 这 非常 神秘 那 困惑 他
.
:
.

他知道，这些伟人已经触及了困扰他的那个谜团。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Once again he felt on the verge of understanding .
一次 再次 他 毛毡 在 这 边缘 的 理解 .

他再次感到自己即将领悟。

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] ?

Did	he	have	all	the	pieces	?
做过	他	有	全部	这	件	?

他是不是已经收集齐了所有零件?

[kʊd; kəd][hiː; hi][fɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['pæt(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [njuː] [haʊ] ?

Could	he	fit	them	into	the	pattern	,	if	he	but	knew	how	?
可以	他	合身	他们	进入	这	图案	,	如果	他	但	知道	如何	?

如果他知道方法，他能把它们融入到图案中吗?

[ɔː(r)][mʌst; məst][hiː; hi] [niːd] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] ?

Or	must	he	need	to	learn	more	?
或者	必须	他	需要	到	学习	更多的	?

或者他还需要学习更多?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][baɪ] ,

Suddenly	he	found	the	explanation	in	a	book	of	essays	by	,
突然	他	成立	这	解释	在	一个	书	的	散文	经过	,

突然，他在一本散文集中找到了答案，作者是:

[ðə; ði][ˌɪnkən'gruːəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][æz; əz][aɪ'rɑːnɪkl] , [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['raɪtə(r)] .

the	incongruity	of	it	struck	him	as	ironical	,	an	anonymous	writer	.
这	不协调	的	它	击	他	作为	讽刺	,	一个	匿名的	作家	.

他觉得这种不协调之处颇具讽刺意味，仿佛是一位匿名作家所言。

[hiː; hi] [riːd] :

He	read	:
他	读	:

他读道:

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

For	a	time	,	during	the	middle	ages	,	the	theory	that	all	the	world	,
为了	一个	时间	,	期间	这	中间	年龄	,	这	理论	那	全部	这	世界	,

在中世纪的一段时间里，曾流行过一种理论，认为整个世界.....

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [wɜː(r); wə(r)] ['figmənt] [ɒv; əv][wʌn]['dʒaɪənt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [sweɪd]

and	even	the	universe	,	were	figments	of	one	giant	imagination	,	swayed
和	甚至	这	宇宙	,	是	虚构	的	一	巨大的	想像力	,	摇摆

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	thinkers	of	the	world	.
这	思想家	的	这	世界	.

甚至宇宙，也不过是一个巨大的想象力的产物，这种想象力影响了世界上的思想家。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sentəd] [wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [ɪn][wʌn][mæn] , [ænd; ənd]

The	intellect	in	which	this	imagination	centered	was	focused	in	one	man	,	and
这	智力	在	哪个	这	想像力	居中	曾是	专注	在	一	男人	,	和

[wʌn][mæn]['əʊnli] ,

one	man	only	,
一	男人	仅有的	,

这种想象力所凝聚的智力，只集中在一个人身上。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

in	the	whole	of	existence	.
在	这	所有的	的	存在	.

在整个存在之中。

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] " [θɔːt] .

That	man	was	the	one	man	who	"	thought	.
那	男人	曾是	这	一	男人	WHO	"	想法	.

那个人是唯一一个"思考"的人。

" [ɔːl]['ʌðə(r)][men] , [ɔːl]['ʌðə(r)]['mætə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ɪ'mædʒɪnd][prɒps] [wɪð] [nəʊ]['æktʃuəl]
" All other men , all other matter , were but imagined props with no actual
" 全部 其他 男人 , 全部 其他 事情 , 是 但 想象 道具 和 不 实际的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

"其他所有人、其他所有物质，都只是想象出来的道具，并没有实际存在。"

[ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] " [θɪŋks] ! "
That man is the one who " thinks ! "
那 男人 是 这 一 WHO " 思考 ! "

那个人才是真正"思考"的人！

" [juː; jʊ] " — [ænd; ənd]['əʊnli] " [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] — [ɪn][ðə; ði] [həʊl]
" You " — and only " you , " the person who is reading this — in the whole
" 你 " 一 和 仅有的 " 你 , " 这 人 WHO 是 阅读 这 一 在 这 所有的
[wɜːld] .
world .
世界 .

全世界只有你——也就是正在阅读这段文字的你。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [mait] [biː; bi] .
It does not matter what your name might be .
它 做 不是 事情 什么 你的 姓名 可能 是 .

你的名字是什么并不重要。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] . . . .
It might be . . . .
它 可能 是 . . . .

有可能.....

['klɪfəd] ['bʌkˌmæstər] [njuː] [ðen] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][laɪf] , [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] .
Clifford Buckmaster knew then the mystery of life , who he was , and why .
克利福德 巴克马斯特 知道 然后 这 神秘 的 生活 , WHO 他 曾是 , 和 为什么 .

克利福德·巴克马斯特那时明白了生命的奥秘，他是谁，以及为什么。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [riːd] [ɒn] :
He no longer concentrated , but his eyes read on :
他 不 更长 集中 , 但 他的 眼睛 读 在 :

他不再集中注意力，但目光仍然停留在阅读上：

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
At first glance it would seem that there is a concerted conspiracy to avoid
在 第一的 瞥一眼 它 会 似乎 那 那里 是 一个 协同 阴谋 到 避免
[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðɪs] [fækt] .
acknowledging this fact .
承认 这 事实 .

乍一看，似乎有人蓄意串通，试图掩盖这一事实。

['lɜːnɪd] [men] , [ə'kwaɪərɪŋ]['wɪzdəm] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,
Learned men , acquiring wisdom , come to the brink of the great discovery ,
学习 男人 , 收购 智慧 , 来 到 这 边缘 的 这 伟大的 发现 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['deftli] [skɜːt][ˌaɪ 'tiː] ,
and then deftly skirt it ,
和 然后 巧妙地 裙子 它 ,

博学之士，在积累智慧的过程中，往往来到伟大发现的边缘，却又巧妙地避开它。

['blaɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪts] ['evɪdəntnɪs] .
blinding themselves to its evidentness .
失明 他们自己 到 它是 显而易见性 .

他们对此视而不见，充耳不闻。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn]['sekənd] [θɔ:t] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz] ['ɒbviəs] .

However	,	on	second	thought	the	reason	is	obvious	.
然而	,	在	第二	想法	这	原因	是	明显的	.

然而，仔细想想，原因显而易见。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ˌænə'kɪstɪk] ; [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [fju:'tɪləti] .

The	theory	is	anarchistic	;	it	carries	the	seeds	of	its	own	futility	.
这	理论	是	无政府主义	;	它	携带	这	种子	的	它是自己的		无用	.

这种理论是无政府主义的，它本身就蕴含着徒劳无功的种子。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)][tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ]

If	they	were	ever	to	admit	the	truth	of	it	,	all	reason	for	everything
如果	他们	是	曾经	到	承认	这	真相	的	它	,	全部	原因	为了	一切

— [ðeə(r)] ['veri] [dɪ'skʌvəri] ,

—	their	very	discovery	,
—	他们的	非常	发现	,

如果他们最终承认了真相，那么一切的理由——包括他们的发现——都将不复存在。

[ðeə(r)] ['veri] [θɔ:ts] — [wʊd] [bi:; bi]['fju:taɪl] .

their	very	thoughts	—	would	be	futile	.
他们的	非常	想法	—	会	是	徒劳	.

他们的想法——都将是徒劳的。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

So	they	refuse	to	recognize	it	.
所以	他们	拒绝	到	认出	它	.

所以他们拒绝承认这一点。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɒbviəs] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] ?

Your	obvious	question	is	,	How	can	I	tell	you	this	?
你的	明显的	问题	是	,	如何	能	我	告诉	你	这	?

你肯定会问，我该如何告诉你这件事?

[hu:] [ˌeɪ 'em][ai] — [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] ?

Who	am	I	—	the	writer	of	this	essay	?
WHO	是	我	—	这	作家	的	这	散文	?

我是谁——这篇文章的作者?

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .

The	answer	is	quite	simple	.
这	回答	是	相当	简单的	.

答案很简单。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪz] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] !

I	am	merely	a	figment	of	your	imagination	,	as	is	everything	else	about	you	!
我	是	仅仅	一个	虚构	的	你的	想像力	,	作为	是	一切	别的	关于	你	!

我只是你想象出来的，就像你的一切一样!

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [nju:] .

At	last	he	knew	.
在	最后的	他	知道	.

他终于明白了。

[hɪz; ɪz][fɜ:st][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['ɔ:f(ə)l] , ['empti] ['sɒlətju:d] .

His	first	sensation	was	one	of	awful	,	empty	solitude	.
他的	第一的	感觉	曾是	一	的	可怕	,	空的	孤独	.

他最初的感觉是可怕的、空虚的孤独。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] ['kriːtʃə(r)] — [ə'ləʊn] .

He	was	one	creature	—	alone	.
他	曾是	一	生物	—	独自的	.

他是一个孤独的个体。

[ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] !

Alone	in	a	universe	!
独自的	在	一个	宇宙	!

宇宙中只有你!

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['entəti] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wɜːld] .

He	was	an	entity	living	in	a	dream	world	.
他	曾是	一个	实体	活的	在	一个	梦	世界	.

他是一个生活在梦境世界里的人。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['figmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [prɪ'zjuːməbli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

All	about	him	were	the	figments	of	an	imagination	—	presumably	his	own	.
全部	关于	他	是	这	虚构	的	一个	想像力	—	想必	他的	自己的	.

他周围的一切都是想象的产物——大概是他自己的想象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] ,

And	even	knowing	,
和	甚至	会心	,

即使知道这一点，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ɪ'vents] — [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi]['hɔːltɪd][ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] .

he	still	had	no	control	of	events	—	like	a	dream	that	cannot	be	halted	or	changed	.
他	仍然	有	不	控制	的	活动	—	喜欢	一个	梦	那	不能	是	停止	或者	已更改	.

他仍然无法掌控事态发展——就像一场无法停止或改变的梦。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'tɒmətənz] , [ɪn][fækt] [ðeɪ] [pə'zest] [nəʊ]['æktʃuəl] ['sʌbstəns] .

The	people	about	him	were	automatons	,	in	fact	they	possessed	no	actual	substance	.
这	人们	关于	他	是	自动机	,	在	事实	他们	拥有	不	实际的	物质	.

他周围的人都像机器人一样，实际上他们没有任何实质内容。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪgmənt] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːt] !

Even	his	own	body	was	but	a	figment	—	but	he	could	be	hurt	!
甚至	他的	自己的	身体	曾是	但	一个	虚构	—	但	他	可以	是	伤害	!

甚至他自己的身体也只是虚构的——但他却会受伤!

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði][məʊst][ə'kjuːt][peɪn] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɒbəbli] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] .

He	had	experienced	the	most	acute	pain	,	and	very	probably	he	could	be	killed	.
他	有	经验丰富的	这	最多	急性	疼痛	,	和	非常	大概	他	可以	是	被杀	.

他经历了极其剧烈的疼痛，很可能因此丧命。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [bruːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	,	however	,	little	time	to	brood	on	it	.
他	有	,	然而	,	小的	时间	到	幼虫	在	它	.

然而，他没有太多时间去细想这件事。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] - [dʒɜːk] ['əʊpən][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt]

At	that	instant	in	his	reflections	Gamoll	jerked	open	the	library	door	and	walked
在	那	立即的	在	他的	反思	-	猛地一抖	打开	这	图书馆	门	和	步行

[ɪn] .

in	.
在	.

就在这时，加莫尔陷入沉思，猛地推开图书馆的门走了进去。

" [ðə; ði] [wɜːst] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	The	worst	has	happened	,	"	he	exclaimed	.
"	这	最差	有	发生	,	"	他	惊呼	.

“最糟糕的事情发生了，”他惊呼道。

" [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] [hæv; həv] [kɔːt] ['ɒlɪvə] . "

"	The	security	police	have	caught	Oliver	.	"
"	这	安全	警察	有	捕捉	奥利弗	.	"

“保安警察抓住了奥利弗。”

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

"	What	can	we	do	?
"	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

" ['bʌkˌmæstər] [stɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'gɑːd] - , [ɔː(r)] ['ɒlɪvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz]

"	Buckmaster	still	could	not	regard	Gamoll	,	or	Oliver	and	his	friends	,	as
"	巴克马斯特	仍然	可以	不是	看待	-	,	或者	奥利弗	和	他的	朋友们	,	作为

[nɔn'entətɪ] .

nonentities	.
非实体	.

“巴克马斯特仍然无法将加莫尔，或者奥利弗和他的朋友们视为无关紧要的人。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , " - [sed] , " [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] .

"	I	hate	to	say	this	,	"	Gamoll	said	,	"	but	you'll	have	to	get	out	.
"	我	恨	到	说	这	,	"	-	说	,	"	但	你会	有	到	得到	出去	.

“我很不想这么说，”加莫尔说，“但你必须离开。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] ['ɒlɪvə] [ɪ'skeɪp] ,

I	may	be	able	to	help	Oliver	escape	,
我	可能	是	有能力的	到	帮助	奥利弗	逃脱	,

我或许能帮助奥利弗逃脱。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['paʊələs] [ɪf] [ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] [aɪm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] . "

but	I'll	be	powerless	if	they	learn	that	I'm	connected	with	the	Underground	.	"
但	患病的	是	无力	如果	他们	学习	那	我是	连接	和	这	地下	.	"

但如果他们发现我和地下组织有联系，我就无能为力了。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , " ['bʌkˌmæstər] [sed] .

"	They	probably	wouldn't	hesitate	to	kill	you	also	,	"	Buckmaster	said	.
"	他们	大概	不会	犹豫	到	杀	你	还	,	"	巴克马斯特	说	.

“他们可能也会毫不犹豫地杀了你，”巴克马斯特说。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪf] [maɪ] ['daɪɪŋ] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] , " -

"	That	wouldn't	be	too	important	,	if	my	dying	would	accomplish	anything	,	"	Gamoll
"	那	不会	是	也	重要的	,	如果	我的	垂死	会	完成	任何事物	,	"	-

[sed] .

said	.
说	.

“如果我的死能达到什么目的，那也没什么大不了的，”加莫尔说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊndz] ['əʊnli][həʊp] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['kiːpɪŋ] [klɪə(r)] .

"	But	the	Underground's	only	hope	seems	to	be	my	keeping	clear	.
"	但	这	地下	仅有的	希望	似乎	到	是	我的	保持	清除	.

“但地铁组织唯一的希望似乎就是我保持距离。”

" ['sləʊli] , ['ɔ:lməʊst] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] , [ə; eɪ] ['vɪʒn] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] - [aɪz] .

"	Slowly	,	almost	unobtrusively	,	a	vision	rose	up	before	Buckmaster's	eyes	.
"	缓慢地	,	几乎	不引人注目地	,	一个	想象	玫瑰	向上	前	-	眼睛	.

“慢慢地，几乎不引人注意地，一个景象在巴克马斯特眼前浮现出来。”

- ['fi:tʃəz] ['klaʊdɪd] , [bɪ'keɪm] [veɪg] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

Gamoll's	features	clouded	,	became	vague	,	and	were	gone	.
-	特征	阴天	,	成为	模糊的	,	和	是	已消失	.

加莫尔的面容变得模糊不清，最终消失了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [stʊd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

In	his	place	stood	the	General	.
在	他的	地方	站立	这	一般的	.

将军代替他站在那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['wʊdn] [freɪm] ,

In	the	General's	hand	was	a	bottle	,	and	before	him	a	wooden	frame	,
在	这	将军的	手	曾是	一个	瓶子	,	和	前	他	一个	木制的	框架	,

将军手里拿着一个瓶子，面前摆着一个木框。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [bɒks] [wɪð] [ɪts] [lɪd] ['əʊpən] .

holding	a	metal	box	with	its	lid	open	.
保持	一个	金属	盒子	和	它是	盖	打开	.

手里拿着一个盖子打开的金属盒子。

['bʌkˌmæstər] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

Buckmaster	realized	that	what	he	was	seeing	was	happening	in	some	other
巴克马斯特	已实现	那	什么	他	曾是	看到	曾是	发生	在	一些	其他

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

part	of	the	building	.
部分	的	这	建筑	.

巴克马斯特意识到他所看到的景象发生在建筑物的其他地方。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [sɪ'ment] [wɔ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stʊd] .

He	could	see	cement	walls	in	the	room	in	which	the	General	stood	.
他	可以	看	水泥	墙壁	在	这	房间	在	哪个	这	一般的	站立	.

他能看到将军所站房间的水泥墙。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

Probably	the	basement	,	he	thought	.
大概	这	地下室	,	他	想法	.

他心想，大概是在地下室吧。

[wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðə; ði] [fɔ:s] [kə'mɑ:nd] !

Within	him	the	Force	commanded	!
之内	他	这	力量	命令	!

他体内蕴藏着原力!

[hi:; hi] [mʌst; məst] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .

He	must	get	to	the	General	,	and	kill	him	.
他	必须	得到	到	这	一般的	,	和	杀	他	.

他必须找到将军，杀了他。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'zɑ:stə(r)] .

The	world	was	on	the	brink	of	disaster	.
这	世界	曾是	在	这	边缘	的	灾难	.

世界正处于灾难的边缘。

[ænd; ənd] [taɪm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

And	time	was	running	out	.
和	时间	曾是	跑步	出去	.

时间不多了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒmpəzɪt] ['vɪʒn] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hænsəm] ['fiːtʃəz]

Gradually	the	whole	composite	vision	vanished	and	he	saw	the	handsome	features
逐步地	这	所有的	合成的	想象	消失了	和	他	锯	这	英俊的	特征

[ɒv; əv] - [ə'gen] .

of	Gamoll	again	.
的	-	再次	.

渐渐地，整个合成图像消失了，他又看到了加莫尔英俊的五官。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] .

He	knew	what	he	had	to	do	now	.
他	知道	什么	他	有	到	做	现在	.

他知道自己现在必须做什么了。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	leaving	immediately	,	"	he	said	.
"	我是	离开	立即地	,	"	他	说	.

"我马上就走，"他说。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɔːlweɪ] .

Closing	the	library	door	behind	him	he	walked	unhesitatingly	down	a	long	hallway	.
结束	这	图书馆	门	在后面	他	他	步行	毫不犹豫	向下	一个	长的	门厅	.

他关上图书馆的门，毫不犹豫地沿着长长的走廊走去。

[tuː; tə] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɜː(r); wə(r)] ['mjʊərəlz] , [dɪ'pɪktɪŋ] ['peznts] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

To	either	side	of	him	,	painted	on	the	walls	,	were	murals	,	depicting	peasants	in	the	fields	,
到	任何一个	边	的	他	,	绘	在	这	墙壁	,	是	壁画	,	描绘	农民	在	这	字段	,

他两侧的墙上绘有壁画，描绘的是田间劳作的农民。

['hɑːvɪstɪŋ] [greɪn] .

harvesting	grain	.
收割	粮食	.

收割谷物。

['aɪdli] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fɪgəz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

Idly	he	observed	the	painted	figures	as	he	walked	,
闲散地	他	观察到	这	绘	数据	作为	他	步行	,

他一边走一边漫不经心地看着那些彩绘人物。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tʃɪld] [ænd; ənd] [nʌm] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

with	his	brain	chilled	and	numbed	of	almost	all	emotion	.
和	他的	脑	冷藏	和	麻木	的	几乎	全部	情感	.

他的大脑一片冰冷，几乎所有的情感都麻木了。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['fɪgəz] [pə'zest] [æz; əz] [mʌtʃ] [ri'ælәti] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] .

The	painted	figures	possessed	as	much	reality	as	anything	else	about	him	,	he	thought	disinterestedly	.
这	绘	数据	拥有	作为	很多	现实	作为	任何事物	别的	关于	他	,	他	想法	不带偏见地	.

他漫不经心地想，画中的人物和他身上的其他一切一样，都具有真实性。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [steps] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['kɔːtjɑːd] , [hɪz; ɪz] [legz] ['muːvɪŋ] ['stɪfli] , ['laiflisli] .

He	walked	down	steps	and	across	an	inner	courtyard	,	his	legs	moving	stiffly	,	lifelessly	.
他	步行	向下	步骤	和	穿过	一个	内	庭院	,	他的	腿	移动	僵硬地	,	无生气地	.

他走下台阶，穿过内院，双腿僵硬无力地动着。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] ,

He	continued	up	the	steps	on	the	far	side	of	the	courtyard	,
他	持续	向上	这	步骤	在	这	远的	边	的	这	庭院	,

他继续沿着庭院另一侧的台阶向上走去。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [dɔː(r)] [əˈhed] .

his	mind	shutting	out	everything	around	him	except	the	door	ahead	.
他的	头脑	关闭	出去	一切	大约	他	除了	这	门	前方	.

他的思绪屏蔽了周围的一切，只盯着前方的门。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] .

When	he	reached	there	he	stopped	.
什么时候	他	达到	那里	他	停止	.

他到达那里后停了下来。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɒsrəʊdz] .

Here	,	he	knew	,	he	was	at	the	crossroads	.
这里	,	他	知道	,	他	曾是	在	这	十字路口	.

他知道，他正站在人生的十字路口。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] [streɪt] [əˈhed] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

He	could	move	straight	ahead	through	the	door	,
他	可以	移动	直的	前方	通过	这	门	,

他可以直接穿过这扇门，

[ɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [θruː] [ðə; ði]

or	he	could	walk	around	the	house	and	enter	the	basement	through	the
或者	他	可以	走	大约	这	房子	和	进入	这	地下室	通过	这

[bæk] .

back	.
后退	.

或者他可以绕到房子后面，从后门进入地下室。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [weɪ] , [bʌt; bət] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [sefə] .

That	was	the	longer	way	,	but	probably	the	safer	.
那	曾是	这	更长	方式	,	但	大概	这	更安全	.

那条路虽然绕远了，但可能更安全。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃɔɪs] .

And	the	Force	urged	the	second	choice	.
和	这	力量	敦促	这	第二	选择	.

而原力促使他们做出第二个选择。

[ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv] [blæk] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] [swept] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pəˈvɜːs] [ˈstʌbənnəs]

A	mood	of	black	frustration	swept	over	him	and	some	perverse	stubbornness
一个	情绪	的	黑色的	挫折	扫荡	超过	他	和	一些	变态	固执

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃə(r)] [rɪˈbeld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsuːpaɪn; ˈsjuːpaɪn] [ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n] .

of	his	human	nature	rebelled	at	this	supine	abnegation	.
的	他的	人类	自然	叛乱	在	这	仰卧	放弃	.

一种黑色的挫败感席卷了他，他天性中某种顽固的本性反抗着这种逆来顺受的自我否定。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ,

He	knew	that	he	was	going	to	die	,
他	知道	那	他	曾是	去	到	死	,

他知道自己即将死去，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌn] [lɑːst] [dɪˈfaɪənt] [ækt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	his	one	last	defiant	act	would	be	to	die	in	a	way	of	his	own
和	他的	一	最后的	桀骜不驯	行为	会	是	到	死	在	一个	方式	的	他的	自己的

[tʃuːzɪŋ] .

choosing	.
选择	.

他最后的反抗之举，便是以自己选择的方式死去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [əˈhed] .

He	walked	straight	ahead	.
他	步行	直的	前方	.

他径直向前走去。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [griːn] - [ˈkɑːpit] [ruːm] [hiː; hi]

As	he	opened	the	door	and	stepped	into	a	long	green	-	carpeted	room	he
作为	他	打开	这	门	和	步	进入	一个	长的	绿色的	-	铺地毯的	房间	他

[faʊnd] [hɪmˈself] ['feɪsɪŋ] [θriː] [gɑːdz] .

found	himself	facing	three	guards	.
成立	他自己	面向	三	守卫	.

他打开门，走进一间铺着绿色地毯的长房间，发现自己面对着三名守卫。

[ðeɪ] [held] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [eɪmd] [æt; ət][hɪm] .

They	held	guns	and	the	guns	were	all	aimed	at	him	.
他们	握住	枪支	和	这	枪支	是	全部	旨在	在	他	.

他们手持枪支，枪口都对准了他。

['iːv(ə)n][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðæt][ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] , [hiː; hi][felt][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [slʌgz]

Even	before	he	observed	that	the	guards	were	firing	,	he	felt	the	killing	slugs
甚至	前	他	观察到	那	这	守卫	是	射击	,	他	毛毡	这	杀	蛞蝓

['entə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

enter	his	body	.
进入	他的	身体	.

甚至在他注意到卫兵开枪之前，他就感觉到致命的子弹射入了他的身体。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [riːtʃt] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgənz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt]

He	knew	the	bullets	had	reached	vital	organs	and	that	he	was	about
他	知道	这	子弹	有	达到	必不可少的	器官	和	那	他	曾是	关于

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

他知道子弹已经击中要害，自己即将死去。

[wɪˈðɪn] [hɪm][hiː; hi][felt][ðə; ði] [fɔːs] , ['æŋgri][ænd; ənd] [riˈbjuːk] .

Within	him	he	felt	the	Force	,	angry	and	rebuking	.
之内	他	他	毛毡	这	力量	,	生气的	和	责备	.

他感到体内有原力在愤怒地斥责他。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [rentʃ] [æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] ['strʌktʃə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	felt	a	wrench	at	the	core	of	his	body	structure	—	and	he	was
他	毛毡	一个	扳手	在	这	核	的	他的	身体	结构	—	和	他	曾是

['wɔːkɪŋ] — ['wɔːkɪŋ] — ['endləsli] — [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

walking	—	walking	—	endlessly	—	down	a	long	corridor	.
步行	—	步行	—	不休	—	向下	一个	长的	走廊	.

他感到身体核心部位一阵剧痛——然后他开始走——走——无休止地沿着一条长长的走廊走。

[ɒn][ðə; ði][wɔːlz][tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['hɑːvɪstə(r)] ['peɪntɪd]

On	the	walls	to	either	side	of	him	were	the	figures	of	harvesters	painted
在	这	墙壁	到	任何一个	边	的	他	是	这	数据	的	收割机	绘

[ɒn] ['jeləʊ] ['mjʊərəlz] .

on	yellow	murals	.
在	黄色的	壁画	.

他两侧的墙上绘有黄色壁画，上面画着收割者的形象。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɒz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] .

His	body	was	alive	and	vital	.
他的	身体	曾是	活	和	必不可少的	.

他的身体依然充满活力。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

He	walked	on	,	through	a	doorway	and	out	into	a	courtyard	before	he
他	步行	在	,	通过	一个	门口	和	出去	进入	一个	庭院	前	他

['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

realized	what	had	happened	.
已实现	什么	有	发生	.

他继续往前走，穿过一道门，来到一个院子里，这时才意识到发生了什么事。

[ðə; ði] [fɔːs] [hæd; həd] [tɜːnd] [taɪm] ['bækwəd] !

The	Force	had	turned	time	backward	!
这	力量	有	转向	时间	落后	!

原力让时间倒流了!

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ʃuːt] ['kɒskiː] .

He	was	once	more	on	his	way	to	shoot	Koski	.
他	曾是	一次	更多的	在	他的	方式	到	射击	科斯基	.

他又一次踏上了射杀科斯基的旅程。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][taɪm][bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]

He	was	exactly	the	same	as	he	had	been	the	last	time	but	with	the
他	曾是	确切地	这	相同的	作为	他	有	到过	这	最后的	时间	但	和	这

[ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməriz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ʃɒt] .

addition	of	his	memories	of	having	been	shot	.
添加	的	他的	回忆	的	拥有	到过	射击	.

他跟上次一模一样，只是多了被枪击的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]['nevə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt][ə'nʌðə(r)] ['sekənd]

And	the	silent	warning	that	came	to	him	never	to	expect	another	second
和	这	沉默的	警告	那	来了	到	他	绝不	到	预计	其他	第二

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

他心中默默地收到一个警告：永远不要指望会有第二次机会。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

That	could	not	be	repeated	.
那	可以	不是	是	重复	.

那件事不能重演。

[ðɪs] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l][dɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'beljən]

This	time	when	he	came	to	the	fatal	door	there	was	no	surge	of	rebellion
这	时间	什么时候	他	来了	到	这	致命的	门	那里	曾是	不	涌	的	叛乱

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] .

and	he	did	not	hesitate	.
和	他	做过	不是	犹豫	.

这一次，当他来到那扇致命之门前时，没有丝毫反抗，也没有犹豫。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['entrəns] .

He	walked	around	the	house	until	he	came	to	the	basement	entrance	.
他	步行	大约	这	房子	直到	他	来了	到	这	地下室	入口	.

他绕着房子走了一圈，直到来到地下室入口。

[sɪ'ment] [steps] [led] ['daʊnwəd] .

Cement	steps	led	downward	.
水泥	步骤	引领	向下	.

水泥台阶向下延伸。

[tuː] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)] .

Two	guards	were	waiting	for	him	there	.
二	守卫	是	等待	为了	他	那里	.

两名警卫在那里等着他。

[wʌn] [gɑːd] [fel] [æz; əz] ['bʌkˌmæstər] ['faɪəd] ,

One	guard	fell	as	Buckmaster	fired	,
一	警卫	跌倒	作为	巴克马斯特	被解雇	,

巴克马斯特开枪时，一名守卫倒下了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl]

but	he	knew	with	a	terrible	certainty	that	he	would	not	be	able	to	kill
但	他	知道	和	一个	糟糕的	肯定	那	他	会	不是	是	有能力的	到	杀

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

the	other	in	time	to	save	himself	.
这	其他	在	时间	到	节省	他自己	.

但他无比确定自己无法及时杀死对方来保全自己。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['bʊlɪt] [kræʃt] ['ɪntuː] - ['daɪəfræm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [dʒɜːk] [wʌns]

The	guard's	bullet	crashed	into	Buckmaster's	diaphragm	and	his	body	jerked	once
这	警卫的	子弹	崩溃了	进入	-	隔膜	和	他的	身体	猛地一抖	一次

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [stɒp] [ɪts] [dɪ'tɜːmɪnd] ['peɪsɪŋ] ['fɔːwəd] .

but	it	did	not	stop	its	determined	pacing	forward	.
但	它	做过	不是	停止	它是	决定	踱步	向前	.

卫兵的子弹击中了巴克马斯特的横膈膜，他的身体猛地一震，但并没有停止坚定地向前走去。

['bʌkˌmæstər] ['faɪəd] [ə'gen] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][hiː; hi][felt][ə; eɪ]['sekənd] ['bʊlɪt] ['entə(r)]

Buckmaster	fired	again	but	even	as	he	did	he	felt	a	second	bullet	enter
巴克马斯特	被解雇	再次	但	甚至	作为	他	做过	他	毛毡	一个	第二	子弹	进入

[hɪz; ɪz]['bɒdi] .

his	body	.
他的	身体	.

巴克马斯特再次开枪，但就在这时，他感到第二颗子弹射入了他的身体。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

It	pierced	his	heart	and	he	knew	that	he	was	dead	.
它	穿孔	他的	心	和	他	知道	那	他	曾是	死的	.

它刺穿了他的心脏，他知道自己已经死了。

[wɪð] ['dɪmɪŋ] ['vɪʒn] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gɑːd] [fɔːl]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn]

With	dimming	vision	he	watched	the	guard	fall	over	on	his	side	as	his	own
和	调光	想象	他	观看	这	警卫	落下	超过	在	他的	边	作为	他的	自己的

['bʊlɪt] [faʊnd] [ɪts] [mɑːk] .

bullet	found	its	mark	.
子弹	成立	它是	标记	.

他视线逐渐模糊，眼睁睁地看着自己的子弹击中了守卫，守卫倒在了地上。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['bʌkˌmæstər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['bɪtə(r)]['fiːvə(r)][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Even	as	Buckmaster	realized	that	the	bitter	fever	of	life	was	over	for
甚至	作为	巴克马斯特	已实现	那	这	苦的	发烧	的	生活	曾是	超过	为了

[hɪm][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [wʊd] [nɒt] [stɒp] .

him	he	knew	that	his	body	would	not	stop	.
他	他	知道	那	他的	身体	会	不是	停止	.

即使巴克马斯特意识到自己生命的苦难已经结束，他也知道自己的身体不会停止运转。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'rektɪv, daɪ'rektɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]

Without	any	directive	from	the	brain	it	was	using	the	last	of	the
没有	任何	指示	从	这	脑	它	曾是	使用	这	最后的	的	这

[sə'spendɪd] ['enədʒi] [ɪn][ɪts] [blʌd] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə] [wɔːk] ['fɔːwəd] ,

suspended	energy	in	its	blood	and	muscles	to	walk	forward	,
暂停	活力	在	它是	血	和	肌肉	到	走	向前	,

它没有接到大脑的任何指令，而是利用血液和肌肉中最后一点储存的能量向前走去。

['draɪvɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] .

driving	with	an	awful	exertion	.
驾驶	和	一个	可怕	用力	.

开车时感觉非常吃力。

[ɒn] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪ'ment] [laɪnd] [ruːm] .

On	he	walked	into	the	cement	lined	room	.
在	他	步行	进入	这	水泥	衬里	房间	.

他走进了这间水泥墙砌成的房间。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [ðeə(r)] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	General	stood	there	,	oblivious	to	the	noise	about	him	.
这	一般的	站立	那里	,	浑然不觉	到	这	噪音	关于	他	.

将军站在那里，对周围的喧闹声充耳不闻。

[ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɑːtɪd] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm]

The	hair	on	the	crown	of	his	head	parted	violently	as	the	bullet	from
这	头发	在	这	王冠	的	他的	头	分手了	暴力	作为	这	子弹	从

[ðə; ði] [gʌn] [ɪn] - [hænd] [hɪt] [ɪts] [mɑːk] .

the	gun	in	Buckmaster's	hand	hit	its	mark	.
这	枪	在	-	手	打	它是	标记	.

巴克马斯特手中的枪射出的子弹击中目标时，他头顶的头发猛地分开。

[ðə; ði] [gʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [weɪt] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] - ['laɪfləs] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]

The	gun	became	a	weight	too	heavy	for	Buckmaster's	lifeless	fingers	and
这	枪	成为	一个	重量	也	重的	为了	-	无生命	手指	和

[drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

dropped	to	the	floor	.
掉落	到	这	地面	.

枪对巴克马斯特冰冷的手指来说变得太重了，掉落在了地上。

[ðə; ði] [lɑːst] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪf] ['flikə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fled] [ɪn]

The	last	spark	of	life	flickered	for	a	brief	moment	where	it	had	fled	in
这	最后的	火花	的	生活	闪烁	为了	一个	简短的	片刻	在哪里	它	有	逃亡	在

[sʌm; səm] ['ɪnə(r)] ['riːses; rɪ'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst]

some	inner	recess	of	his	brain	and	he	felt	the	Force	for	the	last
一些	内	凹陷处	的	他的	脑	和	他	毛毡	这	力量	为了	这	最后的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他生命中最后一丝火花在脑海中某个隐秘的角落里短暂地闪烁了一下，他最后一次感受到了原力。

[tuː] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] .

Two	words	it	spoke	.
二	字	它	辐	.

它说了两个字。

" [wel] [dʌn] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	Well	done	,	"	and	he	knew	that	at	last	his	job	was	finished	.
"	出色地	完毕	,	"	和	他	知道	那	在	最后的	他的	工作	曾是	完成的	.

"干得好，"他知道，他的工作终于完成了。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] !

Now	he	would	return	home	!
现在	他	会	返回	家	!

现在他可以回家了！

['bʌkˌmæstər] [hæd; həd] ['riːzənd] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

Buckmaster	had	reasoned	well	,	considering	his	natural	limitations	.
巴克马斯特	有	有理智的	出色地	,	考虑	他的	自然的	限制	.

考虑到巴克马斯特自身的局限性，他的理由很充分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz] , [laɪk][məʊst] [truːðz] , ['əʊnli][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]

But	the	truth	he	had	discovered	was	,	like	most	truths	,	only	part	of	a
但	这	真相	他	有	发现	曾是	,	喜欢	最多	真相	,	仅有的	部分	的	一个

['greɪtə(r)] [truːθ] .

greater	truth	.
更大的	真相	.

但他发现的真相，就像大多数真相一样，只是更大真相的一部分。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ɪn'fɪnəti] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [speɪs] , [ə; eɪ]

In	the	far	reaches	of	infinity	,	beyond	the	outermost	boundaries	of	space	,	a
在	这	远的	到达	的	无穷大	,	超过	这	最外层	边界	的	空间	,	一个

[θɔːt] - [vɔɪs] [spəʊk] .

thought	-	voice	spoke	.
想法	-	嗓音	辐	.

在无垠的宇宙深处，超越空间的最外层边界，一个思想的声音响起。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?

"	Am	I	going	to	die	?
"	是	我	去	到	死	?

我会死吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] .

"	it	asked	.
"	它	问	.

它问道。

" [nɒt] [naʊ] , " [ə; eɪ]['sekənd]['entəti] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Not	now	,	"	a	second	entity	answered	.
"	不是	现在	,	"	一个	第二	实体	回答	.

“现在还不是时候，”第二个声音回答道。

" [ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪz][pɑːst] . "

"	The	crisis	is	past	.	"
"	这	危机	是	过去的	.	"

危机已经过去了。

" [wɪl] [ðə; ði] ['sɪknəs] [kʌm] [ə'gen] ? "

"	Will	the	sickness	come	again	?	"
"	将要	这	疾病	来	再次	?	"

“这种疾病还会再次发生吗？”

" [nɒt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [mə'levələnt] [saɪ'kəʊsɪs] , " [ðə; ði]['sekənd]['entəti] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	this	particular	form	of	malevolent	psychosis	,	"	the	second	entity	replied	.
"	不是	这	特别的	形式	的	恶意的	精神病	,	"	这	第二	实体	回复	.

“不是这种特殊的恶意精神病，”第二个实体回答道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][fækts][juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [ðæt] [aɪ]

"	But	perhaps	you	had	better	tell	me	all	the	facts	you	know	so	that	I
"	但	也许	你	有	更好的	告诉	我	全部	这	事实	你	知道	所以	那	我

[kæn; kən][əd'vaɪz][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "

can	advise	you	about	the	future	.	"
能	建议	你	关于	这	未来	.	"

“不过，你最好把你知道的所有事实都告诉我，这样我才能就未来给你一些建议。”

" [maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [ðə; ði] [sɪk] ['entəti][bɪ'gæn] .

"	My	project	,	I	still	believe	,	was	magnificent	,	"	the	sick	entity	began	.
"	我的	项目	,	我	仍然	相信	,	曾是	壮丽	,	"	这	生病的	实体	开始	.

“我仍然认为我的计划非常了不起，”这个病态的家伙开口说道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][maɪ] ['es(ə)ns] [aɪ][mə'tɪəri:ə,laɪzd][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]

"	From	the	energy	of	my	essence	I	materialized	a	world	of	infinitesimal
"	从	这	活力	的	我的	本质	我	实体化	一个	世界	的	无穷小

['kri:tʃəz] .

creatures	.
生物	.

"我从自身能量中创造了一个由无数微小生物组成的世界。"

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,

I	gave	them	time	and	space	,
我	给予	他们	时间	和	空间	,

我给了他们时间和空间，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd]

and	built	a	background	of	a	universe	for	their	wonderment	and
和	建造	一个	背景	的	一个	宇宙	为了	他们的	惊奇	和

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

并为他们的惊奇和推测构建了一个宇宙背景。

[ðeɪ] [dwelt] [ɒn][ðeə(r)] [wɜ:ld] , [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)]['taɪni] , [ðəʊ]

They	dwelt	on	their	world	,	lived	their	lives	,	and	made	their	tiny	,	though
他们	居住	在	他们的	世界	,	居住地	他们的	生活	,	和	制成	他们的	微小的	,	尽管

['ædmərəb(ə)l] ,

admirable	,
令人钦佩的	,

他们生活在自己的世界里，过着自己的生活，并创造了他们虽小却令人钦佩的.....

[əd'vɑ:nsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeə(r)] ['destəni] .

advances	as	they	saw	their	destiny	.
进展	作为	他们	锯	他们的	命运	.

随着他们预见自己的命运，他们不断前进。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ɔ:l] [si:md] ['bju:tɪf(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] , [ænd; ənd][aɪ]

And	then	,	suddenly	,	when	all	seemed	beautiful	,	something	went	wrong	,	and	I
和	然后	,	突然	,	什么时候	全部	似乎	美丽的	,	某物	去	错误的	,	和	我

[wɒz; wəz] [ɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

was	ill	unto	death	.
曾是	患病的	到	死亡	.

然后，突然间，当一切看起来都很美好的时候，出了什么问题，我病倒了，最终不治身亡。

[wɒt] [dɪd][aɪ][du:; də] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] ? "

What	did	I	do	that	was	not	right	?	"
什么	做过	我	做	那	曾是	不是	正确的	?	"

我做错了什么?

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [mɪs'teɪk] [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kri:tʃəz] [fri:] [wɪl] .

"	I	believe	you	made	your	mistake	when	you	gave	your	creatures	free	will	.
"	我	相信	你	制成	你的	错误	什么时候	你	给予	你的	生物	自由的	将要	.

我认为你赋予你的生物自由意志是你的失误。

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ðeə(r)] [mə'lɪgnənsiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [ˌædmərə'biləti] .

They	developed	their	malignancies	,	as	well	as	their	admirabilities	.
他们	发达	他们的	恶性肿瘤	,	作为	出色地	作为	他们的	令人钦佩之处	.

他们既发展出了各自的恶习，也发展出了各自的优点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无限之子(Infinity's Child)
第3/3页

[wen] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɪrələns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]
When **they** **developed** **a** **malignancy** **of** **such** **virulence** **that** **they** **were** **in** **a**
什么时候 他们 发达 一个 恶性肿瘤 的 这样的 毒力 那 他们 是 在 一个
[pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ,
position **to** **destroy** **themselves** **,**
位置 到 破坏 他们自己 ,

当它们发展出一种恶性程度极高、足以自我毁灭的疾病时，

[ju:; jʊ] [meɪd] [jɔ:'self] ['vʌlnərəbl] [tu:; tə] [deθ] , [θru:] [ðem; ðəm] .
you **made** **yourself** **vulnerable** **to** **death** **,** **through** **them** **.**
你 制成 你自己 易受伤害的 到 死亡 , 通过 他们 .

你通过他们让自己变得容易受到死亡的威胁。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdevə'steɪʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] .
The **shock** **of** **that** **devastation** **to** **you** **would** **have** **killed** **you** **.**
这 震惊 的 那 毁灭 到 你 会 有 被杀 你 .

那样的灾难对你造成的打击足以致命。

[tel] [ˌem 'i:] , [wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kri:tʃəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['figmənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
Tell **me** **,** **were** **your** **creatures** **aware** **that** **they** **were** **figments** **of** **your**
告诉 我 , 是 你的 生物 意识到的 那 他们 是 虚构 的 你的
[maɪnd] ? "
mind **?** **"**
头脑 ? "

告诉我，你创造的生物是否意识到它们只是你想象出来的?

" [sʌm; səm][grɑ:sp, græsp] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)]['sɜ:t(ə)n] .
" **Some** **grasped** **inklings** **of** **it** **,** **though** **none** **were** **certain** **.**
" 一些 抓住 预感 的 它 , 尽管 没有任何 是 肯定 .

“有些人隐约感觉到了这一点，但没有人能确定。”

[wʌn] , [ə; eɪ] ['beərʊk] [spi'nəuzə] , [keɪm] [æz; əz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]
One **,** **a** **Baruch** **Spinoza** **,** **came** **as** **close** **to** **the** **truth** **as** **it** **was** **possible**
一 , 一个 巴鲁赫 斯宾诺莎 , 来了 作为 关闭 到 这 真相 作为 它 曾是 可能的
,
,
,

其中一位，巴鲁赫·斯宾诺莎，尽可能地接近了真理。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['faɪnaɪt][maɪndz] .
for **their** **finite** **minds** **.**
为了 他们的 有限 思想 .

因为他们的思维有限。

[hi:; hi] [rəʊt] : [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ɑ:'selvz] ,
He **wrote** **:** **We** **are** **the** **flitting** **forms** **of** **a** **being** **greater** **than** **ourselves** **,**
他 写道 : 我们 是 这 飞掠 表格 的 一个 存在 更大的 比 我们自己 ,

他写道：我们是比我们自身更伟大的存在的转瞬即逝的形态。

[ænd; ənd] ['endləs] [waɪl] [wi:; wi][daɪ] .
and **endless** **while** **we** **die** **.**
和 无尽的 尽管 我们 死 .

直到我们死亡，永无止境。

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [selz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

Our	bodies	are	cells	in	the	body	of	the	race	,
我们的	身体	是	细胞	在	这	身体	的	这	种族	,

我们的身体是种族身体中的细胞，

['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv][laɪf] ;

our	race	is	an	incident	in	the	drama	of	life	;
我们的	种族	是	一个	事件	在	这	戏剧	的	生活	;

我们的种族只是人生这出戏剧中的一个插曲；

['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪt] .

our	minds	are	the	fitful	flashes	of	an	eternal	light	.
我们的	思想	是	这	断断续续	闪光灯	的	一个	永恒	光	.

我们的思想就像永恒之光的断断续续的闪光。

['aʊə(r)][maɪnd] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] , [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

Our	mind	,	in	so	far	as	it	understands	,	is	an	eternal	mode	of	thinking	,
我们的	头脑	,	在	所以	远的	作为	它	明白	,	是	一个	永恒	模式	的	思维	,

我们的思维，就其理解力而言，是一种永恒的思考模式。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ə'gen] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

which	is	determined	by	another	mode	of	thinking	,	and	this	one	again	by	another	,
哪个	是	决定	经过	其他	模式	的	思维	,	和	这	一	再次	经过	其他	,

这种思维方式由另一种思维方式决定，而这种思维方式又由另一种思维方式决定。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ɪn'fɪnəti] .

and	so	on	to	infinity	.
和	所以	在	到	无穷大	.

如此往复，直至无穷。

[ðæt] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

That	was	magnificent	.
那	曾是	壮丽	.

太棒了。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [huː] [kɔːt] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌltɪmət]

While	others	who	caught	inklings	of	the	truth	believed	that	I	was	an	ultimate
尽管	其他的	WHO	捕捉	预感	的	这	真相	相信	那	我	曾是	一个	最终的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

而那些略知真相的人则认为我是至高无上的存在，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [hæd; həd][æn; ən] ['ʌltɪmət] ['biːɪŋ] [huːm] [aɪ] ['wəːʃɪp] . "

he	realized	that	I	,	too	,	had	an	ultimate	being	whom	I	worshipped	.	"
他	已实现	那	我	,	也	,	有	一个	最终的	存在	谁	我	崇拜	.	"

他意识到，我也有自己崇拜的至高存在。

" ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] [haʊ] [kləʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [deθ]

"	Also	,	if	he	had	been	able	to	perceive	how	close	you	were	to	death
"	还	,	如果	他	有	到过	有能力的	到	感知	如何	关闭	你	是	到	死亡

,

,

'

“此外，如果他能够感知到你离死亡有多近，

" [ðə; ði]['sekənd] ['entəti] [sed] , " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['mɔːt(ə)l] ,

"	the	second	entity	said	,	"	he	would	have	realized	that	you	were	mortal	,
"	这	第二	实体	说	,	"	他	会	有	已实现	那	你	是	凡人	,

第二个实体说：“他本会意识到你是凡人。”

[wɪtʃ] [nəʊ] ['ʌltɪmət] ['biːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] . "

which	no	ultimate	being	can	be	.	"
哪个	不	最终的	存在	能	是	.	"

任何终极存在都不可能成为终极存在。

" [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [səʊ] ['nɪəli] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] ? "

"	How	were	you	able	to	circumvent	the	disaster	that	so	nearly	befell	me	?	"
"	如何	是	你	有能力的	到	规避	这	灾难	那	所以	几乎	发生	我	?	"

“你是如何避免我几乎遭遇的那场灾难的？”

" [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['segmənt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [men'tæləti] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [kən'siːvd] [wɜːld] .

"	I	sent	a	segment	of	my	own	mentality	into	your	conceived	world	.
"	我	发送	一个	部分	的	我的	自己的	心理	进入	你的	构思	世界	.

“我将我的一部分思维方式融入了你构想的世界。”

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] , [ɪm'plɑːntɪd] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst]['ɪntuː][ɪts][maɪnd] ,

I	gave	it	a	name	,	implanted	a	memory	of	a	past	into	its	mind	,
我	给予	它	一个	姓名	,	植入式	一个	记忆	的	一个	过去的	进入	它是	头脑	,

我给它取了个名字，并在它的脑海中植入了一段过去的记忆。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['meməri] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	same	memory	into	the	minds	of	those	creatures	with	whom	it
和	那	相同的	记忆	进入	这	思想	的	那些	生物	和	谁	它

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] ,

was	supposed	to	have	come	into	contact	,
曾是	据称	到	有	来	进入	接触	,

并将同样的记忆植入那些据称与之接触过的生物的脑海中。

[ɪn][ɪts][pɑːst] .

in	its	past	.
在	它是	过去的	.

在其过去。

[θruː] [ðæt] ['segmənt] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [pəˌtenʃi'æləti] ,

Through	that	segment	I	was	able	to	destroy	the	awful	potentiality	,
通过	那	部分	我	曾是	有能力的	到	破坏	这	可怕	潜力	,

通过那一部分，我得以消除那种可怕的可能性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [huː] [kən'trəʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	well	as	the	creature	who	controlled	it	.
作为	出色地	作为	这	生物	WHO	受控	它	.

以及控制它的生物。

[ðə; ði]['siːkrət] [naʊ] [rests] [wɪð] [ðə; ði] [ded] . "

The	secret	now	rests	with	the	dead	.	"
这	秘密	现在	休息	和	这	死的	.	"

如今这个秘密只属于死者了。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'kʌrəns] ? "

"	Is	there	any	chance	of	a	similar	recurrence	?	"
"	是	那里	任何	机会	的	一个	相似的	复发	?	"

“类似事件再次发生的可能性有多大？”

" [ðæt] [tʃɑːns] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kriːtʃəz]

"	That	chance	will	always	exist	as	long	as	you	persist	in	allowing	your	creatures
"	那	机会	将要	总是	存在	作为	长的	作为	你	坚持	在	允许	你的	生物

[tuː; tə][hæv; həv] [friː] [wɪl] .

to	have	free	will	.
到	有	自由的	将要	.

“只要你坚持让你的生物拥有自由意志，这种机会就永远存在。”

[ai] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	would	advise	you	to	destroy	it	.
我	会	建议	你	到	破坏	它	.

我建议你把它销毁。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	For	a	time	the	patient	was	silent	.
"	为了	一个	时间	这	病人	曾是	沉默的	.

“病人沉默了一会儿。”

" [nəʊ] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ['faɪnəli] ,

"	No	,	"	it	said	finally	,
"	不	,	"	它	说	最后	,

“不，”它最后说道。

" [wɪˈðaʊt] [ðæt] [friː] [wɪl] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪnˈtaɪə(r)] ['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] [wʊd] [biː; bi]

"	without	that	free	will	their	existence	and	my	entire	project	would	be
"	没有	那	自由的	将要	他们的	存在	和	我的	全部的	项目	会	是

['fjuːtaɪl] .

futile	.
徒劳	.

“如果没有自由意志，他们的存在以及我的整个计划都将是徒劳的。”

[ai] [wɪl] [let] [ðə; ði] [friː] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [beə(r)] ['eni] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "

I	will	let	the	free	will	remain	and	bear	any	consequences	.	"
我	将要	让	这	自由的	将要	保持	和	熊	任何	结果	.	"

我将保留自由意志，并承担一切后果。

" [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] .

"	That	,	of	course	,	is	your	own	choosing	,	"	the	other	said	.
"	那	,	的	课程	,	是	你的	自己的	选择	,	"	这	其他	说	.

“当然，那是你自己的选择，”另一个人说。

[ænd; ənd] [səʊ] [mæn] [kept] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [pəˈzeʃ(ə)n] .

And	so	man	kept	his	greatest	possession	.
和	所以	男人	保留	他的	最	拥有	.

于是，人类保住了他们最宝贵的财富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神